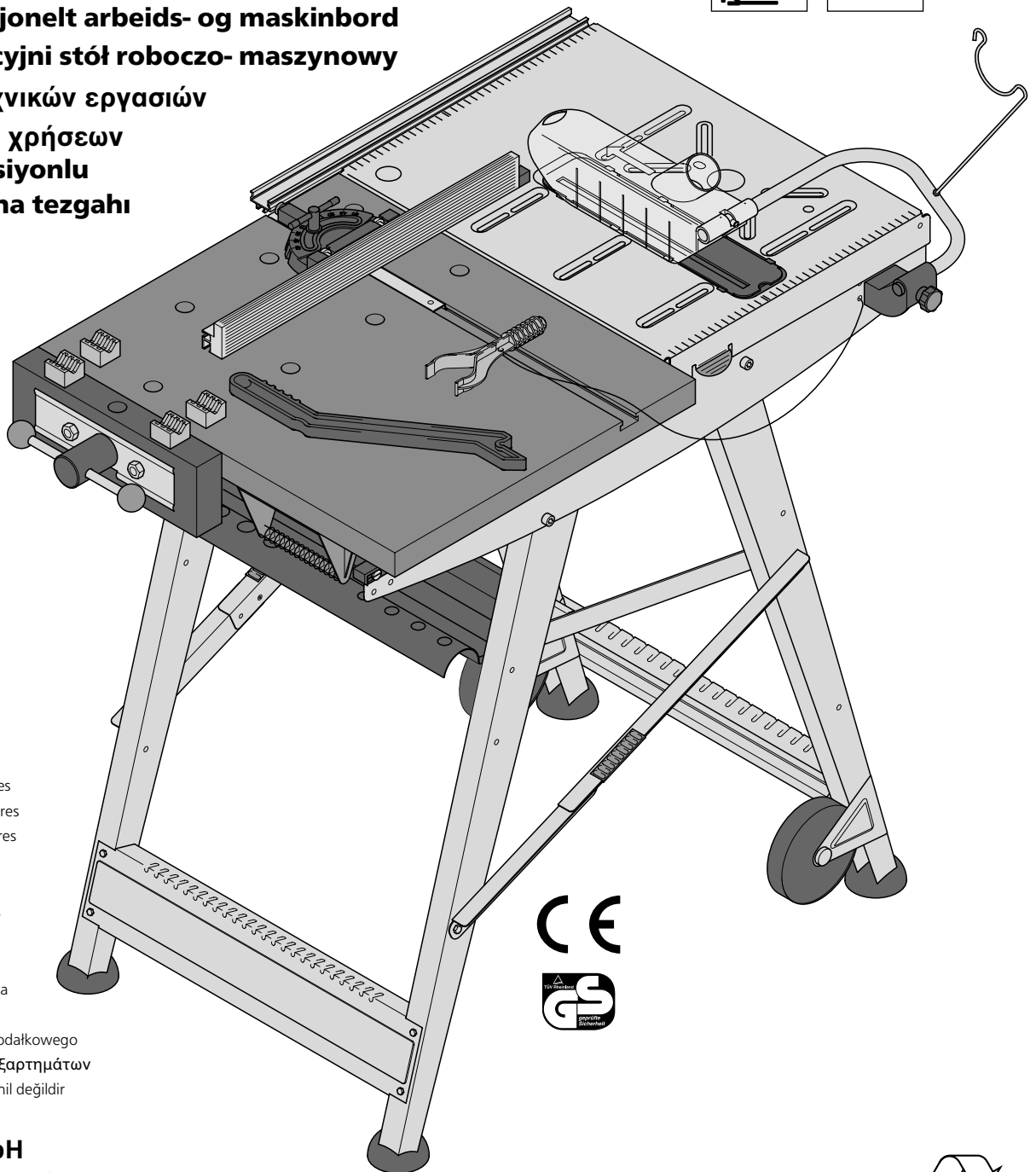
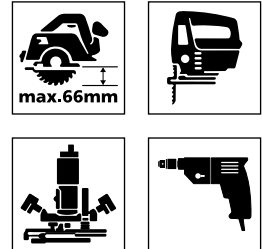
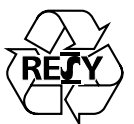


- Ⓓ **Multifunktionseller Werk- und Maschinentisch**
- ⒼⒷ **Multi- purpose work and machine table**
- Ⓕ **Etabli et table de sciage multi-fonctions**
- ⒶⒹ **Multifunctionele werk- en machinetafel**
- Ⓘ **Banco da lavoro/tavolo portautensili multifunzionale**
- Ⓔ **Mesa multifuncional de trabajo y para máquina**
- ⒫ **Mesa multi-funcional para ferramentas e máquinas**
- ⒹⓀ **Multifunktionelt arbejds- og maskinbord**
- Ⓐ **Arbets- och maskinbord i flerfunktionsutförande**
- ⒻⒶ **Monipuolinen työ- ja konepöytä**
- Ⓐ **Multifunksjonelt arbeids- og maskinbord**
- ⒫ **Wielofunkcyjni stół roboczo- maszynowy**
- ⒼⓇ **Τραπέζι τεχνικών εργασιών
πολλαπλών χρήσεων**
- ⒹⓇ **Multi fonksiyonlu
iş- ve makina tezgahı**



- Ⓓ Inhalt ohne Zubehör
- ⒼⒷ Table without accessoires
- Ⓕ Etabli livré sans accessoires
- ⒶⒹ Inhoud zonder accessoires
- Ⓘ Tavolo senza accessori
- Ⓔ Banco sin accesorios
- ⒫ Bancada sem acessórios
- ⒹⓀ Bord uden tilbehør
- Ⓐ Bord utan tillbehör
- ⒻⒶ Pöytä ilman lisävarusteita
- Ⓐ Bord uten tillbehør
- ⒫ Stół bez wyposażenie dodatkowego
- ⒼⓇ Περιεχόμενο άνευ εξαρτημάτων
- ⒹⓇ İlave parçalar içeriğe dahil değildir

wolcraft® GmbH
D-56746 Kempenich
Germany
www.wolcraft.de



Ⓓ Zubehörbeutel

ⒼⒶ Accessory bag

Ⓕ Sachet avec accessoires

ⒶⒻ Zakje met accessoires

Ⓘ Sacchetto di accessori

Ⓔ Bolsa de accesorios

ⒶⒻ Saco de acessórios

ⒻⒶ Tillbehørspose

ⒶⒻ Tillbehörspase

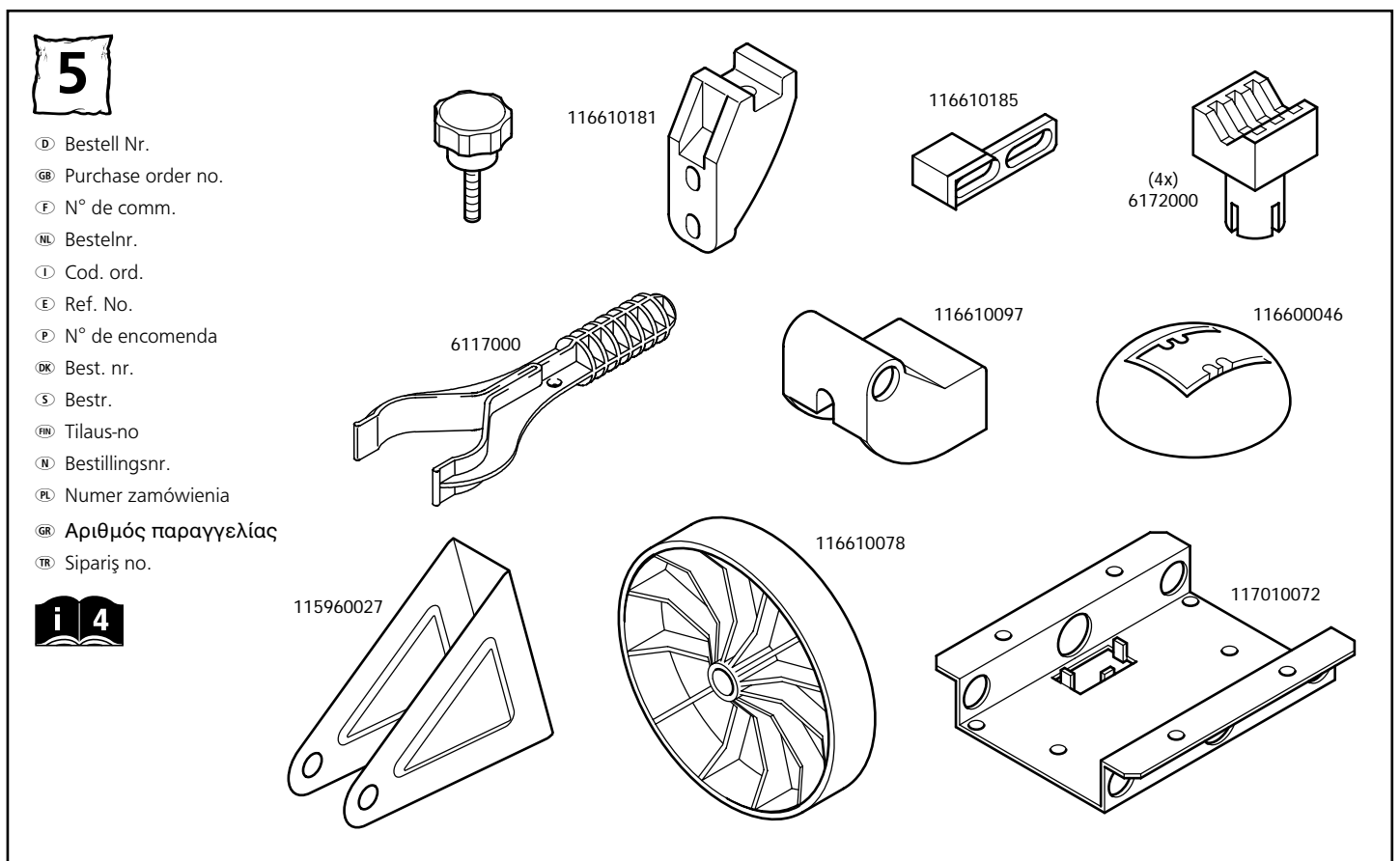
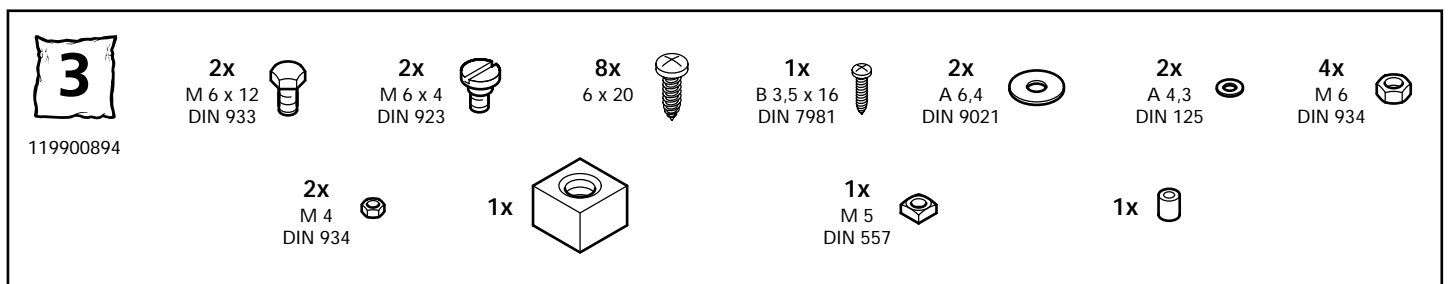
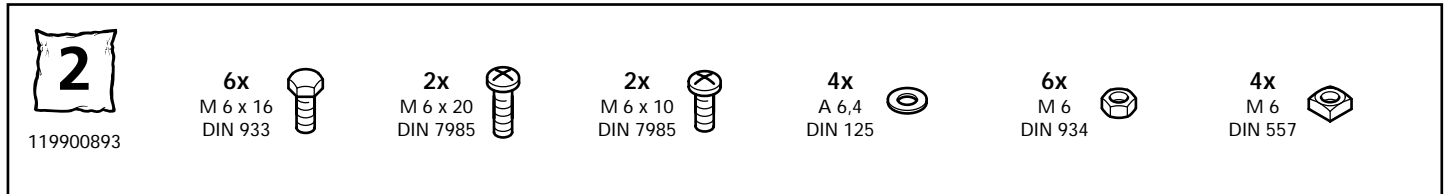
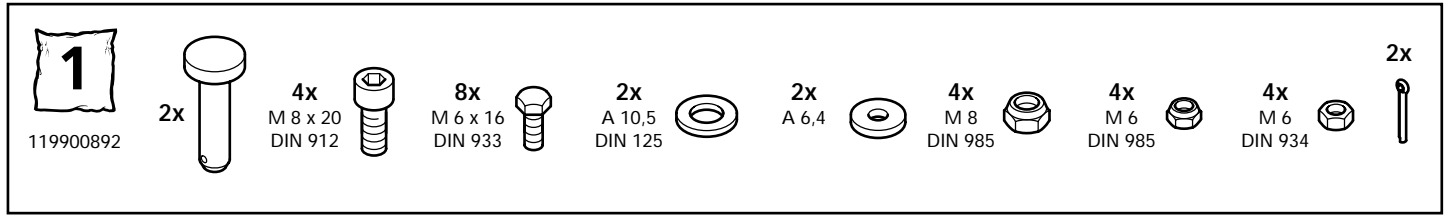
ⒻⒶ Lisätarvikepussi

ⒶⒻ Tillbehørpose

ⒶⒻ Opakowanie z osprzętem

ⒶⒻ Σάκκος εξαρτημάτων

ⒶⒻ Aksesuar çantası



- Ⓓ Notwendiges Montagewerkzeug
- Ⓖ Necessary assembly tools
- Ⓕ Outils de montage nécessaires
- Ⓝ Noodzakelijk montage gereedschap
- Ⓘ Attrezzi necessari per il montaggio
- Ⓔ Herramientas de montaje necesarias
- Ⓟ Ferramenta de montagem necessária

- Ⓓ Nødvendigt montageværktøj
- Ⓕ Erforderliga monteringsverktyg
- Ⓕ Tarvittava asennustyökalu
- Ⓝ Nødvendig monteringsværktøj
- Ⓟ Opakowanie z osprzętem
- Ⓖ Απαραίτητα εργαλεία μονταρίσματος
- Ⓝ Montaj için gerekli takım



SW

7+10+13



Phillips

Nr.: 2



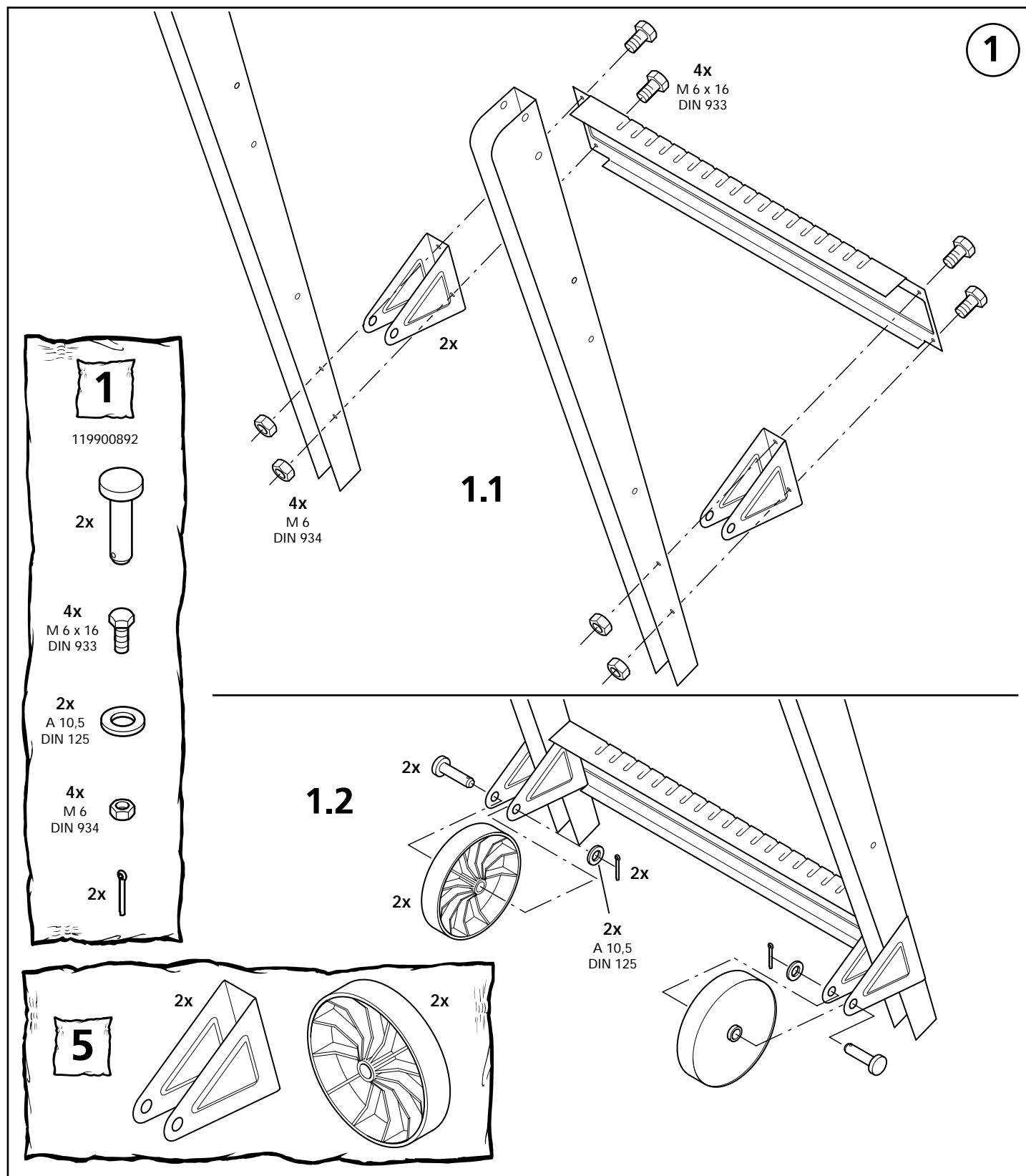
SW 6



- Ⓓ Montageanleitung
- Ⓖ Assembly instructions
- Ⓕ Instructions de montage
- Ⓝ Montage instructies
- Ⓘ Istruzioni per montaggio

- Ⓔ Instrucciones de montaje
- Ⓟ Instrução de montagem
- Ⓓ Monteringsanvisning
- Ⓕ Montagevejledning
- Ⓕ Asennus Käyttöohje

- Ⓝ Monteringsanvisning
- Ⓟ Opis montażu
- Ⓖ Οδηγίες μονταρίσματος
- Ⓝ Montaj talimatı



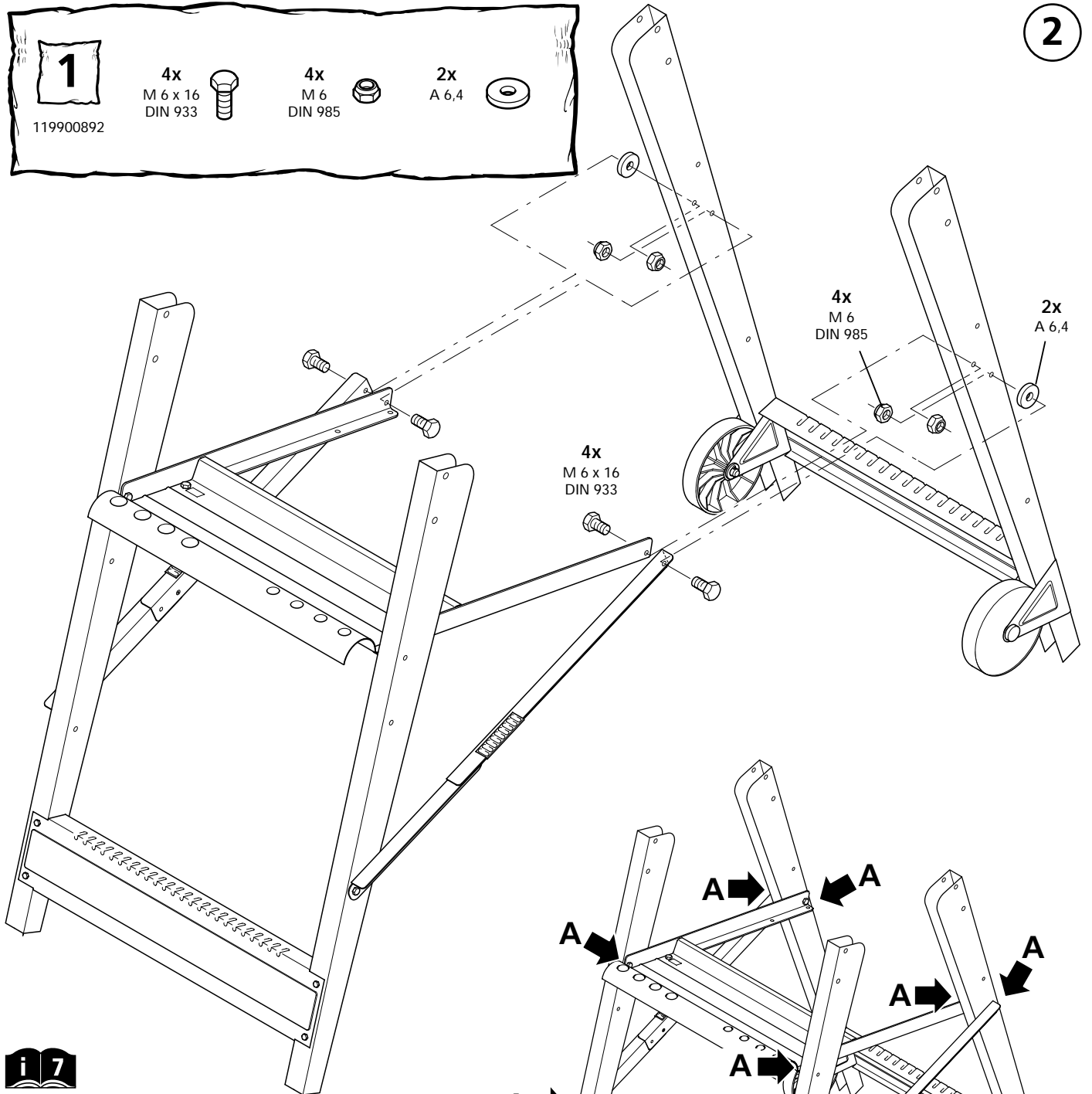
2

1
119900892

4x
M 6 x 16
DIN 933

4x
M 6
DIN 985

2x
A 6,4



i 7

- Ⓘ Schrauben in „A“ anziehen. Anschließend 1/4 Umdrehung lösen, dass man den Tisch zusammenklappen kann.
- ⓖ Tighten the screws in „A“. Subsequently loosen by a 1/4 of a turn so that you are able to fold the table together.
- Ⓕ Serrer les vis en „A“. Desserrer d'un quart de tour afin de pouvoir basculer la table.
- Ⓝ Schroeven in „A“ vastdraaien. Vervolgens 1/4-slag losdraaien zodat de tafel samengeklapt kan worden.
- Ⓘ Stringere le viti in „A“. Successivamente eseguire una rotazione di 1/4, per poter ripiegare il tavolo.
- Ⓔ Apretar los tornillos en „A“. Seguidamente, soltarlos girándolos en 1/4 de manera que pueda plegarse la mesa.
- Ⓟ Apertar os parafusos no „A“. Seguidamente soltar 1/4 volta para se conseguir dobrar.
- Ⓝ Skruerne i „A“ strammes. Derefter løsnes de en 1/4 omdrejning, så man kan klappe bordet sammen.
- Ⓢ Drag åt skruvarna i „A“. Lossa därefter 1/4 varv så att man kan vika ihop bordet.
- Ⓜ Kiinnitä ruuvit kohtaan „A“. Löysää 1/4 kierrosta, että voit taittaa pöydän kokoon.
- Ⓝ Trekk til skruer i „A“. Til slutt løsnes 1/4 omdreining, slik at man kan klappe sammen bordet.
- Ⓟ Dociagnąc śruby w „A“. Następnie poluźnić 1/4 obrotu, tak aby można było złożyć stół.
- Ⓜ Σφίξτε χαλαρά τις βίδες στο „A“. Κατόπιν λύνετε με στροφή 1/4, ώστε να μπορεί να κλείσει η τράπεζα.
- Ⓜ „A“ pozisyonundaki civataları sıkın. Sonra civataları, masa katlanabilecek şekilde 1/4 tur gevşetin.

1

4x
M 8 x 20
DIN 912



4x
M 8
DIN 985

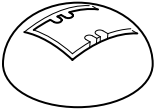


119900892

3

5

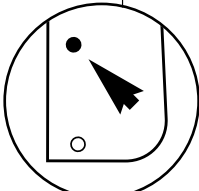
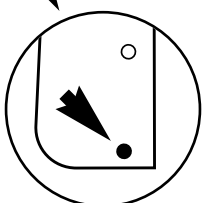
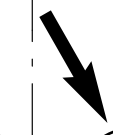
4x



4x



4x
M 8
DIN 985



4x
M 8 x 20
DIN 912



5

4x

1x

1x

3

2x M 6 x 4 DIN 923

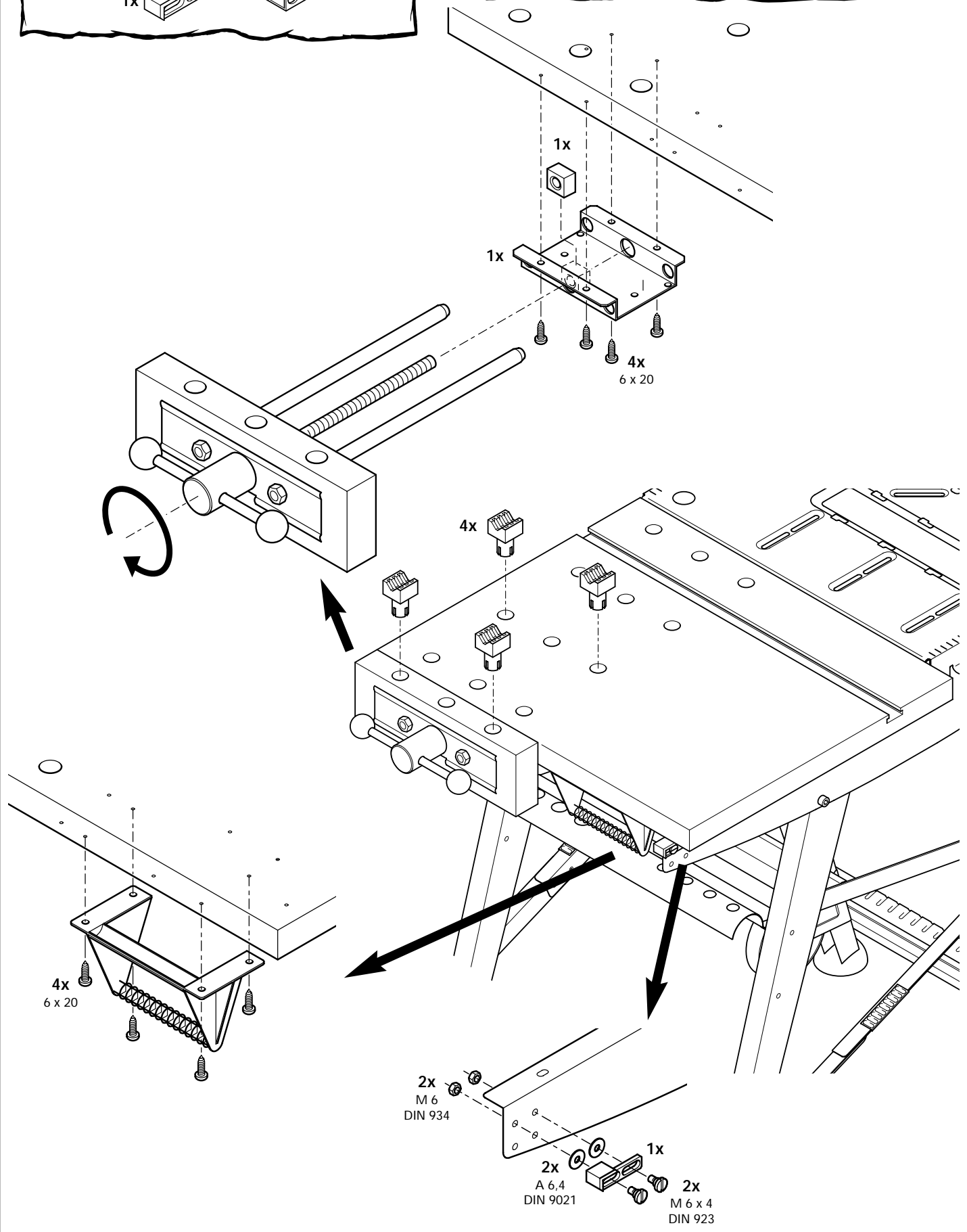
8x 6 x 20

2x A 6,4 DIN 9021

2x M 6 DIN 934

1x

119900894



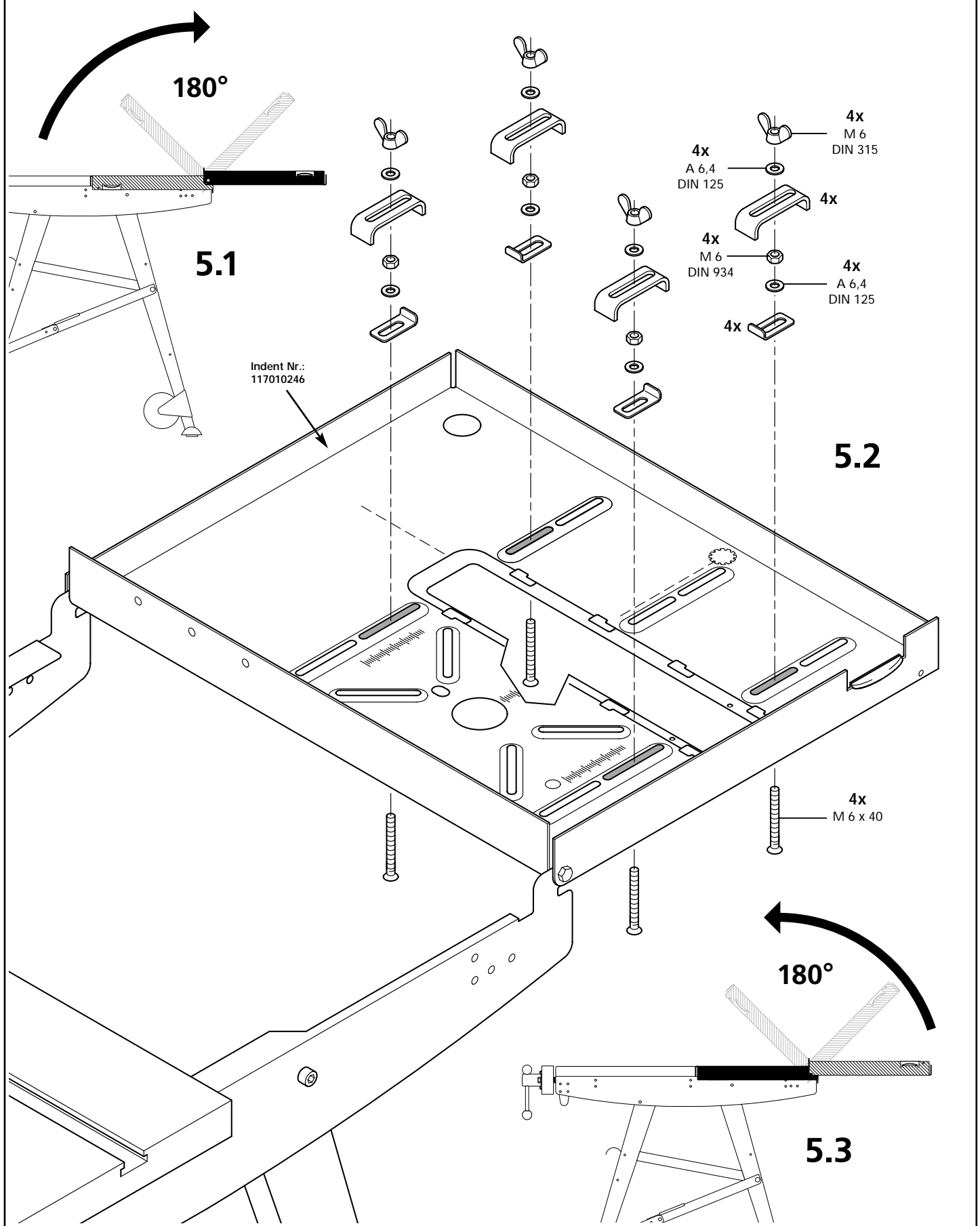
4
119900895

4x
M 6 x 40

8x
A 6,4
DIN 125

4x
M 6
DIN 934

4x
M 6
DIN 315



3 119900894

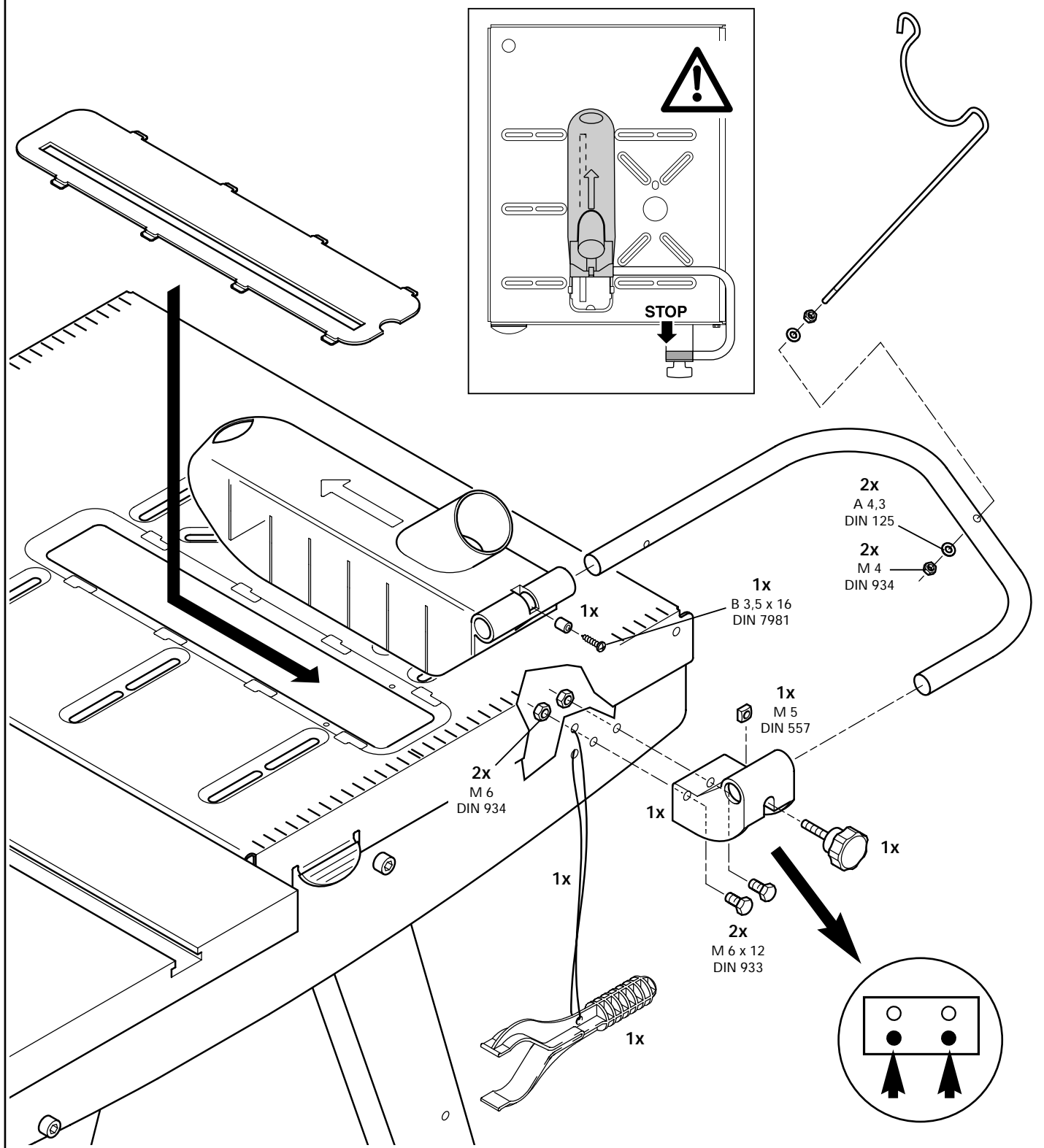
- 2x M 6 x 12 DIN 933
- 1x B 3,5 x 16 DIN 7981
- 2x A 4,3 DIN 125
- 2x M 6 DIN 934
- 2x M 4 DIN 934
- 1x M 5 DIN 557
- 1x [unlabeled part]

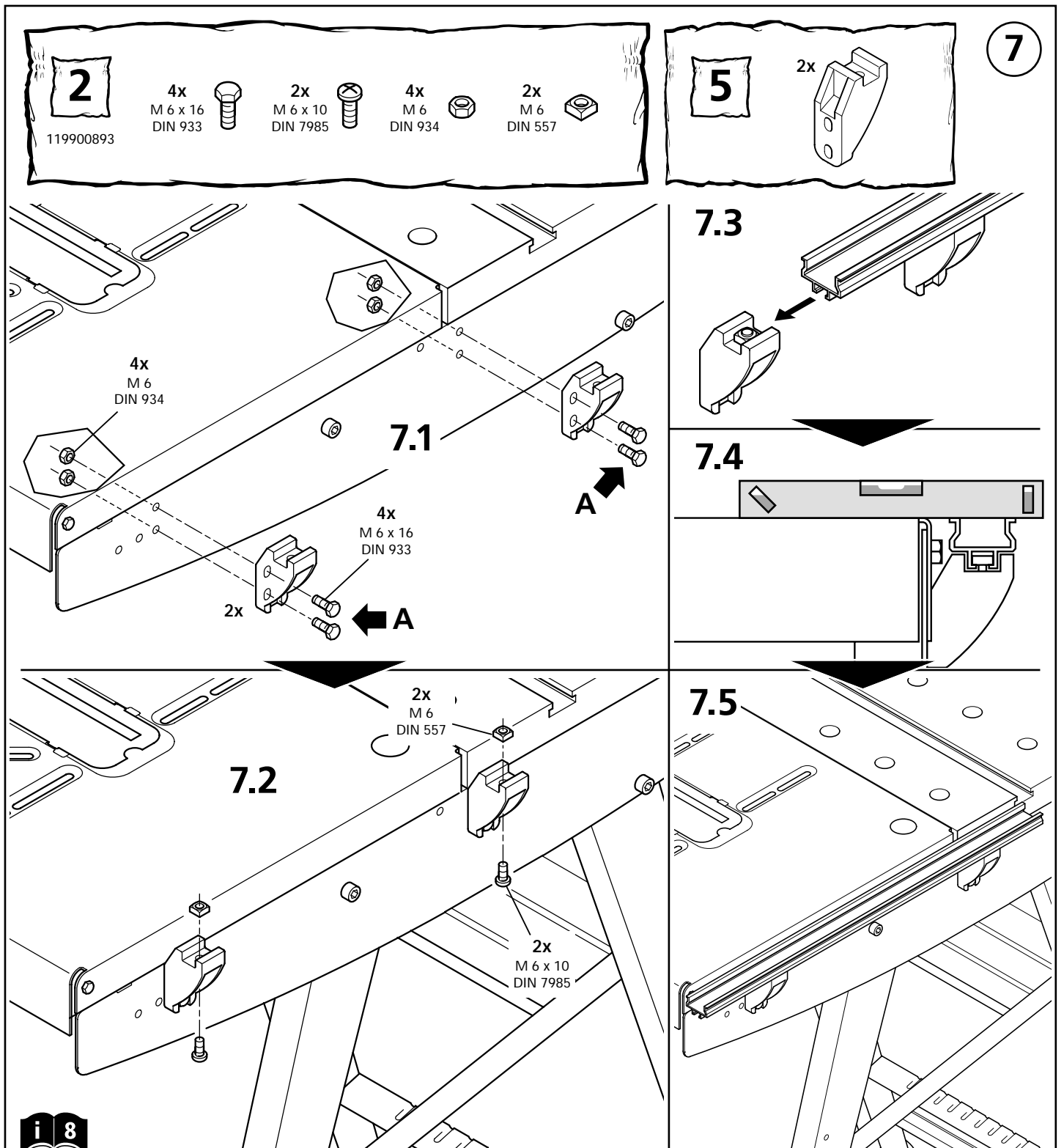
4 119900895

1x [unlabeled part]

5

- 1x [unlabeled part]
- 1x [unlabeled part]
- 1x [unlabeled part]



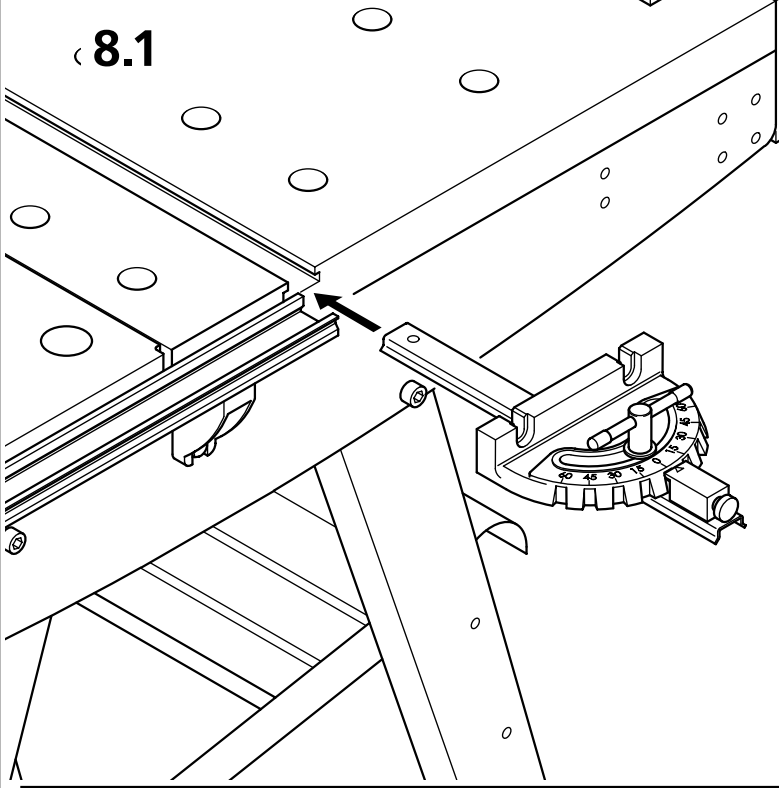


i 8

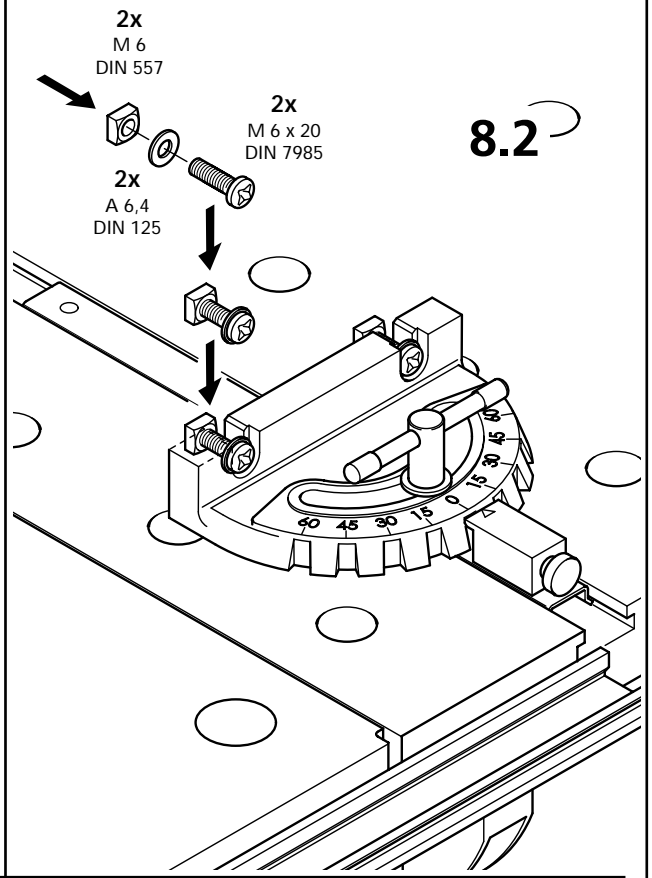
- Ⓧ Schrauben in „A“ nur lose montieren. Führungsschiene einschieben und bündig mit der Arbeitsplatte ausrichten. Schrauben festziehen.
- Ⓧ Only insert the screws in „A“ without tightening them. Insert the guide rail and align so that it is flush with the desktop. Tighten the screws.
- Ⓧ Mettre la vis dans „A“ sans serrer. Introduire le guide parallèle dans le rail et l'ajuster au plan de travail. Bien serrer la vis.
- Ⓧ Schroeven in „A“ eerst losjes monteren. Geleiderail inschuiven en gelijk met het werkblad uitrichten. Schroeven vastdraaien.
- Ⓧ Le viti vanno montate solo allentate in „A“. Inserire la guida ed allineare a livello del piano di lavoro. Stringere le viti.
- Ⓧ Montar los tornillos „A“ sólo de forma suelta. Insertar la barra guía y alinearla a ras con la plancha de trabajo. Apretar los tornillos.
- Ⓧ Os parafusos no „A“ são para montar soltos. Inserir a barra de guia e alinhar nivelado com a placa de trabalho. Apertar os parafusos.
- Ⓧ Skruerne i „A“ monteres kun løst. Styreskinnen skubbes ind og rettes vandret ud efter arbejdspladen. Skruerne strammes.
- Ⓧ Fäst skruvarna löst i „A“. För in styrskenan och rikta in så att den ligger jämnt med arbetsplattan. Dra fast skruvarna.
- Ⓧ Kiinnitä ruuvit kohtaan „A“ kivistämättä niitä. Työnnä johtoraide sisään ja aseta se yhteen työtason kanssa. Kiristä ruuvit.
- Ⓧ Monter skruene i „A“ kun løst. Skyv inn ledeskinnen og bring den i flukt med arbeidsplaten. Trekk skruene fast til.
- Ⓧ Luźno zamontować śruby „A“. Wsunąć szyny prowadzące i ustawić je na równi z płytą roboczą. Dokręcić śruby.
- Ⓧ Συναρμολογήστε μόνο χαλαρά τις βίδες στο „A“. Τοποθετήστε σπρώχνοντας τη ράγα οδήγησης και ευθυγραμμίστε τη στο ίδιο επίπεδο με την πλάκα εργασίας. Σφίξτε τις βίδες.
- Ⓧ „A“daki civataları gevşek olarak monte ediniz. Kılavuz rayını itiniz ve çalışma levhasıyla birlikte yerleştiriniz. Civataları sıkınız.

- 2**
119900893
- 2x M 6 x 20 DIN 7985
 - 2x A 6,4 DIN 125
 - 2x M 6 DIN 557

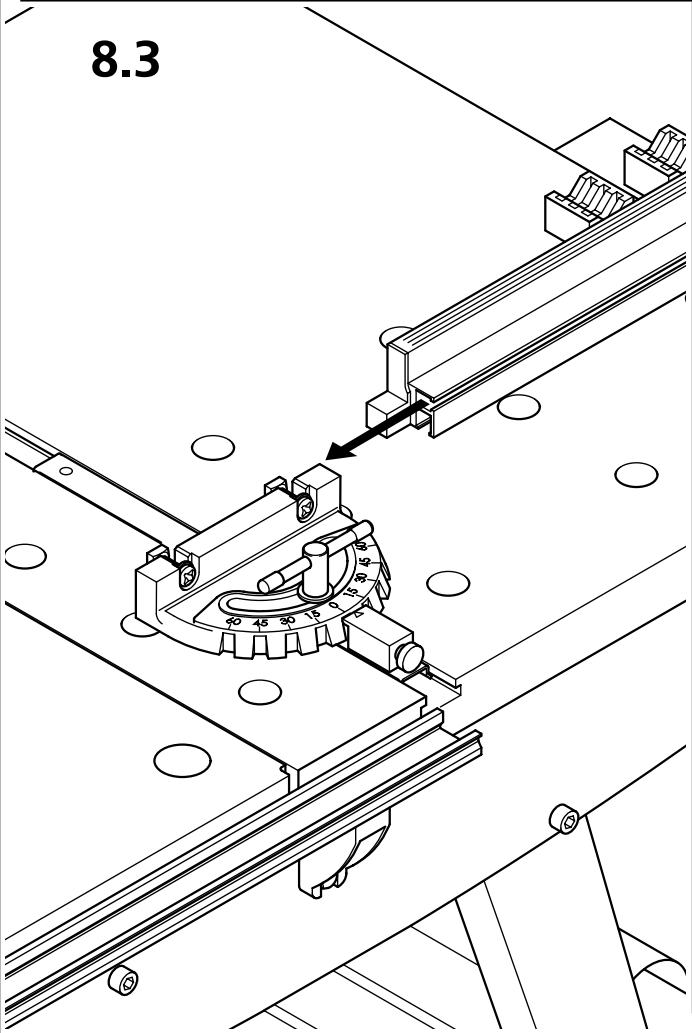
8.1



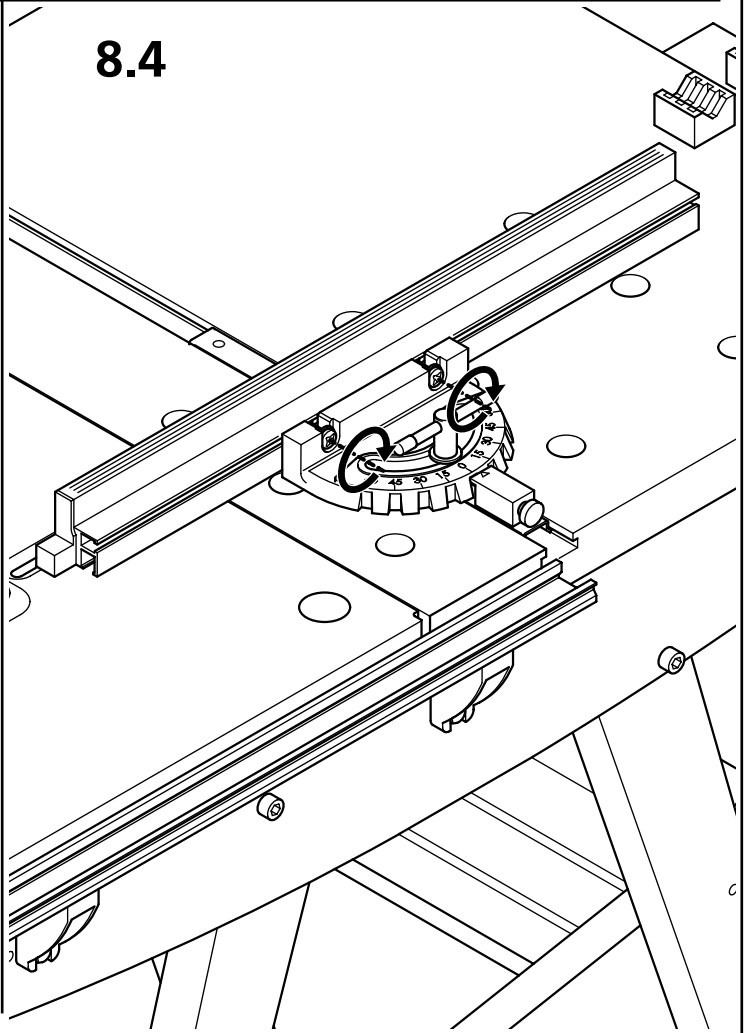
8.2

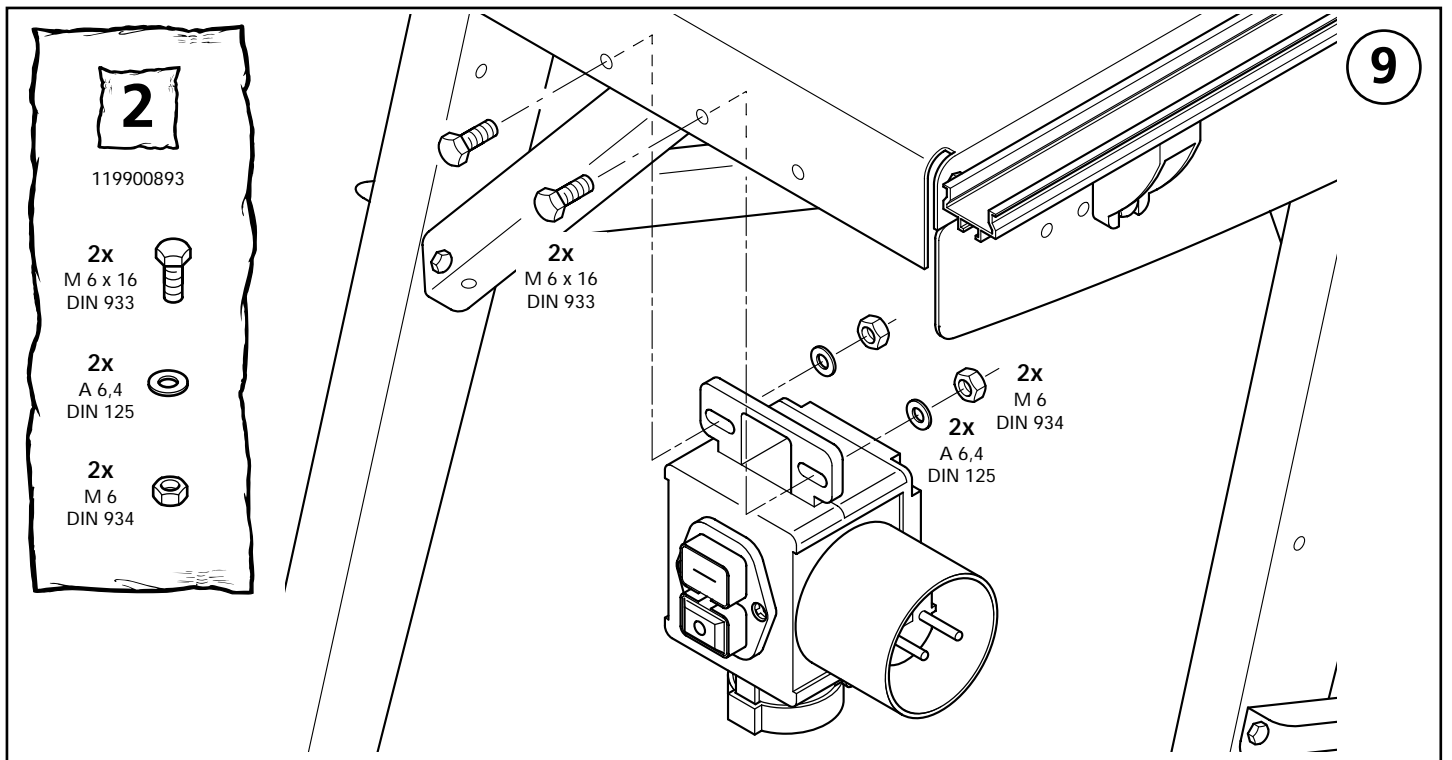


8.3



8.4





- D Achtung:** Überprüfen Sie regelmäßig, daß alle Schraubverbindungen fest verschraubt sind! Überprüfen Sie dies vor jedem Arbeiten.
- GB Attention:** Check regularly that all screwed connections are tight! Please check before starting work.
- F Attention:** Vérifier régulièrement le serrage des raccords vissés! Vérifier ceci avant chaque utilisation.
- NL Let op!** Controleer regelmatig, of alle schroefverbindingen stevig vastgeschroefd zijn! Controleer dit voor elk werkbegin.
- I Attenzione:** controllate regolarmente che tutte le viti siano ben serrate! Controllate prima di cominciare ogni lavoro.
- E Atención:** ¿Se debe comprobar de forma regular si todas las uniones roscadas están bien apretadas! Esto lo deben comprobar antes de cualquier trabajo.
- P Atenção:** assegure-se regularmente, que todas as uniões roscadas estão devidamente aparafusadas! Controle isto, antes do início de todo trabalho.
- DK OBS:** Kontrollér regelmæssigt, om alle skrueforbindelser er skruet rigtigt fast! Kontrollér dette hver gang inden arbejdet påbegyndes.
- S OBS!** Kontrollera regelbundet att samtliga skruvförband är ordentligt åtdragna! Kontrollera innan arbetet påbörjas.
- FIN Huomio:** Tarkista säännöllisesti, että kaikki ruuviliitokset ovat tiukasti kiinni! Tarkasta ennen työskentelyn aloittamista.
- N OBS:** Kontrollér regelmessig at alle skrueforbindelser er skrudd tett till! Kontrollér hver gang før du begynner at arbeide.
- PL Uwaga:** Należy regularnie sprawdzać stan połączeń śrubowych! Należy to sprawdzić przed każdym rozpoczęciem pracy.
- GR Προσοχή:** Ελέγξτε σε τακτά διαστήματα εάν όλοι οι κοχλίες είναι σφιχτά βιδωμένοι! Ελέγξτε το πριν απο κάθε εργασία.
- TR Dikkat:** Çalışmaya başlamadan önce ve düzenli aralıklarla bütün civataların sıkı olup olmadığını kontrol ediniz!



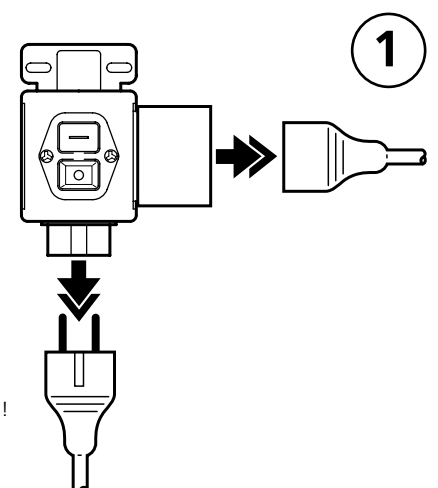
- D Bedienungsanleitung**
- GB Operating instructions**
- F Mode d'emploi**
- NL Gebruiksaanwijzing**
- I Istruzioni per l'uso**

- E Instrucciones de manejo**
- P Instrução de operação**
- DK Betjeningsvejledning**
- S Bruksanvisning**
- FIN Käyttöohje**

- N Bruksanvisning**
- PL Instrukcja obsługi**
- GR Οδηγίες χρήσης**
- TR Kullanma talimatı**

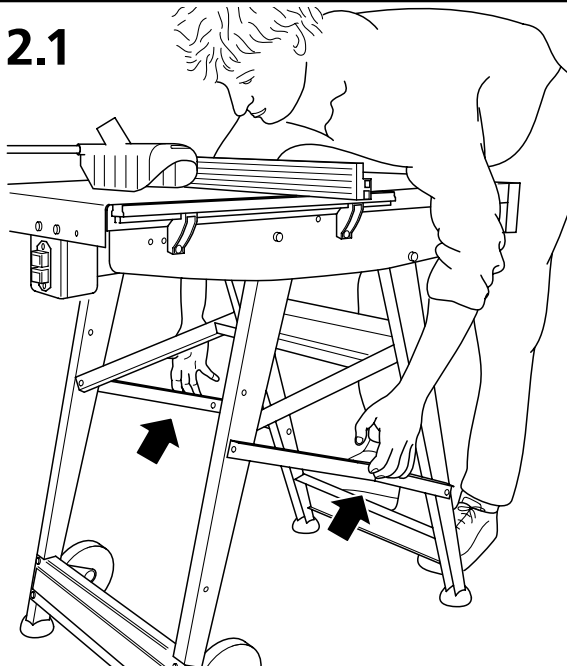


- D Achtung:** Ziehen Sie vor dem Zusammenklappen des Tisches unbedingt den Netz- und den Gerätestecker vom Sicherheitsschalter ab!
- GB Caution:** before folding the table, it is imperative that the power and appliance plug be disconnected from the safety switch!
- F Attention:** retirez absolument, avant de replier la table, les prises alimentation et de l'appareil du commutateur de sécurité!
- NL Opgelet:** Voor u de tafel samenklapt, beslist de net- en apparatenstekker van de veiligheidsschakelaar aftrekken!
- I Attenzione:** prima di richiudere il tavolo togliere la spina di rete e quella dell'apparecchio dall'interruttore di sicurezza!
- E Atención:** Antes de plegar la mesa, ¡desconectar obligatoriamente del interruptor de seguridad las clavijas de enchufe y del aparato!
- P Atenção:** Antes de dobrar a mesa, é indispensável tirar o interruptor de rede e o interruptor de aparelho do interruptor de segurança!
- DK Bemærk:** Husk at trække net- og apparatstikket ud af sikkerhedskontakten, inden bordet klappes sammen!
- S OBS!** Innan du fäller ihop bordet måste du alltid dra ut stickproppen och kontakthylsan!
- FIN Huomio:** Vedä ehdottomasti ennen pöydän kokoonpanoa pistoke ja laitepistoke irti varmistuskytkimestä!
- N OBS:** Husk å trekk ut nett- og apparatplugg fra sikkerhetsbryter, før du klapper sammen bordet!
- PL Uwaga:** Przed złożeniem stołu należy koniecznie odłączyć wtyczkę sieciową i wtyczkę urządzenia od wyłącznika bezpieczeństwa.
- GR Προσοχή:** Πριν κλείσετε το τραπέζι βγάλτε οπωσδήποτε το φισ δικτύου και το φισ συσκευής από το διακόπτη ασφαλείας!
- TR Dikkat:** Masayı kapatmadan önce muhakkak prizdeki ve cihazdaki fişi güvenlik şalterinden çıkartınız!

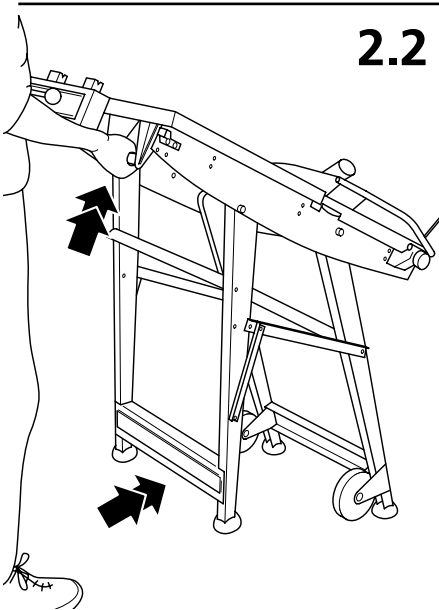
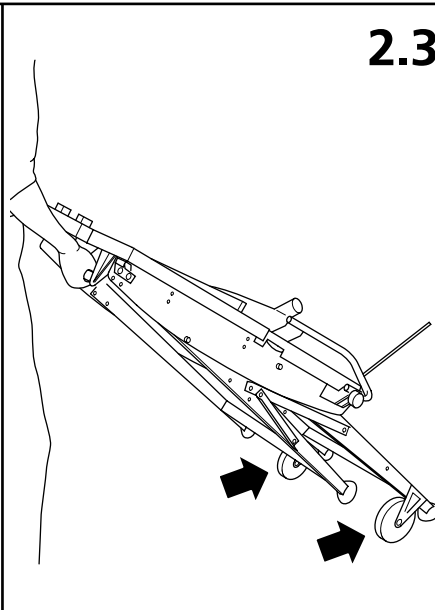
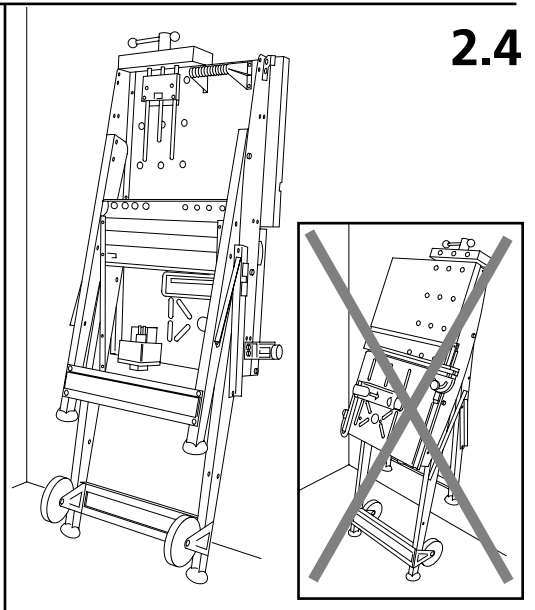


i 12

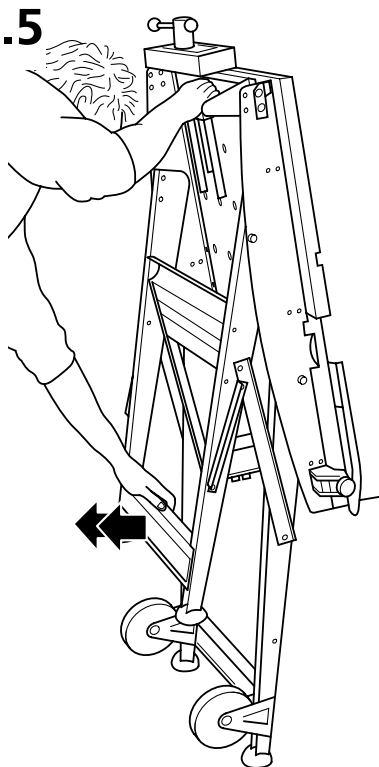
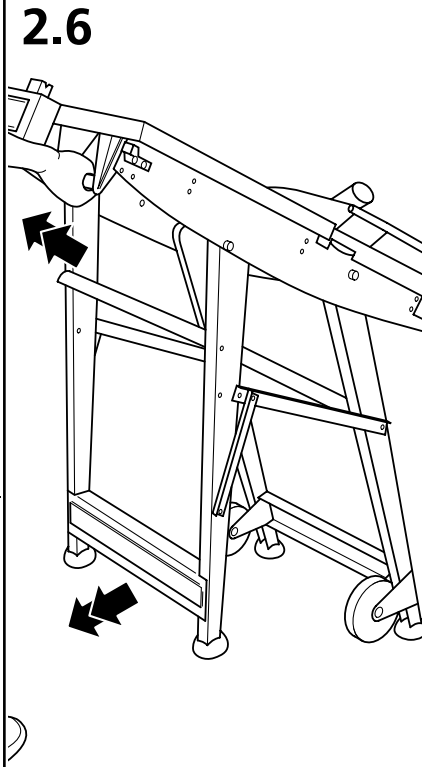
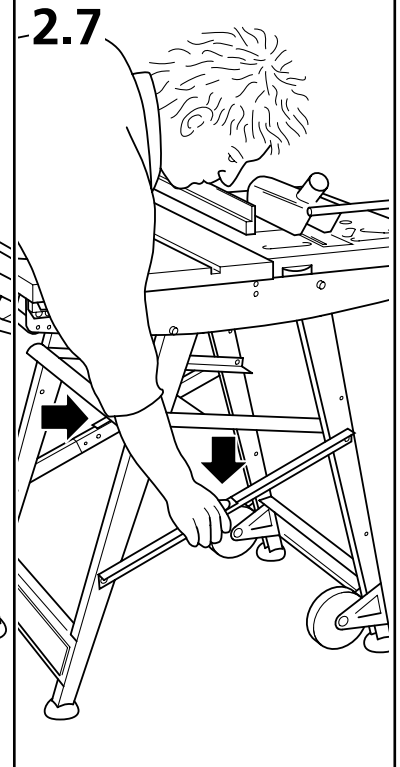
- Ⓓ Zusammenklappen
- ⒼⒸ Folding
- Ⓕ Pliage
- ⒶⒼ Dichtklappen
- Ⓘ Chiudere
- Ⓔ Plegar
- ⒫ Dobrar para fechar
- ⒹⒶ Sammenklapping
- Ⓒ Fäll ihop
- ⒻⒶ Kokoontattaminen
- Ⓐ Sammenklapping
- Ⓐ Składanie stołu
- ⒸⒶ Διπλώστε
- ⒹⒶ Katlamak

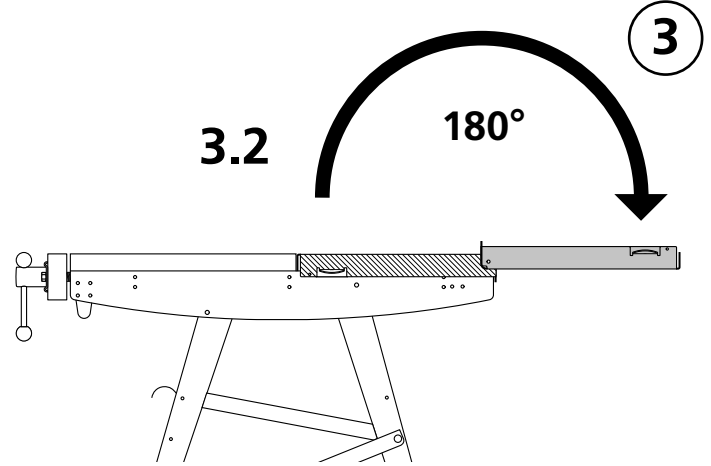
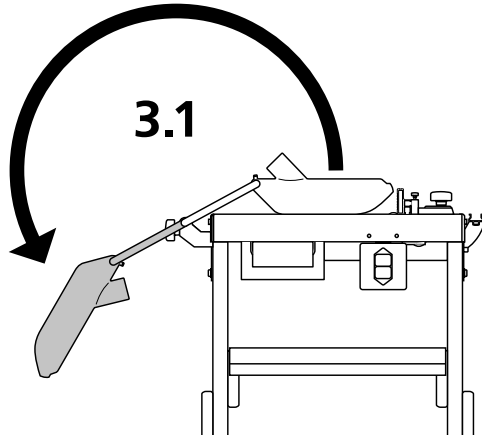
2.1**i 13**

- Ⓓ Beide Streben an den Griffen nur leicht anheben.
- ⒼⒸ Lightly lift the two braces on the handles.
- Ⓕ Soulever seulement légèrement les deux jambes de force aux poignées pour enclencher le pliage.
- ⒶⒼ Beide steunstangen aan de handvatten lichtjes optillen.
- Ⓘ Sollevare leggermente i due bracci.
- Ⓔ Levantar los puntales en las asas sólo ligeramente.
- ⒫ Levantar levemente as duas escoras com as pégas.
- ⒹⒶ Begge stivere på håndtagene løftes kun en anelse.
- Ⓒ Lyft i de båda strävorna på handtagen lite grand.
- ⒻⒶ Nosta molempia tukia kahvoista varovasti.
- Ⓐ Hev begge støttene kun litt opp med grepene.
- Ⓐ Lekko podnieść obydwie podpory za uchwyty.
- ⒸⒶ Ανασηκώστε ελαφρώς τις δυο αντηρίδες από τις λαβές.
- ⒹⒶ Her iki destek kolunu tutma yerlerinden hafifçe kaldırınız.

2**2.2****2.3****2.4****i 14**

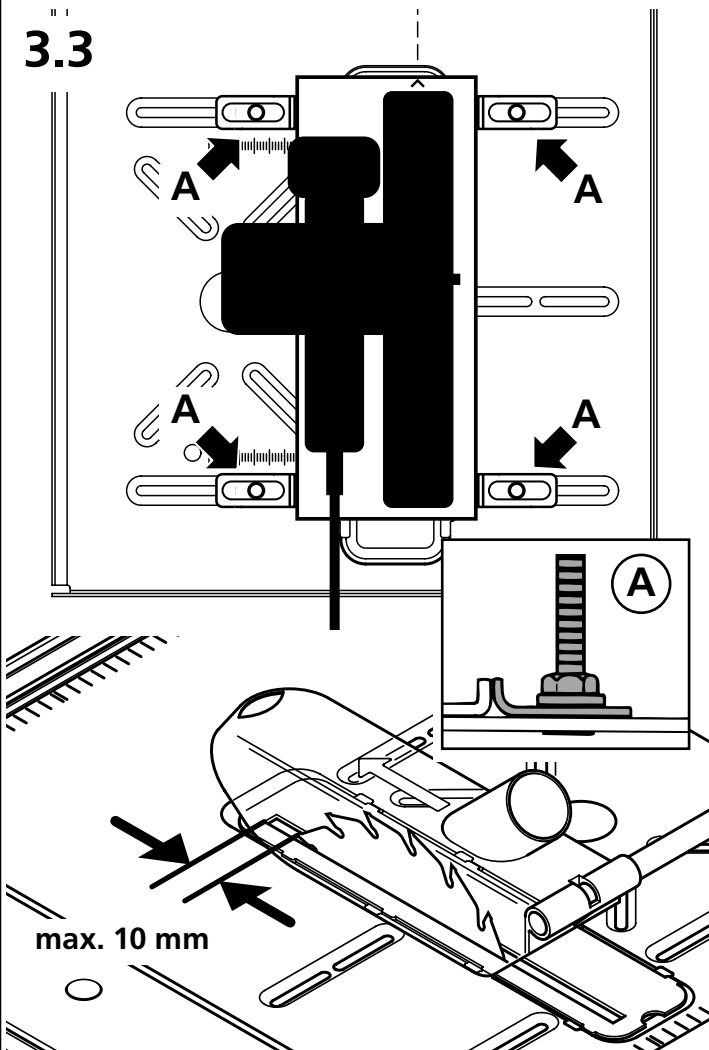
- Ⓓ Aufklappen
- ⒼⒸ Unfolding
- Ⓕ Dépliage
- ⒶⒼ Openklappen
- Ⓘ Aprire
- Ⓔ Desplegar
- ⒫ Dobrar par a abrir
- ⒹⒶ Opklapping
- Ⓒ Fäll upp
- ⒻⒶ Avaaminen
- Ⓐ Oppklapping
- Ⓐ Rozkładanie stołu
- ⒸⒶ Ανοιξτε
- ⒹⒶ Açmak

2.5**2.6****2.7**

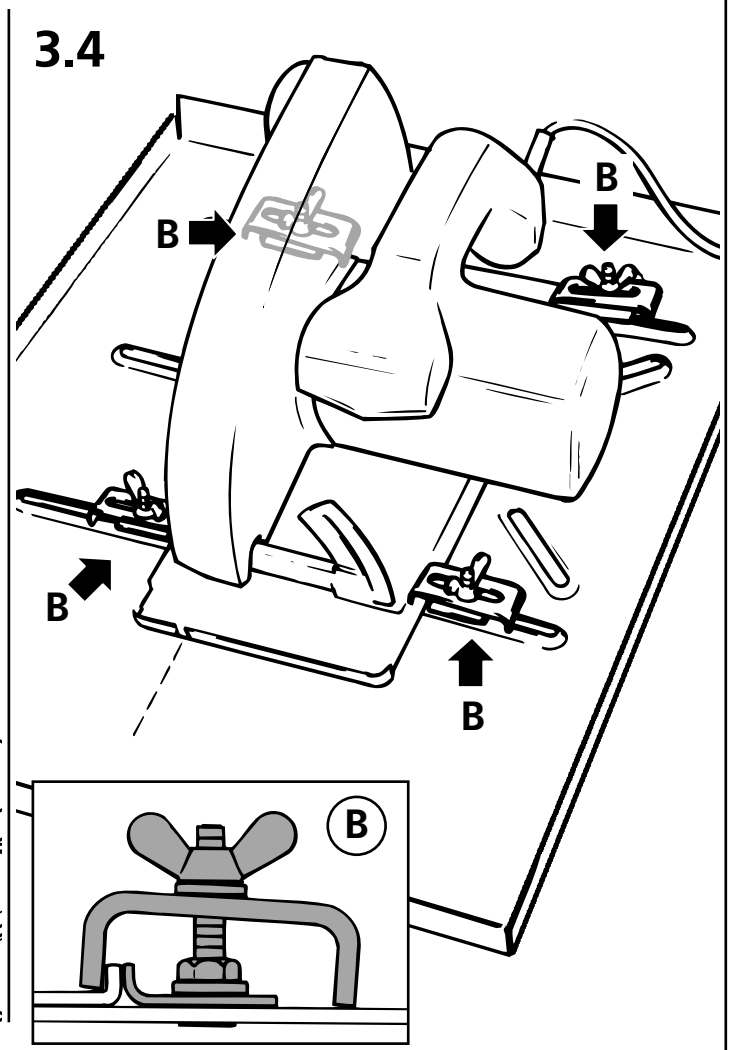


- Ⓓ Umschwenken der Arbeitsplatte (180°). Handkreissäge ausrichten, sodass das Sägeblatt mittig in der Spalteinlage läuft.
- Ⓔ Rotate the worktop (180°), align the hand circular saw so that the saw blade moves in the centre of the gap insert.
- Ⓕ Basculer la surface de travail (180°). Ajuster la scie circulaire de sorte que la lame se trouve au milieu du guide.
- Ⓜ Werkblad kantelen (180°). De handcirkelzaag zodanig uitrichten dat het zaagblad in het midden van het spleetinzetstuk loopt.
- Ⓛ Orientare il piano di lavoro (180°). Allineare la sega circolare manuale in modo che la lama della sega giri assialmente nella scanalatura.
- Ⓔ Girar la placa de trabajo (en 180°). Alinear la sierra circular manual de modo que la hoja esté centrada en la pieza intercalada.
- Ⓟ Rodar a placa de trabalho (180°). Alinhar a serra circular manual de maneira que o disco trabalhe no meio da fenda de corte.
- Ⓧ Arbejdspladen drejes (180°). Håndrundsaven indrettes således, at savbladet løber i midten af spalteindlægget.
- Ⓢ Sväng runt arbetsplattan 180°. Rikta handcirkelsågen så att sågklingan löper mitt i spaltinlagan.
- Ⓜ Työtason kääntäminen (180°). Aseta pyörösaaha siten, että sahanterä kulkee katkaisutason keskellä.
- Ⓝ Sving om arbeidsplaten (180°). Sett håndcirkelsagen slik at sagbladet løper i midten av spalten.
- Ⓟ Obrót płyty roboczej (180°). Ustawić pilę tarczową ręczną tak, aby tarcza piły znajdowała się w środku wkładki szczeliny.
- Ⓖ Περιστρέψτε την πλάκα εργασίας (180°). Ευθυγραμμίστε το δισκοπρίονο, ώστε ο δίσκος πριονιού να περιστρέφεται στο κέντρο του πλαισίου με τη σχισμή.
- Ⓣ Çalışma plakasını (180°) döndürün. Dairesel bıçaklı el testeresini, testere bıçağı yarığın tam ortasında duracak şekilde ayarlayın!

3.3



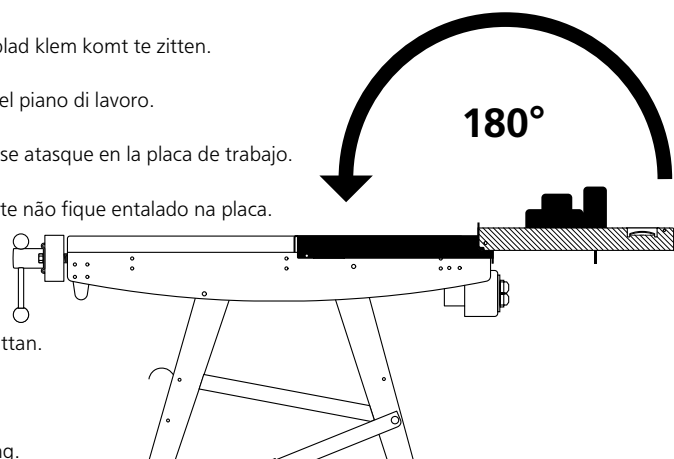
3.4



- ⓓ Arbeitsplatte wieder in Ausgangsstellung bringen und einrasten.
Achten Sie beim schwenken der Arbeitsplatte darauf, dass das Netzkabel nicht in die Arbeitsplatte eingeklemmt wird.
- Ⓞ Swivel the work plate back to initial position and lock it.
When rotating the worktop, ensure that the power cable does not get jammed in the worktop.
- ⓕ Remettre la plateau en position initiale et l'encranter.
Veiller à ce que le câble d'alimentation ne soit pas coincé lorsque la surface de travail est basculée.
- Ⓝ Breng het zaagblad weer in uitgangspositie en vergrendel het.
Let er bij het kantelen van het werkblad op dat het netsnoer niet in het werkblad klem komt te zitten.
- Ⓛ Riportare il piano di lavoro nella posizione di partenza e bloccarlo.
Orientando il piano di lavoro, fare attenzione di non bloccare il cavo di rete nel piano di lavoro.
- ⓔ Colocar la placa de trabajo otra vez en su posición inicial y encajarla.
Prestar atención al girar la placa de trabajo a que el cable de alimentación no se atasque en la placa de trabajo.
- Ⓟ Voltar a colocar o tampo de trabalho na posição inicial e, engatar.
Ao rodar a placa de trabalho tem que ter atenção, para que o cabo da corrente não fique entalado na placa.
- Ⓞ Sæt igen arbejdsplanet i udgangsposition og bring det i indgreb.
Vær ved drejningen af arbejdspladen opmærksom på, at netkablet ikke klemmes inde i arbejdspladen.
- Ⓢ För tillbaka arbetsskivan i utgångsläge och spärra den.
Kontrollera att nätkabeln inte fastnar i arbetsplattan när du svänger arbetsplattan.
- Ⓜ Palauta työtaso takaisin alkuasentoon ja lukitse se paikoilleen.
Kääntäessäsi työtaso varo, ettei verkkojohto jää sen väliin puristuksiin.
- Ⓝ Arbejdsplassen bringes tilbake til utgangsposisjonen og låses.
Vær oppmerksom på at ikke nettkabelen blir klemt i arbeidsplaten ved svinging.
- Ⓟ Odwrócić płytę roboczą z powrotem do położenia wyjściowego i zablokować ją.
Podczas obrotu płyty roboczej należy uważać, aby kabel sieciowy nie został zakleszczony w płycie roboczej.
- Ⓞ Επαναφέρετε το τραπέζι εργασίας στην αρχική του θέση και σταθεροποιήστε το.
Προσέχετε κατά την περιστροφή της πλάκας εργασίας ώστε να μην γίνει σύνθλιψη του καλωδίου ρεύματος από την πλάκα εργασίας.
- Ⓜ Çalışma masasını tekrar eski pozisyonuna getirerek sabitleyiniz.
Çalışma plakasını döndürürken elektrik kablosunun çalışma plakası içinde sıkışmamasına dikkat edin.

i 16

4



- ⓓ Überprüfen Sie vor dem Sägen mit der Handkreissäge den Freilauf des Sägeblattes in der Spalteinlage!
- Ⓞ Before sawing with the hand circular saw ensure that the saw blade runs freely in the gap insert!
- ⓕ Vérifier que la lame tourne librement avant de débiter le sciage.
- Ⓝ Controleer voor u met de handcirkelzaag gaat zagen de vrijloop van het zaagblad in het spleetinzetstuk!
- Ⓛ Prima di segare con la sega circolare manuale, verificare che la lama della sega giri liberamente nella scanalatura!
- ⓔ ¡Revisar la marcha libre de la hoja en la pieza intercalada antes de usar la sierra circular!
- Ⓟ Antes de trabalhar com a serra circular manual deve de verificar, se o disco trabalha livre.
- Ⓞ Før savning med håndrundsaven skal savbladets friløb i spalteindlægget kontrolleres!
- Ⓢ Innan du börjar såga med handcirkelsågen kontrollerar du sågbladets frigång i spaltinlagan.
- Ⓜ Tarkista ennen sahaamista käsipyörösahalla, että sahanterä pyörii vapaasti katkaisutasossa.
- Ⓝ Kontroller at sagbladet løper fritt i spalteinnlegget før du begynner å sage med håndcirkelsagen!
- Ⓟ Przed rozpoczęciem cięcia należy sprawdzić swobodę poruszania się tarczy piły we wkładce szczeliny!
- Ⓞ Πριν από το πριόνισμα με το δισκοπρίονο ελέγχετε αν ο δίσκος πριονιού περιστρέφεται ελεύθερα στο πλαίσιο με τη σχισμή!
- Ⓜ Dairesel bıçaklı el testeresi ile çalışmadan önce testere bıçağının yarığın tam ortasında dönmesini kontrol edin!

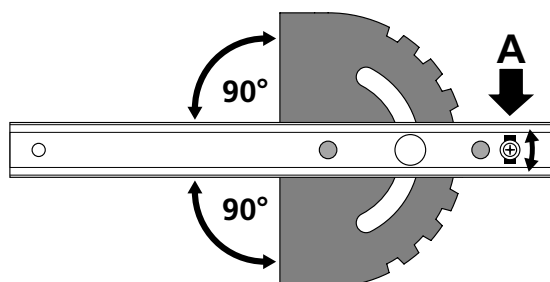
i 17

5

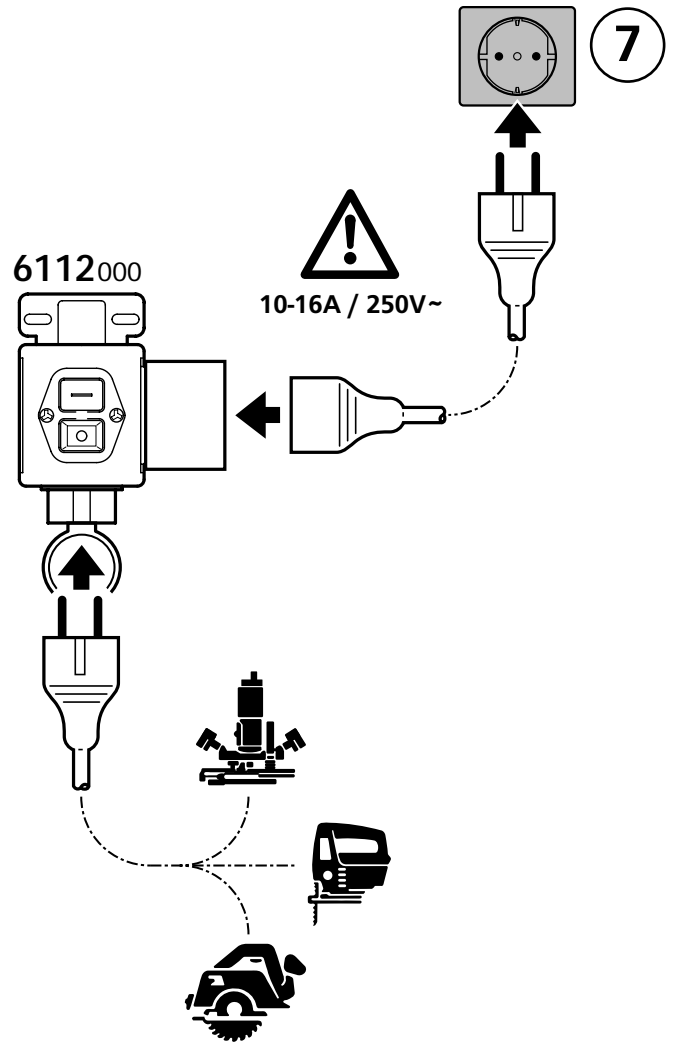
- ⓓ Werkseitige Voreinstellung 90°. Bei Bedarf mit Einstellschraube „A“ parallel zum Kreissägeblatt ausrichten.
- Ⓞ Works setting 90°. If necessary, align parallel to the circular saw blade using the adjustment screw „A“.
- ⓕ Réglage préalable réalisé en usine à 90°. En cas de besoin, ajuster avec la vis de réglage „A“ parallèlement à la lame de scie circulaire.
- Ⓝ Op de fabriek standaard ingesteld op 90°. Indien nodig met de stelschroef „A“ parallel met het zaagblad richten.
- Ⓛ Preimpostato per lavorare a 90° sul lato di lavoro. All'occorrenza, allineare con la vite di regolazione „A“ parallelamente alla lama della sega circolare.
- ⓔ Ajuste previo de la fábrica: 90°. Si fuera necesario, ajustar el tornillo de regulación „A“ paralelamente a la hoja de la sierra.
- Ⓟ Pré-afinação de origem 90 graus. Se necessário, alinhar o parafuso de ajuste „A“ em paralelo ao disco da serra circular.
- Ⓞ Forudindstillingen fra fabrikken er 90°. Om nødvendigt foretages en justering parallelt i forhold til rundsavsbladet med stilleskruen „A“.
- Ⓢ Förinställning ifrån tillverkaren på arbetsidan är 90°. Vid behov rikta in med inställningsskruven „A“ parallellt till cirkelsågbladet.
- Ⓜ Tehtaalla tehty säätö on 90°. Aseta säätöruuvi „A“ samansuuntaisesti pyörösahanterän kanssa.
- Ⓝ Forinnstilling på 90° fra produsentens side. Ved behov, still den inn parallelt med sirkelsagbladet ved hjelp av innstillingsskruen „A“.
- Ⓟ Ustawienie fabryczne 90°. W razie potrzeby ustawić równoległe do tarczy piły przy pomocy śruby regulacyjnej „A“.
- Ⓞ Ρύθμιση εργοστασίου 90°. Όταν χρειάζεται ευθυγραμμίστε τη με τη βίδα ρύθμισης „A“ παράλληλα στον πριονοδίσκο δισκοπρίονου.
- Ⓜ Fabrika tarafından yapılmış ayarlama 90°. İhtiyaç halinde „A“ ayar civatası ile dairesele testereye paralel olarak ayarlayınız.

i 18

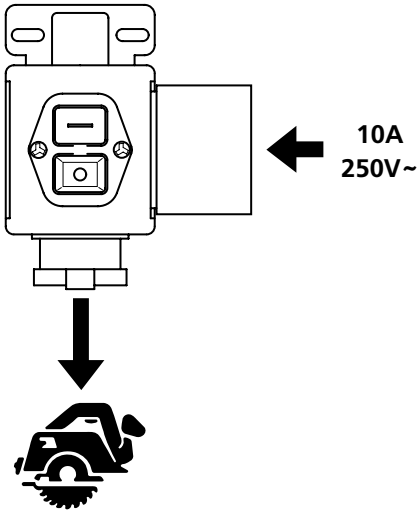
6



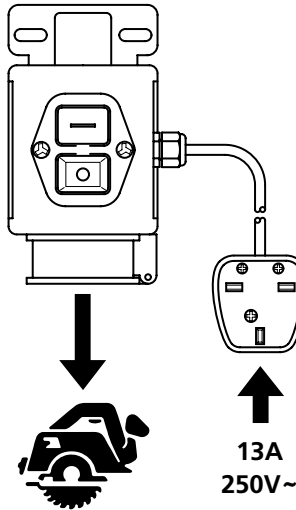
- Ⓓ Verlängerungskabel nicht inbegriffen.
Ziehen Sie grundsätzlich den Netzstecker bei Nichtnutzung.
- Ⓖ Extension lead not included.
Disconnect the power while not in use.
- Ⓕ La rallonge n'est pas livrée avec l'établi. Retirer systématiquement la fiche de la prise du secteur lorsque la machine n'est plus utilisée.
- Ⓝ Het verlengsnoer is niet in de levering inbegrepen.
Verwijder in principe de netstekkerwanneer het apparaat niet wordt gebruikt.
- Ⓘ Prolunga non compresa. Estraete sempre la spina di allacciamento alla rete quando l'apparecchio non viene usato.
- Ⓔ Cable de extensión no está incluido. Imprescindiblemente debe quitarse el enchufe a la red al no utilizar la máquina.
- Ⓟ Fio de extensão não-incluído.
Retire por princípio a ficha da tomada em caso de não-utilização.
- Ⓝ Forlængerledning er ikke inkluderet.
De bør altid trække stikket ud når apparatet ikke er i brug.
- Ⓢ Ej inklusive förlängningsladd.
Drag alltid ut stickkontakten när maskinen ej är i drift.
- Ⓜ Jatkojohto ei kuulu toimitukseen.
Vedä aina pistoke pois pistorasiasta kun et käytät laitetta.
- Ⓝ Forlengingskabeln er ikke inkludert.
Generelt frekkes nettbryteren ut ved ikke-bruk.
- Ⓟ Nie zawiera przedłużacza. Przed i w razie nie używania maszyny należy koniecznie wyłączyć maszynę z sieci.
- Ⓖ Το καλώδιο επιμήκυνσης δεν συμπεριλαμβάνεται. Αποσυνδέετε το μηχάνημα από την μπρίζα κατά την μη χρησιμοποίηση τους.
- Ⓓ Uzatma kablosu dahil değildir. Prensipl olarak fişi çekiniz kullanım dışında.



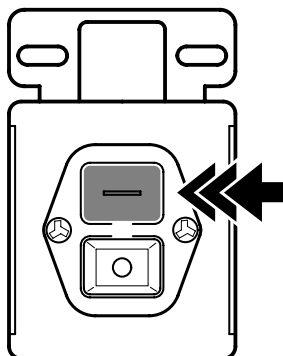
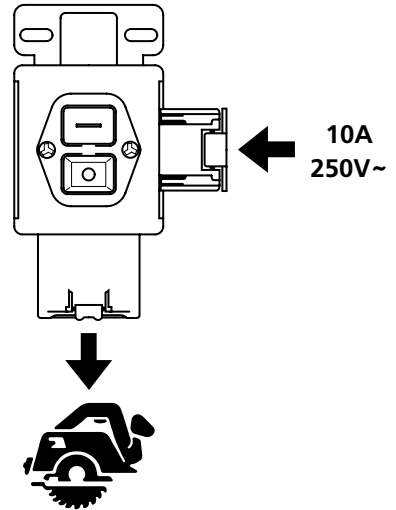
6112104



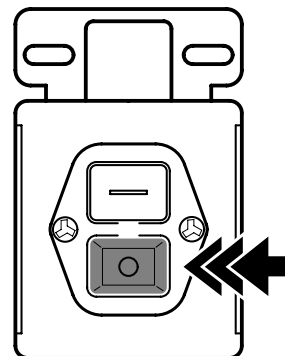
6112506



6112612

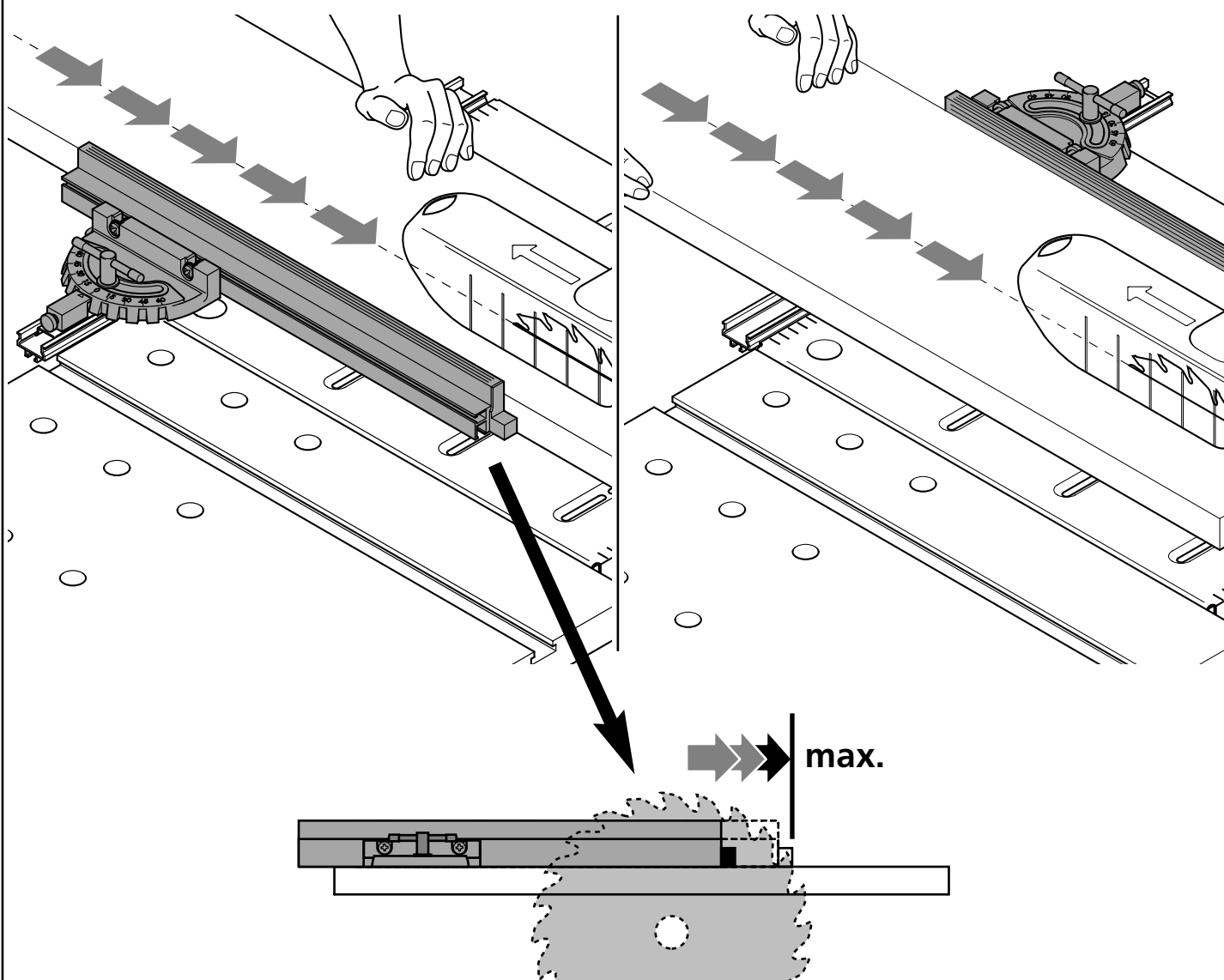
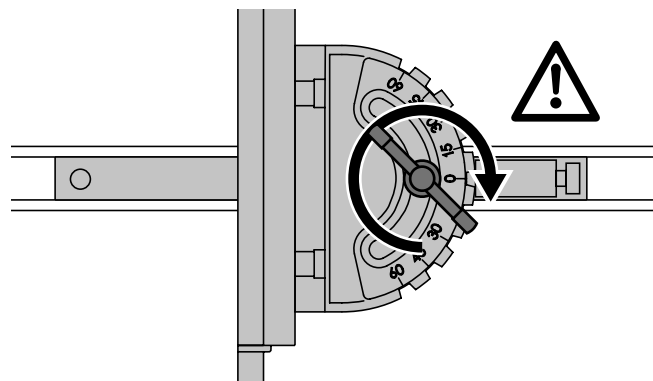


**AUS
OFF**

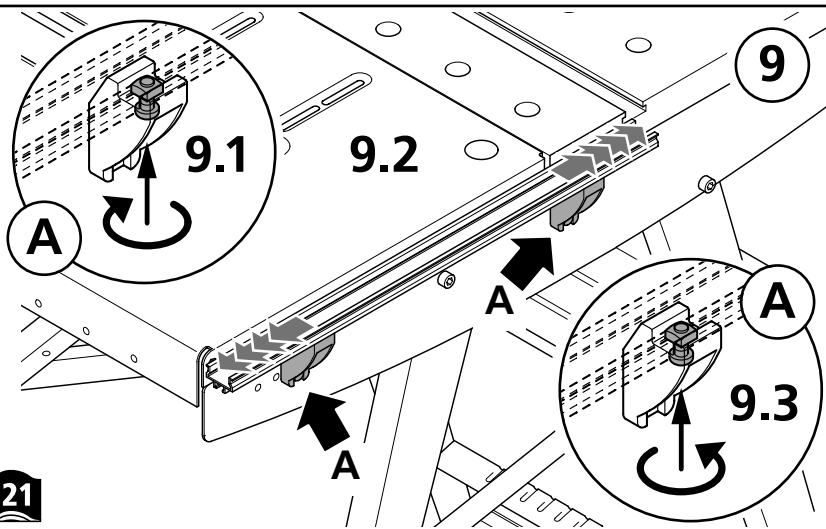


**EIN
ON**

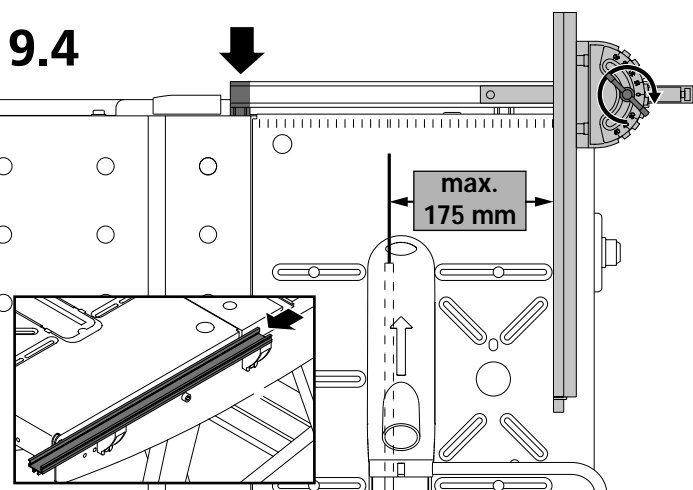
- Ⓓ **Achtung:** In der Führungsschiene darf nur parallel zum Kreissägeblatt gesägt werden!
- Ⓖ **Caution:** you are only to saw in the guide parallel to the circular saw blade!
- Ⓕ **Attention:** avec le guide, on ne peut scier que parallèlement à la lame!
- Ⓝ **Opgelet:** In de geleiderails mag uitsluitend parallel aan het cirkelzaagblad gezaagd worden!
- Ⓘ **Attenzione:** nella guida si può segare solo parallelamente alla lama della sega circolare.
- Ⓔ **Atención:** Sólo ha de aserrarse en el riel-guía en sentido paralelo a la hoja de la sierra!
- Ⓟ **Atenção:** Na guia só pode ser cerrado em paralelo ao disco da serra circular!
- Ⓝ **OBS.:** I styreskinnen må der kun saves parallelt i forhold til rundsavsbladet!
- Ⓗ **Observera:** i styrskenan får det bara sågas parallellt med cirkelsågsbladet.
- Ⓜ **Huomio:** Ohjauksessa saa sahata vain pyörösahanterän suuntaisesti.
- Ⓝ **Pass på:** Det får kun sages parallelt til sirkelsagbladet i føringskinnen!
- Ⓟ **Uwaga:** cięcie w prowadnicy dopuszczalne jest tylko równoległe do tarczy piły!
- Ⓖ **Προσοχή:** Στη ράγα οδήγησης επιτρέπεται να πρινίζετε μόνο παράλληλα στο δίσκο του δισκοπριόνου!
- Ⓝ **Dikkat:** Kılavuz rayı içinde yalnızca dairesel bıçaklı el testeresine paralel olarak kesme işlemi yapılmalıdır!



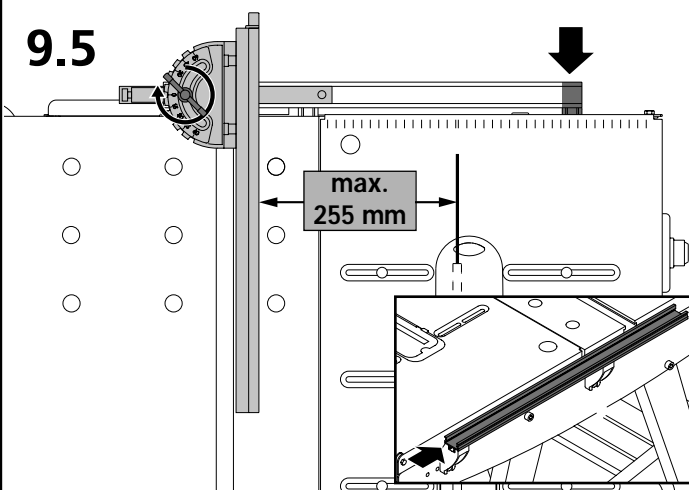
- Ⓓ Einstellung der max. Sägebreite mit Parallelanschlag.
- Ⓔ Adjustment of the max. saw width with parallel limit stop.
- Ⓕ Régler la largeur de sciage avec butée parallèle.
- Ⓝ Instellen van de max. zaagbreedte met parallelanschlag.
- Ⓘ Regolazione della larghezza massima di sega con arresto parallelo.
- Ⓔ Ajuste del ancho máximo de la sierra con tope paralelo.
- ⒫ Afiinação da largura máx. do corte com marginador paralelo.
- Ⓝ Indstilling af den max. savningsbredde med parallelanschlag.
- Ⓔ Inställning av den max. sågningsbredden med parallellanschlag.
- Ⓝ Maksimi sahausleveyden säätö rinnakkaiskosketuksella.
- Ⓝ Innstilling av max sagebredde med parallelt anslag.
- ⒫ Ustawienie maksymalnej szerokości cięcia z zetknięciem równoległym.
- Ⓔ Ρύθμιση του μέγιστου πλάτους πριονίσματος με παράλληλη αναστολή.
- Ⓔ Azami kesim genişliğini paralel dayanak ile ayarlayın.



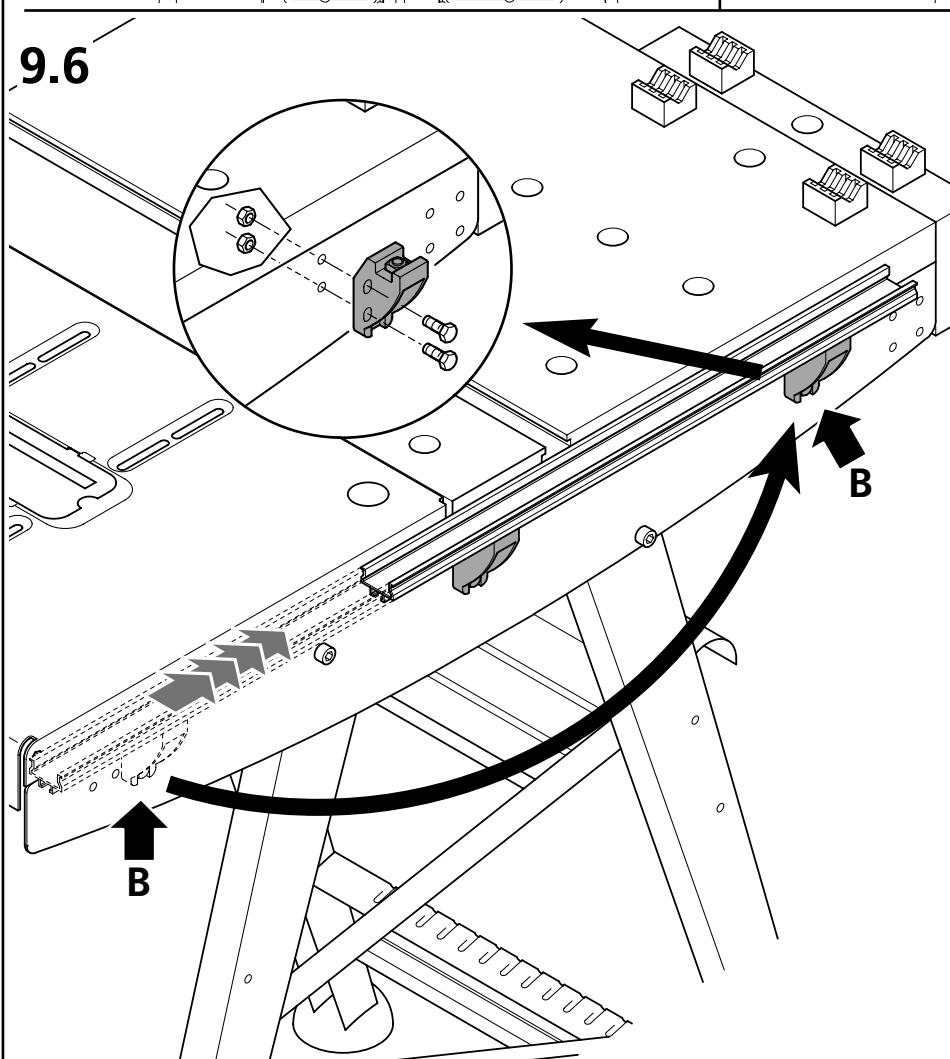
9.4



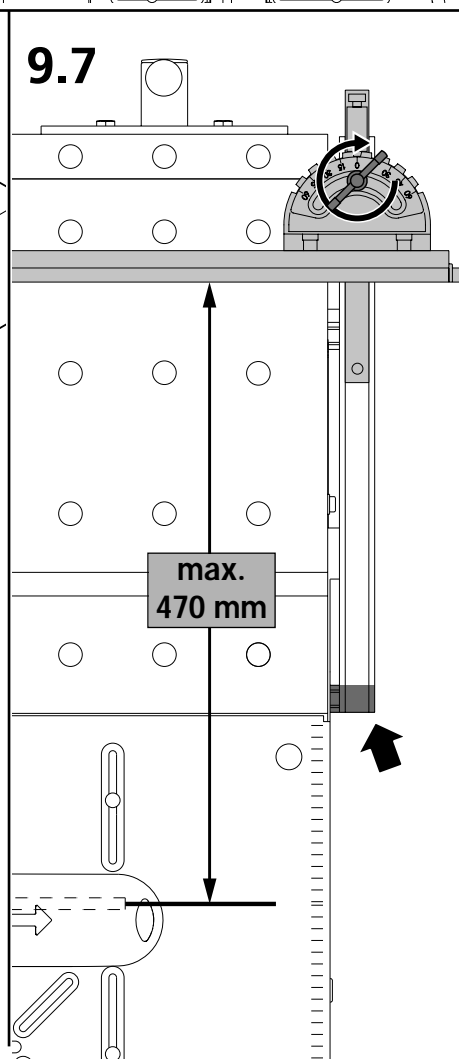
9.5



9.6



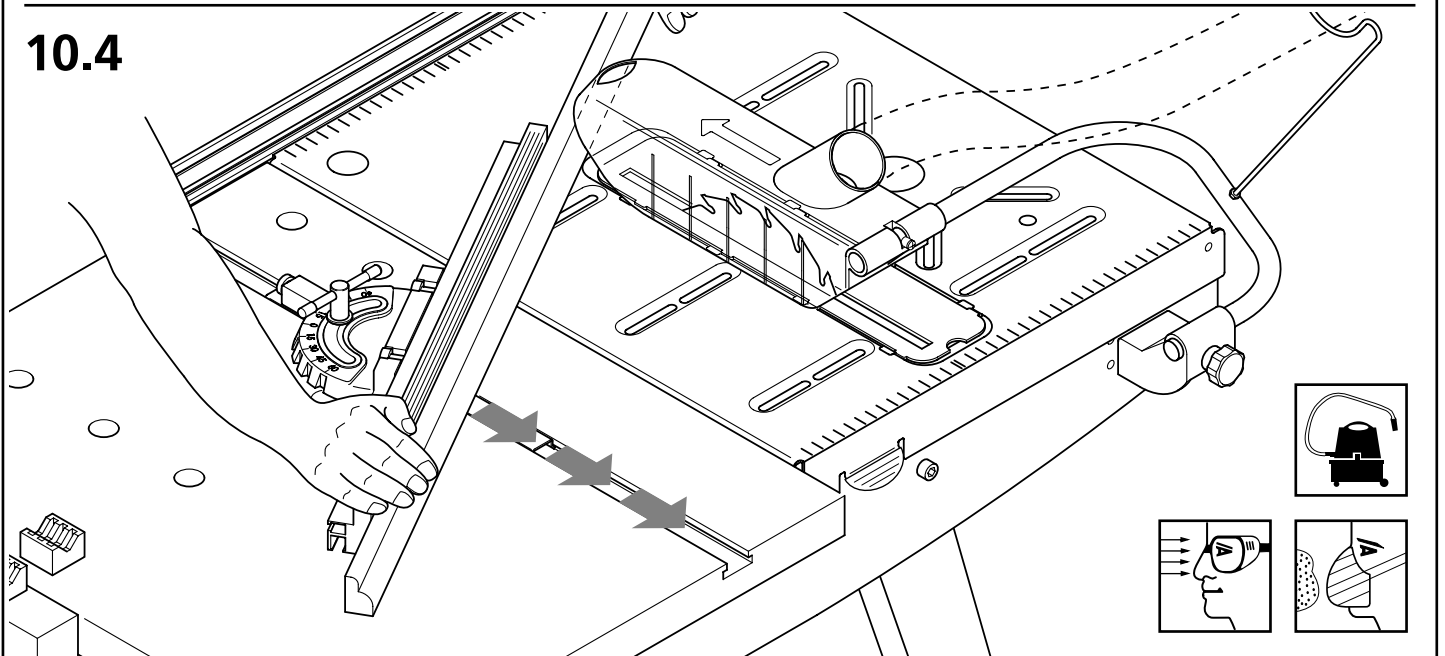
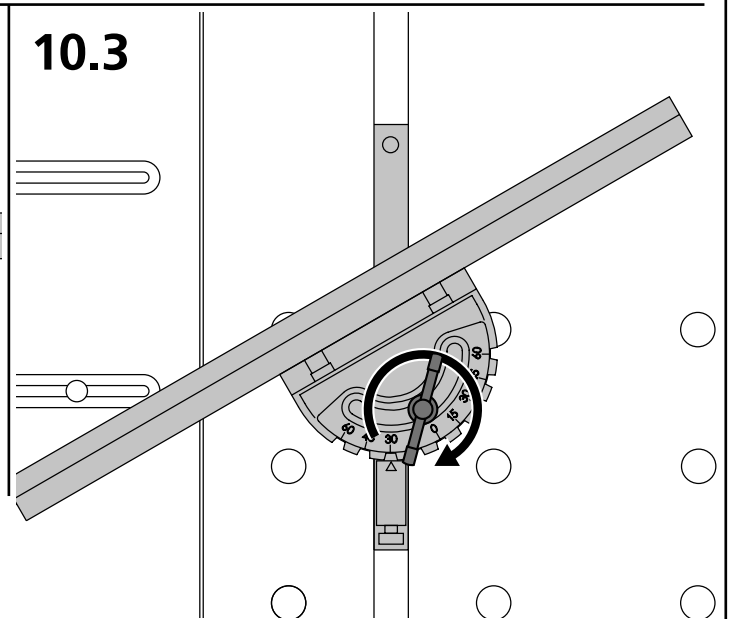
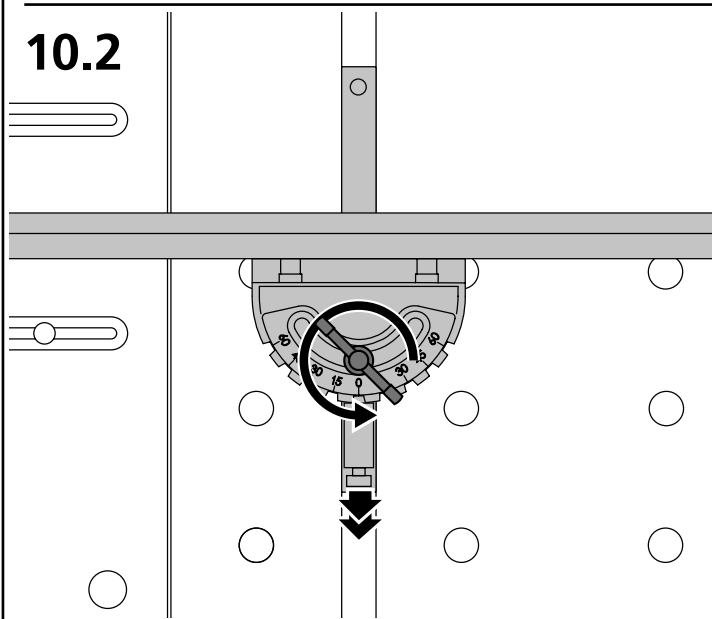
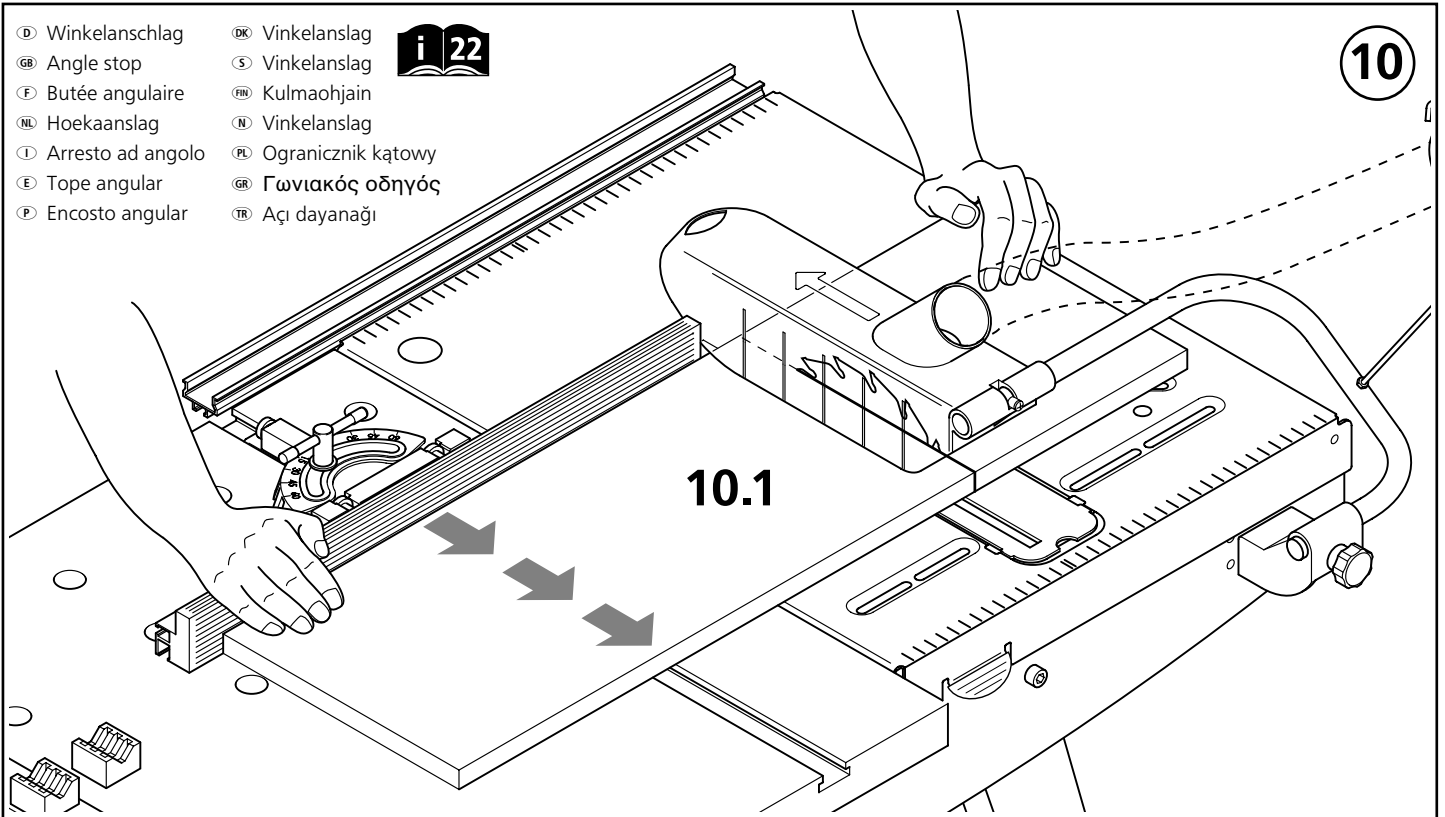
9.7

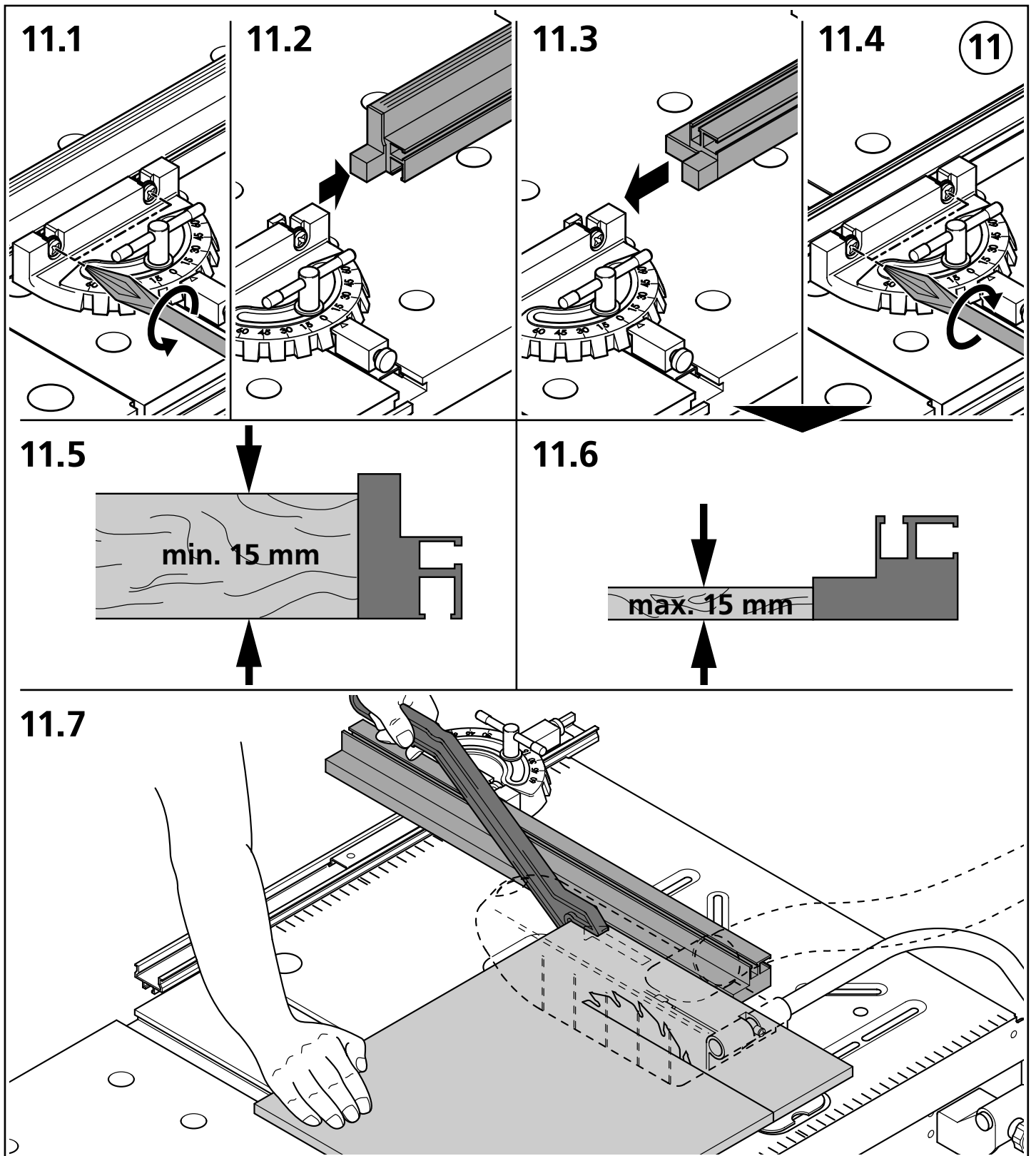


- Ⓓ Winkelanschlag
- Ⓖ Angle stop
- Ⓕ Butée angulaire
- Ⓝ Hoekaanslag
- Ⓘ Arresto ad angolo
- Ⓔ Tope angular
- Ⓟ Encosto angular
- Ⓝ Vinkelanslag
- Ⓢ Vinkelanslag
- Ⓜ Kulmaohjain
- Ⓝ Vinkelanslag
- Ⓟ Ogranicznik kątowy
- Ⓖ Γωνιακός οδηγός
- Ⓝ Açı dayanağı



10



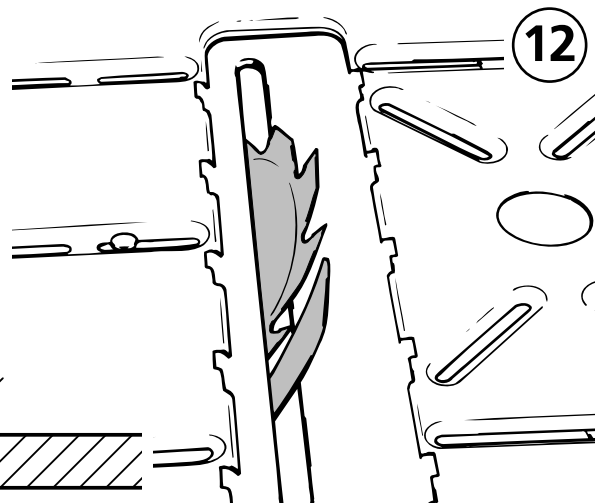
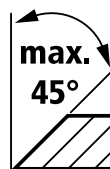


- Ⓓ **Achtung!** Zur ausschließlichen Verarbeitung von Holz und leicht zerspanbaren Kunststoffen.
- ⒼⒷ **Attention!** Exclusively for cutting of wood and easy to cut plastic materials.
- Ⓕ **Attention!** Sert uniquement au travail du bois et de matières plastiques facilement usinables.
- Ⓝ **Let op!** Gebruik deze werktafel uitsluitend voor het zagen van hout en gemakkelijk verspaanbare kunststoffen.
- Ⓘ **Attenzione!** Solo per la lavorazione di legno e materie sintetiche facilmente truciolabili.
- Ⓔ **¡Atención!** Exclusivamente para el trabajo con madera y plásticos fácilmente mecanizables con desprendimiento de viruta.
- Ⓟ **Atenção!** Única e exclusivamente para o trabalhamento de madeira e de materiais plásticos, caracterizados pelo fácil levantamento de aparas.
- ⒹⓀ **Viktigt!** Må udelukkende anvendes til bearbejdning af træ og let bearbejdelige kunststoffer.
- Ⓔ **OBS!** Endast avsedd för bearbetning av trä och lättbearbetad plast.
- ⒻⓃ **Huomio!** Tarkoitettu ainoastaan puun ja helposti lastuavan muovin työstöön.
- Ⓝ **OBS!** Er utelukkende beregnet til bearbejdning av tre og lett oppflisbart kunststoff.
- Ⓟ **Uwaga!** Wyłącznie do obróbki drewna i łatwych do cięcia tworzyw sztucznych.
- ⒼⓇ **Προσοχή!** Χρησιμοποιείστε το για αποκλειστική επεξεργασία ξύλου και ελαφρώς κοπτόμενων συνθετικών υλικών.
- ⒹⓇ **Dikkat!** Sadece tahta ve kolay kesilen suni malzemelerin işlenmesinde kullanılır.



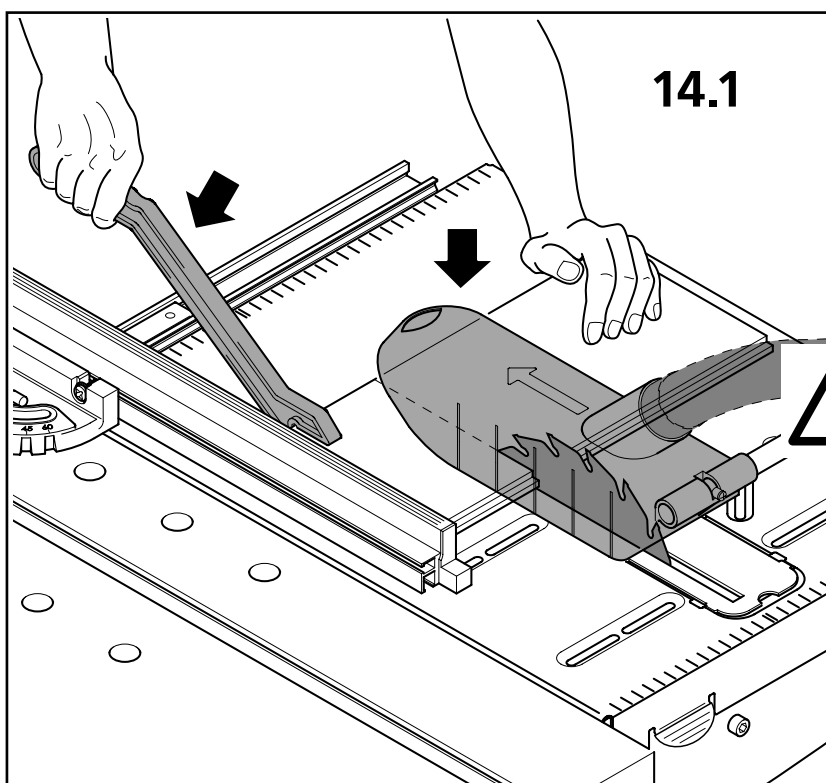
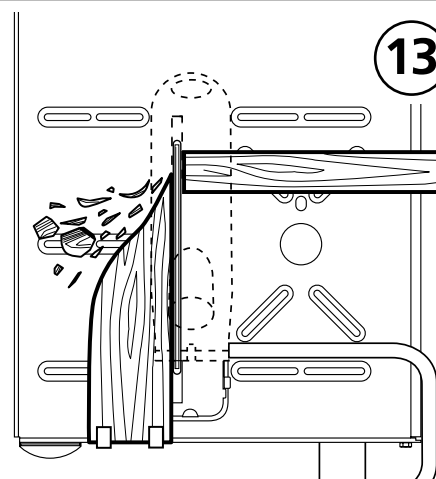
- Ⓓ Bei Gehrungsschnitten muß die Kreissäge neu ausgerichtet werden.
- Ⓖ For mitre cuts the alignment of the circular saw must be changed.
- Ⓕ Pour les coupes à onglets, repositionner et régler à nouveau la scie.
A l'aide de la pince poussoir, pousser la pièce usinée afin de vous assurer que les dents de lame de scie ne coupent puis projetent des morceaux de bois.
- Ⓝ Voor het verstekzagen moet de machine opnieuw worden ingesteld.
- Ⓘ Per eseguire tagli obliqui la sega circolare deve essere allineata nuovamente.
- Ⓔ Para realizar cortes de inglete hay que alinear la sierra circular nuevamente.
- Ⓟ Para se proceder à execução de cortes de meia-esquadria, haverá necessidade de alinhar novamente a serra circular.
- Ⓝ Ved geringssnit skal rundsaven justeres på nyt.
- Ⓢ Vid geringssågning måste cirkelsågen riktas upp på nytt.
- Ⓜ Viistosahauksessa pyörösaaha on asennettava uudelleen.
- Ⓝ Ved bruk av gjæringsnitt må sirkelsagen innstilles på nytt.
- Ⓟ Przy cięciu ukośnym należy na nowo ustawić piłę tarczową.
- Ⓖ Για γωνιαιδείξ κοπές τοποθετείτε το δισκοπρίνο εκ νέου.
- Ⓓ Gönyeli kesimlerde testerenin yeniden ayarlanması gerekir.

i 24

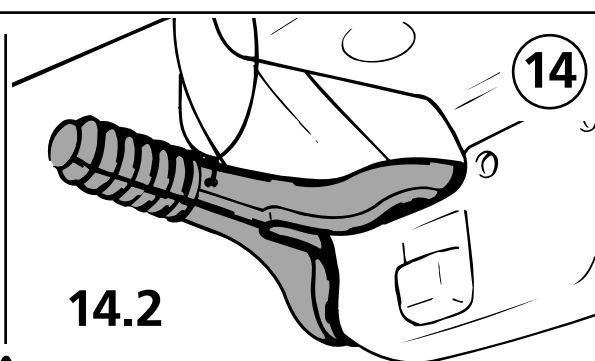


- Ⓓ Durch Einsetzen eines Abweiskeils ist dafür zu sorgen, daß abgeschnittene Teile vom Zahnkranz des Sägeblattes nicht erfaßt und weggeschleudert werden können.
- Ⓖ A deflector wedge should be used to make sure, that the toothed rim of the saw blade will not catch and throw out any cut-off pieces.
- Ⓕ A l'aide du déflecteur, écarter les pièces coupées afin qu'elles ne se prennent pas dans la lame de scie et qu'elles ne soient pas projetées.
- Ⓝ Zorg door het inzetten van het spouwmes ervoor dat afgezaagde delen niet door de tandkran van het zaagblad gegrepen en weggeslingerd worden.
- Ⓘ Usando un cuneo deviatore si deve fare in modo che le parti tagliate non possano impigliarsi nella corona dentata della lama ed essere gettate via.
- Ⓔ Con colocación de una cuña desviadora hay que procurar que las piezas cortadas no se puedan agarrar por la corona dentada de la hoja de serrar siendo catapultados por el aire.
- Ⓟ Ao proceder-se à utilização de um calço de protecção, haverá que precaver, de modo a, que as partes cortadas, não sejam colhidas pela coroa dentada da lâmina da serra, e não venham a ser arremessadas.
- Ⓝ Ved at isætte en afviserkile skal det sikres, at afskårne dele af tandkransen ikke kan ramme personer og slynges væk.
- Ⓢ Genom montering av avvisarkil säkerställs att avskurna delar av sågklingans kuggkran inte fångas upp och slungas bort.
- Ⓜ Ohjauksiilaa käytettäessä on huolehdittava siitä, että sahatut osat eivät joudu sahanterän hammaskehälle ja linkoudu ulos.
- Ⓝ Ved bruk av en avvisningskile tas høyde for at avkuttede deler ikke kommer inn i sagbladets tannkran og derved slynges utover.
- Ⓟ Przez zastosowanie klina odpychającego należy zadbać o to, aby odcięte części nie mogły zostać chwyczone przez uzębienie tarczy piły i wyrzucone w powietrze.
- Ⓖ Φροντίστε μέσω της τοποθέτησης μιας αποκρουστικής σφήνας να μην έρθουν κομμένα υλικά σε επαφή με το οδοντωτό στεφάνι της λεπίδας πριονιού, λόγω κινδύνου εκτίναξής τους.
- Ⓓ Ayrıma kaması kesilen parçaların testere levhasının dişlerine takılarak savrulmasına engel olur.

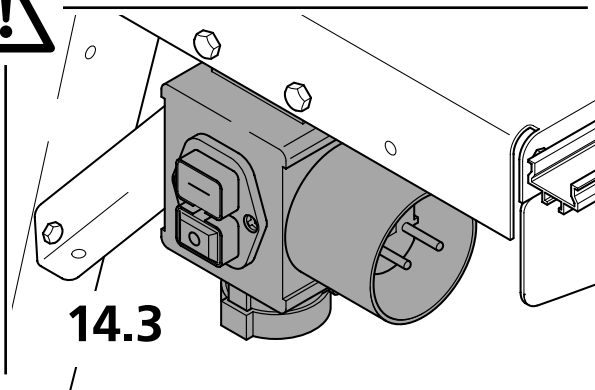
i 25



14.1

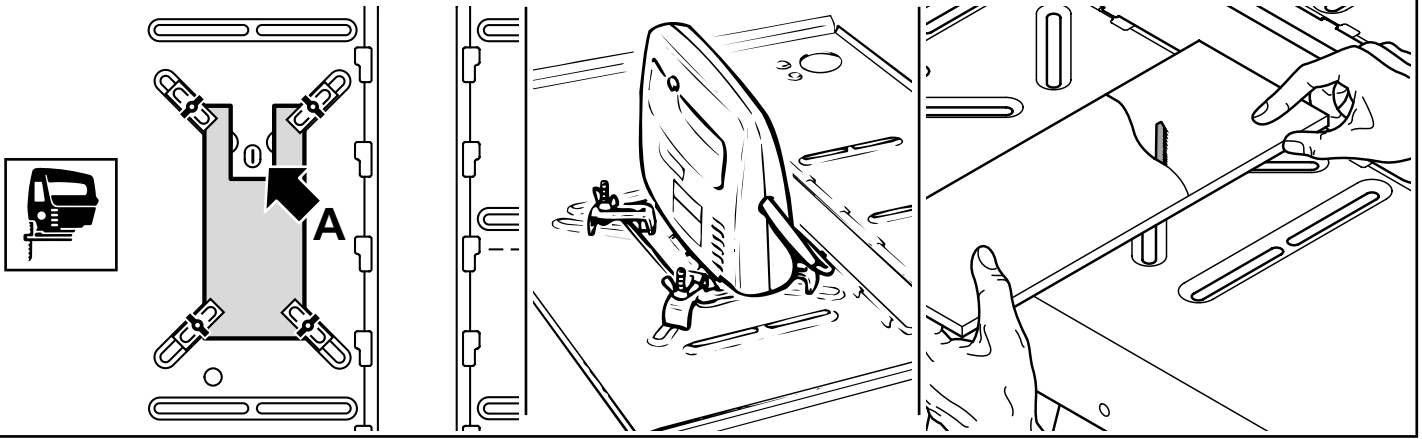


14.2

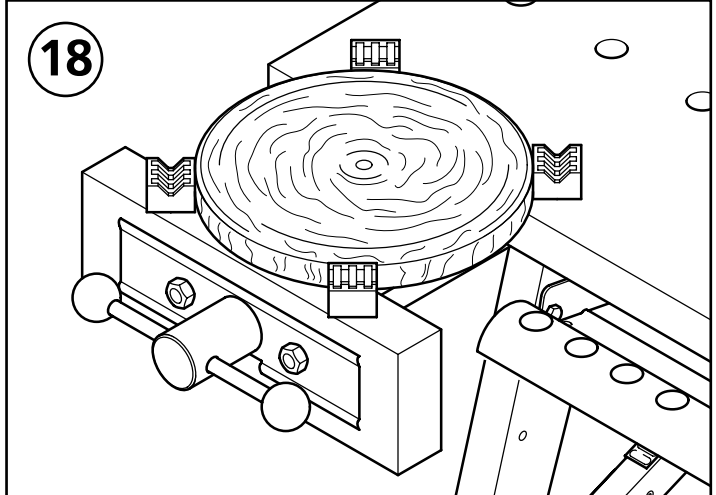
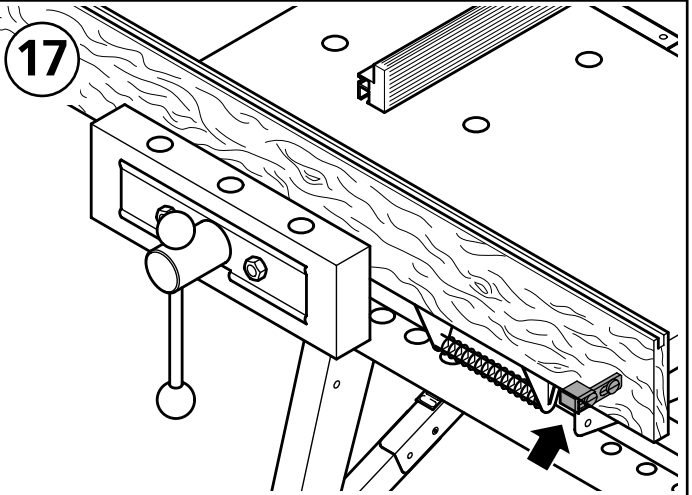
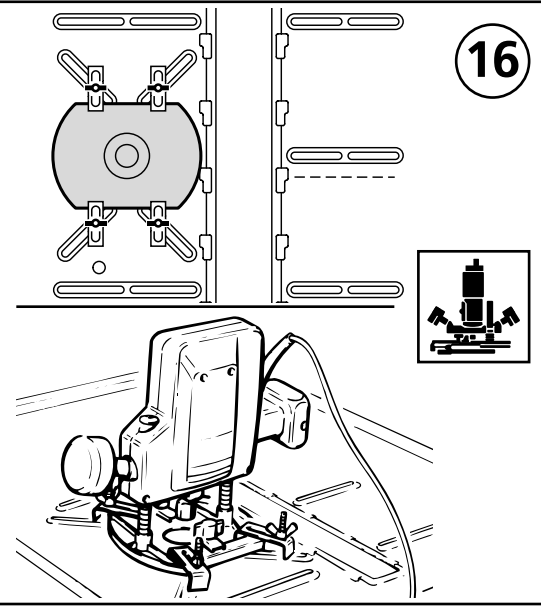


14.3

- Ⓓ Umschwenken der Arbeitsplatte (180°). Stichsäge so ausrichten, daß das Sägeblatt mittig in der Sägeöffnung (A) läuft. Arbeitsplatte wieder in Ausgangsstellung bringen.
- Ⓔ Swashing of the work plate (180°). Align the jigsaw so, that the saw blade runs in the middle of the sawing opening (A). Move the work plate back to initial position.
- Ⓕ Basculer le plateau (180°). Régler la scie sauteuse de telle sorte que la lame sorte au milieu de la fente du plateau. Remettre le plateau dans sa position initiale.
- Ⓖ Kantelen van het werkblad (180°). Decoupeerzaag zo insellen, dat het zaagblad in het midden van de zaagopening (A) loopt. Werkblad weer in uitgangspositie terugzetten.
- Ⓘ Ribaltare il piano di lavoro (180°). Allineare il seghetto alternativo in modo che la lama si trovi al centro del foro (A). Riportare il piano di lavoro nella sua posizione di partenza.
- Ⓔ Cambiar la posición de la plancha de trabajo (180°). Alinear la sierra de calar de forma que la hoja se mueva en el centro de la ranura de serrar.
- Ⓐ Girar a placa de trabalho (180°). Alinhar o serrote de ponta de forma a que a lâmina corra céntrada na abertura de serrar (A). Colocar a placa de trabalho de novo na posição de partida.
- Ⓓ Drejning af arbejdspladen (180°). Justér stiksaven således, at savklingen befinder sig midt i saveåbningen (A). Bring arbejdspladen tilbage til udgangsstilling.
- Ⓕ Sväng runt arbetskvivan (180°). Rikta upp stiksågen så att sågbladet centreras i sågöppningen. För tillbaka arbetskvivan i sitt utgångsläge.
- Ⓖ Käännä työlevyä (180°). Kohdistusta pistosaha siten, että sahanterä liikkuu sahausaukon (A) keskellä. Käännä työlevy jälleen alkuperäiseen asentoonsa.
- Ⓖ Arbeitsplatten snus 180°. Rett ut stiksagen slik at sagbladet går midt i sagåpningen (A). Sett arbeidsplaten tilbake til utgangsposisjon.
- Ⓐ Obrócić płytę stołu o 180°. Wyżynarkę należy tak ustawić na płycie stołu, by piła (brzeszczot piły) znalazła się w środku wycięcia "A". Obrócić płytę stołu w pozycję pracy.
- Ⓖ Περιστροφή του τραπέζιού εργασίας (180ο). Ευθυγραμμίστε την παλινδρομική σέγα, έτσι ώστε το πριονάκι να οδηγείται στο άνοιγμα (A). Επαναφέρετε το τραπέζι εργασίας στην αρχική του θέση.
- Ⓐ Çalışma masasının çevirilmesi (180°). Delik testeresini, testere yaprağının kanalın (A) ortasına geleceği şekilde ayarlayınız. Çalışma masasını tekrar eski pozisyonuna getiriniz.



- Ⓓ Oberfräse so ausrichten, daß der Fräser mittig in der großen Bohrung Ø 40 mm läuft.
- Ⓔ Align the router in such a way that the cutter is exactly in the centre of the Ø 40 mm, bore hole.
- Ⓕ Ajuster la défonceuse de manière que la fraise soit centrée dans le gros perçage de 40 mm de Ø.
- Ⓖ Bovenfress zo uitlijnen, dat de fress in het midden van de grote boring Ø 40 mm loopt.
- Ⓘ Allineare la fresatrice verticale in modo che la fresa scorra al centro nel foro grande di Ø 40 mm.
- Ⓔ Allinear el tupi de brazo superior de manera tal que la fresa marche concéntricamente por el gran taladro de 40 mm de diámetro.
- Ⓐ Alinhar a fresadora, de modo a que a fresa corra pelo centro do furo de Ø 40 mm.
- Ⓓ Planfræseren skall indstilles således, at fræseren løber midt i det store med diametern Ø 40 mm.
- Ⓕ Överfräsmaskinen skall rikas så, att fræseren löper mitt i det stora hålet med diametern 40 mm.
- Ⓖ Yläjyrsin kohdistetaan niin, että jyrsin kulkee suuren aukon Ø 40 mm keskitse.
- Ⓖ Håndoverfres rettes inn slik at fresen er eksakt i midten av boringen Ø 40 mm.
- Ⓐ Frezarkę ustawić tak, by oś freza znajdowała się pośrodku otworu Ø 40 mm.
- Ⓖ Τοποθετήστε την φραιζα έτσι, ώστε το τρυπάνι να κινείται στο κέντρο τρύπας διαμέτρου 40 χιλστ.
- Ⓐ Düşey frezesini, freze kafası Ø 40 mm 'lik büyük deliğin merkezine geleceği şekilde ayarlayınız.



Ⓓ Zubehör separat erhältlich

ⒼⓀ Accessories not included

Ⓕ Accessories vendus séparément

ⓃⓁ Accessories separaat verkrijgbaar

Ⓡ Accessori non compresi

Ⓔ Accesorios no incluidos

Ⓟ Accessoires vendidos separamente

ⒹⓀ Tilbehør som fåer separat

Ⓔ Tillbehör ingår ej

ⒻⓂ Varusteet eivät sisälly

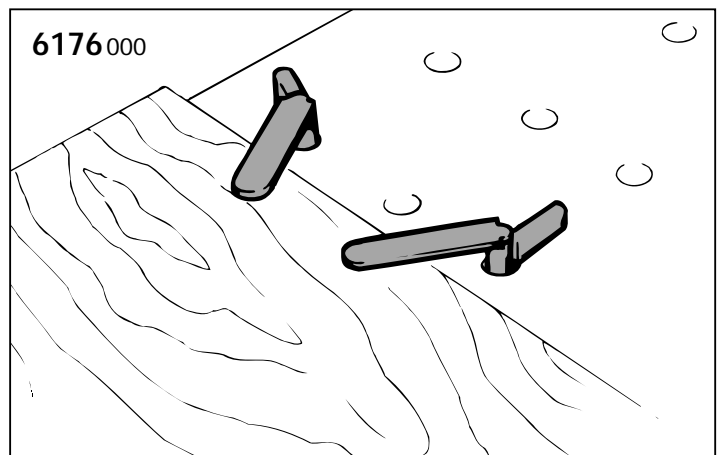
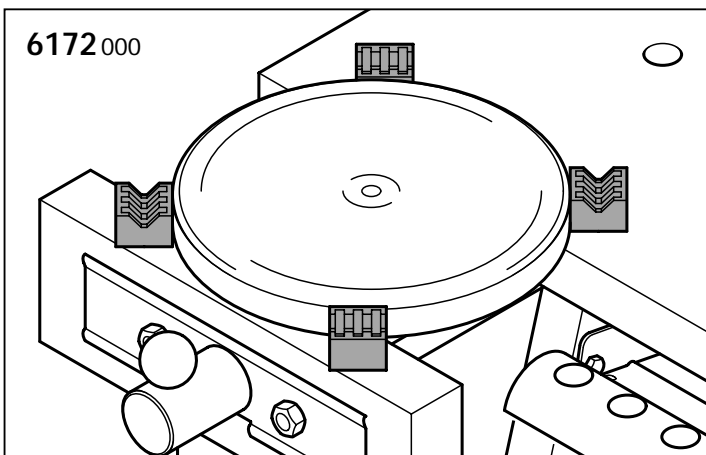
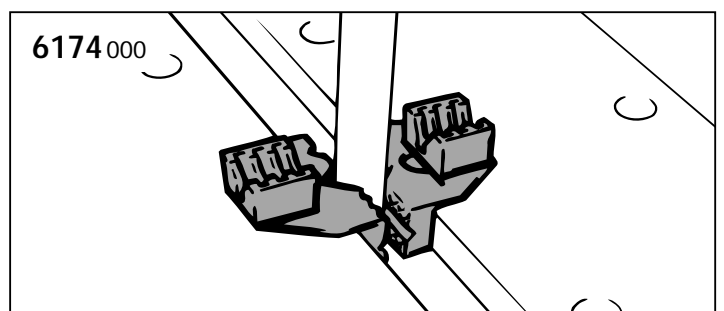
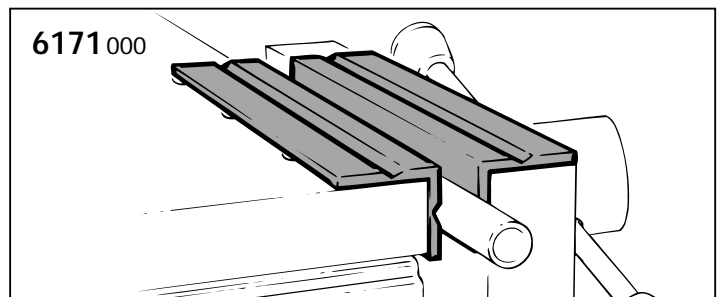
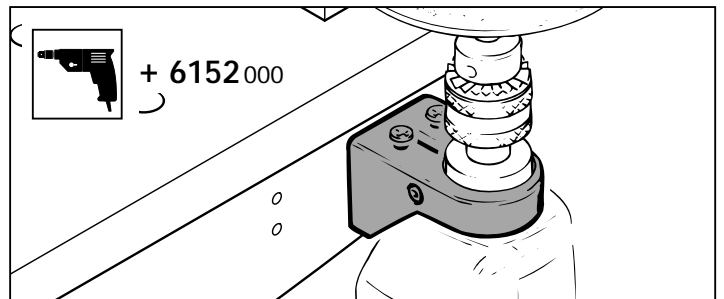
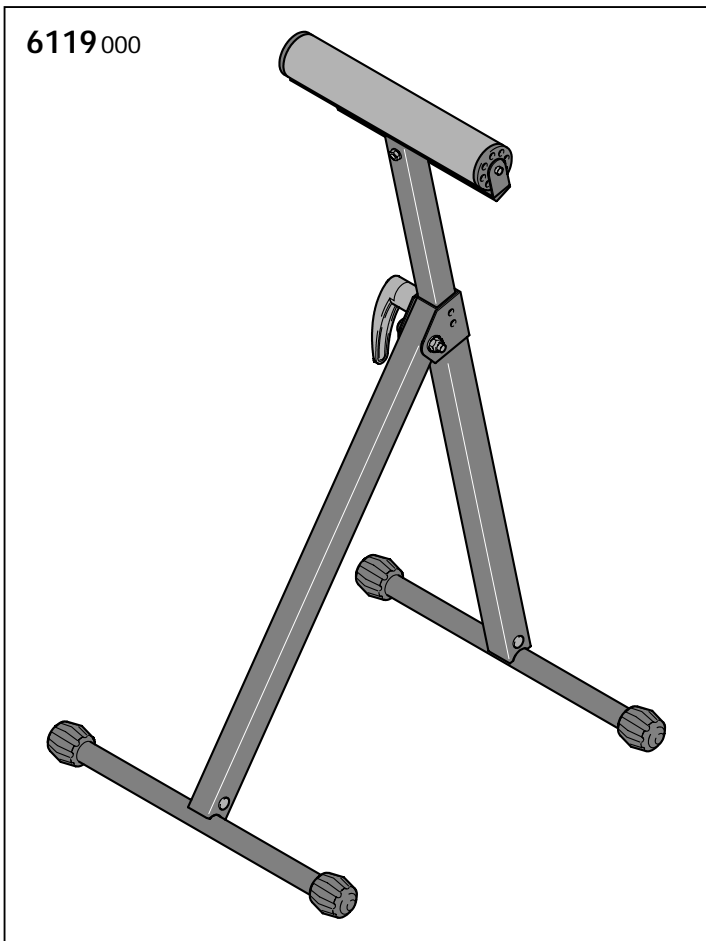
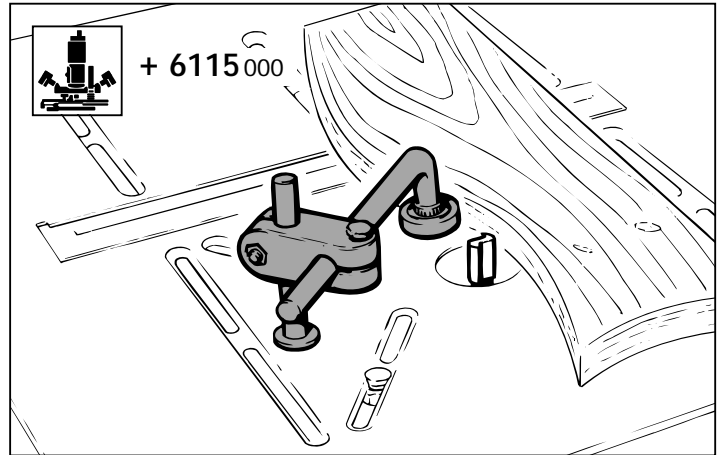
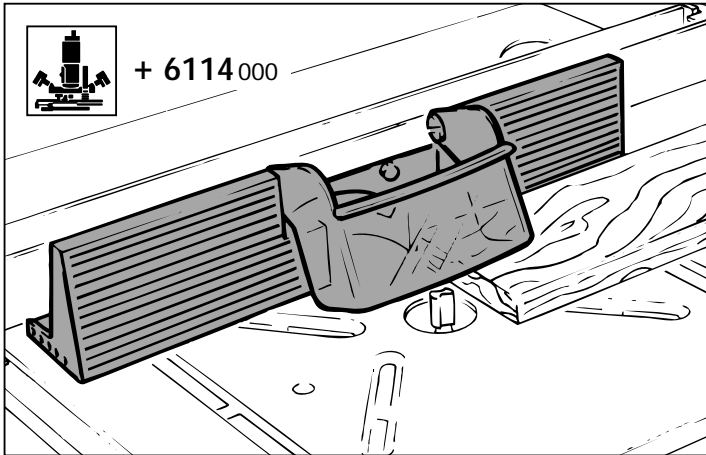
Ⓝ Tillbehør følger ikke med

Ⓟ Wypozężenie dodatkowe

ⒼⓀ Εξαρτήματα μπορούν

να αγοραστούν ξεχωριστά

ⒻⓂ Aksesuar ayrıca satın alınabilir



(NL)

Veiligheidsaanwijzingen

- Let op de informatie in de gebruiksaanwijzing van de handcirkelzaag, decoupeerzaag of bovenfrees die moet worden gemoniteerd.
- Deze apparaten moeten aan de VDE-richtlijnen beantwoorden.
- Niet toegestaan is het gebruik van cirkelzagen/bladen van hooggeleerd smeedstaal (HSS-cirkelzagen/bladen!)
- Alleen omberspelijke zaagbladen gebruiken; het basislichaam mag niet dikker en de zetting niet smaller zijn dan de dikte van de splijfwijs.
- Controleer regelmatig of alle schroeven stevig zijn aangehaald
- Gebruik uw werktafel nooit op ondeskundige wijze of voorbijgaand aan het doel!
- Alle voorwerpen die niet nodig zijn van de werktafel verwijderen.
- Niet gebruiken om brandhout te zaagen.
- Het zagen van rondhout is alleen toegestaan, als het werkstuk aan beide kanten van het zaagblad is bevestigd tegen verdraaien.
- **Beveiliging:** Werk geen andere materialen dan hout of licht te verspanen kunststoffen. Zaagblad ook licht te verspanen metaal (bijv. Aluminium) worden bewerkt.
- Bij een draaiende machine de werkstukken nooit tegen werking in beweging!
- Loose splinters, spanen of dergelijke werkstofonderdelen en mogen in de buurt van het draaiende zaagblad niet met de hand worden verwijderd!
- Zaagbladen mogen na de uitschakeling van de aandrijving niet door zijwaartse tegendruk worden afgeremd!
- Verwijder in principe de netstekker:
 - voor het verwisselen van apparaten of werktuigen
 - voor onderhoudswerkzaamheden
 - wanneer het apparaat niet wordt gebruikt
- Controleer voor het begin van het werk of de apparaten en werktuigen goed functioneren. Werk nooit met beschadigde of stompere werktuigen.
- Let erop dat de werktafel op een vlakke, vaste ondergrond staat.
- Gebruik de werktuigen alleen voor hun eigenlijke gebruiksoebied.
- Verwijder nooit aanwezige beschermende voorzieningen.
- Zorg ervoor dat uw kleiding goed sluit (in het bijzonder de mouwen) en bescherm uw haar.
- Bescherm uw gehoor bij de werkzaamheden, die veel lawaai veroorzaken.
- Draag bij alle werkzaamheden een veiligheidsbril.
- Werk nooit naar het lichaam toe.
- Grip nooit in draaiende apparaten.
- Let erop dat alle elektrische apparaten tegen natigheid, stof en vocht beschermd zijn.
- Houdt kinderen van uw werkplaats verwijderd en bewaar uw apparaten en werktuigen op een veilige manier.
- Laat nooit onervaren mensen zonder instructie of toezicht met uw apparaten en werktuigen werken.
- Werk steeds volgens plan en geconcentreerd.
- Houdt uw werkplek in orde.
- Gebruik alleen originele wolfcraft®-reserveonderdelen.
- Gebruik de stofafzuiging van uw handcirkelzaag.
- De splijfwijs van de handcirkelzaag mag niet worden verwijderd.

Alleen geldig voor taalelectrozaagen:

- Werk altijd met een beschermkap!
- Laat de beschermkap door de beschermkapbeugel te draaiden zo ver naar beneden zakken als de werkstukhoogte dit toelaat.
- Gebruik bij het zagen van smalle werkstukken (afstand tussen zaagblad en parallelzaag kleiner dan 120 mm) altijd een duwhouwe
- Het gebruik van een spoowmes zorgt ervoor dat afgezaagde delen niet door de aandrijvers van het zaagblad gegrepen en weggeduwd worden (pagina 21 - 13).
- Bij beschadigde zaagspriet het spleetinstelstuk vervangen!
- Om de apparaatschakelaar duurzaam in de „AAN“-stand te fixeren, uitsluitend de bijgeleverde inschakelklem (pagina 21 - 14,2) gebruiken. De zaag uitsluitend in uitschakelen met de veiligheidschakelaar.

Geldig alleen voor bovenfreesen:

- Gebruik bij werkzaamheden met de bovenfreesen in ieder geval de langfreesaanslag art.nr.: 6114000 of de rondfreesaanslag art.nr.: 6115000.

(F)

Consignes de sécurité

- Observer les indications du mode d'emploi concernant la scie circulaire à main, la scie sauteuse ou défonceuse.
- Ces appareils doivent être conformes aux normes VDE.
- Les appareils fabriqués à partir de 1995 doivent avoir le sigle CE.
- L'utilisation de lames de scie circulaires en acier rapide à haut rendement (HSS) est interdite!
- N'utiliser que des lames de scie en parfait état ; le corps ne doit pas être plus épais ni l'avoilage plus mince que l'épaisseur du coin à fendre.
- Vérifier régulièrement si toutes les vis sont serrées!
- Ne pas utiliser la table de travail pour un travail non conforme à l'emploi prévu!
- Enligner tous les objets superflus de la table de travail.
- Ne pas couper de bois de chauffage.
- La coupe de bois rond n'est permise que si la pièce est solidement fixée des deux côtés de la lame.
- Ne pas usiner d'autre matériau que le bois ou des matières plastiques facilement déformables.
- **Exception:** les métaux facilement déformables comme aluminium peuvent être sciés à la scie sauteuse si celle-ci est équipée d'une lame appropriée.
- Lorsque la machine est en marche, ne pas déplacer la pièce dans le sens contraire au sens de la rotation!
- Ne pas enlever à la main les copeaux, éclats et autres se trouvant à proximité de la lame de scie en marche!
- Après l'arrêt de la machine, ne pas freiner l'entraînement par pression latérale sur la lame de scie.
- Retirer systématiquement la fiche de la prise du secteur:
 - avant l'échange d'appareils
 - avant les travaux d'entretien
 - lorsque la machine n'est plus utilisée.
- Vérifier le fonctionnement des appareils et des outils avant de commencer les travaux. Ne pas travailler avec des outils endommagés ou émoussés.
- Veiller à ce que la table de sciage soit posée sur un sol plat et solide.
- N'utiliser les outils que pour des travaux conformes à l'emploi prévu.
- Ne pas porter les dispositifs de protection.
- Ne pas porter des vêtements flottants (en particulier les manches) et protéger vos cheveux.
- Porter un casque anti-bruit lors de travaux avec un niveau sonore élevé.
- Ne jamais travailler vers le corps.
- Ne pas mettre les mains dans des machines en marche.
- Veiller à ce que les appareils électriques sont protégés contre l'humidité, la poussière et l'eau.
- Tenir les enfants éloignés de l'emplacement de travail et ranger les appareils et les outils dans un endroit sûr.
- Ne pas laisser travailler des personnes inexpérimentées sans surveillance et instructions.
- Travailler de manière systématique et concentrée.
- Garder l'emplacement de travail ordonné.
- N'utiliser que des pièces de rechange d'origine wolfcraft®.
- Utiliser le dispositif d'aspiration de votre scie circulaire.
- Ne pas retirer le coin à refendre de la scie circulaire.

Valable uniquement pour les scies circulaires:

- Mettre systématiquement le capot protecteur en place avant l'utilisation de la scie. Protéger l'entier et abaisser le capot sur la pièce à usiner.
- Utiliser un poussoir lors du tronçonnage de petites pièces (distance entre la lame et la butée inférieure à 120 mm)
- A l'aide du déflecteur, écarter les pièces coupées afin qu'elles ne se prennent pas dans la lame de scie et qu'elles ne soient pas projetées (page 21 - 13).
- Lorsque la fente est endommagée, remplacer le guide de sciage.
- Pour mettre en marche la scie, relier la scie à l'interrupteur, placer la pince de enclenchement sur le bouton marche de la machine (page 21 - 14,2), puis mettre en marche l'interrupteur (bouton vert). La mise en marche et l'arrêt de la scie doivent seulement être effectués à partir de l'interrupteur de sécurité.

Valable uniquement avec les défonceuses:

- Pour des travaux avec une défonceuse, utiliser impérativement la butée de fraisage rectiligne réf. 6114000 ou la butée de fraisage de courbes réf. 6115000.

(GB)

Notes on Safety

- Read the information given in the operating instructions of the circular saw, jig saw or router to be mounted.
- These appliances have to be in accordance with the VDE-regulations
- Appliances built after 1995 have to have a CE-sign.
- The use of circular saw blades made of high-alloyed HSS is not permitted!
- Use only faultless saw blades; the basic body can not be thicker and the crossing can not be smaller than the width of the splitting wedge.
- Check in regular intervals, that all screws are tightened!
- Never use your work table improperly or in a way, it was not intended to be used!
- Remove all objects, which will not be used, from the work table!
- Do not use for cutting of firewood.
- Cutting of round wood is only permitted, if the work piece is secured against distortion from both sides.
- Do not process materials other than wood or easy to chip plastics. **Exception:** Using a suitable saw blade, easy to chip metals (such as aluminium) can also be processed
- Never move work pieces against the working direction while the machine is running!
- Near the running saw blade, loose splinters, chips or similar materials must not be removed by hand!
- After switching off the machine, the saw blades must not be stopped by lateral counterpressure!
- Disconnect the power:
 - before changing of attachments or tools
 - before maintenance jobs
 - while not in use
- Before starting to work check the function of attachments and tools.
- Never work with damaged or blunt tools.
- Ensure that the workbench is positioned on a level and firm surface.
- Use all tools only for their original purpose.
- Never remove existing protection devices!
- Make sure you clothing fits closely (especially sleeves) and protect your hair.
- Protect your hearing during jobs, which cause a lot of noise.
- Wear goggles during all jobs.
- Never work towards your body.
- Never grasp into running appliances.
- Make sure all electrical tools are protected from moisture, dust or humidity.
- Keep children away from your workshop and store your appliances and tools in a safe place.
- Never let inexperienced people work with your appliances or tools without supervision.
- Always work according to a plan and with concentration.
- Keep your working area tidy.
- Use only Original wolfcraft® spare parts
- Use the dust extraction of your circular saw.
- It is not permitted to remove the splitting wedge of the circular saw.
- Power tools should be used carefully and treated with respect.
- Failure to do this could lead to accidents.

Only valid for table saws:

- Do not work without the protection hood!
- Fold the protection hood down as far as the work piece allows.
- Always use a push stick when cutting narrow work pieces (distance between parallel stop and saw blade less than 120 mm).
- A deflector wedge should be used to make sure, that the toothed rim of the saw blade will not catch and throw out any cut-off pieces (page 21 - 13)
- The gap insert is to be replaced should the saw gap be damaged.
- To permanently fix the switch to „ON“, use only the accompanying switch clamp (page 21 - 14,2). The saw must be switched on/off using only the safety switch.

This is only valid for routers:

- When working with router it is mandatory to use the parallel stop et l'arrêt de la scie doivent seulement être effectués à partir de l'interrupteur de sécurité.
- Art. No.: 6114000 or the curve milling guide Art. No.: 6115000.

(D)

Sicherheitshinweise

- Beachten Sie die Angaben in der Bedienungsanleitung der einzubauenden Handkreissäge, Stichsäge oder Oberfräse.
- Diese Geräte müssen den VDE-Richtlinien entsprechen.
- Alle Geräte, die ab dem Baujahr 1995 müssen ein CE-Zeichen haben.
- Nicht zulässig ist die Verwendung kreislaugeblättern aus hochlegiertem Schmiedestaahl (HSS-Kreissägeblätter!)
- Nur einwandfreie Sägeblätter verwenden; der Grundkörper darf nicht dicker und die Schränkung nicht schmaler sein als die Dicke des Spaltkeils!
- Kontrollieren Sie regelmäßig, ob alle Schrauben fest angezogen sind!
- Verwenden Sie Ihren Arbeitstisch nie unsachgemäß oder zweckfremd!
- Alle Gegenstände, die nicht benötigt werden, vom Arbeitstisch entfernen.
- Nicht zum Schneiden von Brennholz verwenden.
- Schneiden von Rundholz ist nur zulässig, wenn das Werkstück beidseitig des Sägeblattes gegen Verdrillen gesichert ist.
- Bearbeiten Sie keine anderen Materialien als Holz oder leicht zerspanbare Kunststoffe.
- **Ausnahme:** Nur mit der Stichsäge dürfen bei geeigneter Sägeblatt auch leicht zerspanbare Metalle (z.B. Aluminium) bearbeitet werden.
- Bei laufender Maschine, Werkstücke nie entgegen der Arbeitsrichtung bewegen!
- Lose Splinter, Späne oder ähnliche Werkstoffteile dürfen aus der Nähe des laufenden Sägeblattes nicht von Hand entfernt werden!
- Sägeblätter dürfen nach dem Ausschalten des Antriebs nicht durch seitliches Gegenandrücken gebremst werden!
- Ziehen Sie grundsätzlich den Netzstecker:
 - vor dem Wechsel von Geräten oder Werkzeugen
 - vor Wartungsarbeiten
 - bei Nichtnutzung
- Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn die Funktionsfähigkeit der Geräte und Werkzeuge.
- Arbeiten Sie nie mit beschädigtem oder stumpfem Werkzeug.
- Achten Sie darauf, dass der Arbeitstisch auf ebenem und festem Untergrund steht.
- Benutzen Sie Werkzeuge nur für ihren eigentlichen Bestimmungszweck.
- Entfernen Sie vorhandene Schutzvorrichtungen.
- Sorgen Sie dafür, daß Ihre Kleidung anliegt (insbesondere Ärmel) und schützen Sie Ihre Haare.
- Schützen Sie Ihr Gehör bei den Arbeiten, die großen Lärm verursachen.
- Tragen Sie bei allen Arbeiten eine Schutzbrille.
- Arbeiten Sie nie auf den Körper zu.
- Greifen Sie nie in laufende Geräte.
- Achten Sie darauf, daß alle elektrischen Geräte vor Nässe, Staub und Feuchtigkeit geschützt sind.
- Halten Sie Kinder von Ihrer Werkstatt fern und bewahren Sie Ihre Geräte und Werkzeuge geschützt auf.
- Lassen Sie nie Unerfahrene ohne Anleitung oder Aufsicht mit Ihren Geräten und Werkzeugen arbeiten.
- Arbeiten Sie immer planvoll und konzentriert.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.
- Verwenden Sie nur Originalwolfcraft®-Ersatzteile.
- Verwenden Sie die Staubabsaugung.
- Der Spaltkeil der Handkreissäge darf nicht entfernt werden.

Gültig nur für Tischkreissägen:

- Immer mit Schutzhaube arbeiten!
- Schutzhaube durch Schwenken des Schutzhaubenbügels so weit absenken, wie es die Werkstückhöhe zuläßt.
- Verwenden Sie beim Ablängen schmaler Werkstücke (Abstand kleiner als 120 mm zwischen Sägeblatt und Parallelanschlag) unbedingt einen Schiebepstopf.
- Durch Einsetzen eines Abweiskells ist dafür zu sorgen, daß abgeschnittene Teile vom Zahnkranz des Sägeblattes nicht erfaßt und weggeschleudert werden können (Seite 21 - 13).
- Bei beschädigtem Sägeblatt ist die Spaltenleiste zu erneuern!
- Benutzen Sie zur dauerhaften Fixierung des Geräteschalters in der „AAN“-Stellung nur die beiliegende Einschaltklemme (Seite 21 - 14,2). Das Ein/Ausschalten der Säge darf nur über den Sicherheitsschalter erfolgen.

Gültig für Oberfräsen:

- Benutzen Sie bei Arbeiten mit der Oberfräse unbedingt den Längsfreesanschlag Art.Nr.: 6114000 oder den Kurvenfreesanschlag Art. Nr.: 6115000.



DK

Sikkerheds henvisninger

- Overhold angivelserne i betjeningvejledningen for håndrundsav, silksave eller planfræsere for montage.
- Disse redskaber skal være i overensstemmelse med VDE-bestemmelserne.
- Redskaber fra og med 1995 skal være forsynet med CE-mærket.
- Anvendelse af rundsavblade af høftleget, højspids-stål (HSS-rundsavblade) er ikke tilladt!
- Brug kun teflon savblade, grundlegemet må ikke være tykkere og udlægningen ikke mindre end kløvelens tykkelse.
- Kontroller regelmæssigt, om alle skruer tili!
- Anvend aldrig Deres arbejdsbænk usikkert eller anderledes end bestemt til formålet!
- Påfør alle genstande, der ikke behøves, fra arbejdsbænk.
- Anvend ikke benlæn til skæring af brænde.
- Skæring af rundholt kun tilladt, hvis emnet er sikret mod drejning på begge sider af savblædet.
- Benbrøjt ikke andre materialer end træ eller let-bearbejlede kunststoffer.
- Undgå: Kun med stiksvan med der med egnet savblad også bearbejdes metaller egnet for let spåntagning (som f.eks. aluminium).
- Arbejdsgenmer må ved kørende maskine aldrig bevæges mod arbejdsretningen!
- Løs fis, løse spåner eller lignende må ved kørende sav ikke fjernes med hånden!
- Efter udkobling af drivmotoren må savbladet ikke bremses ved sideværts påvirkning!
- De bør altid trække stikket ud:
 - før skift af redskaber eller
 - værktøjer
 - værktøjer
 - når apparatet ikke er i brug
- Før arbejds påbegyndelse kontrolleres redskabernes og værktøjets funktionsdygtighed. Arbejd aldrig med beskadiget eller sløvt værktøj.
- Sørg for, at arbejdsbordet står på en plan og fast undergrund.
- Beny værktøjet i overensstemmelse med dets anvendelsesformål.
- Påfør aldrig tilstedeværende beskyttelsesindretninger.
- Sørg for, at Deres tøj sidder stramt (især ærmer!), og at låret er sikret.
- Beskyt Deres høreude under arbejdet, der forårsager megen støj.
- Beny beskyttelsesbriller under alle arbejdet.
- Arbejd aldrig med mod kroppen.
- Grub aldrig ud mod kørende redskaber.
- Sørg for, at alle elektriske apparater er beskyttet mod vand, støv og fugtighed.
- Hold børn borte fra Deres værktøjet og opbevar Deres redskaber og værktøjer sikkert.
- Lad aldrig uerfarne personer arbejde med Deres redskaber og værktøjer uden vejledning eller opsyn.
- Arbejd altid plannæssigt og koncentreret.
- Hold orden i Deres arbejdsområde.
- Anvend kun originale wolfcraft®-reserveblade.
- Beny Deres håndrundsavs støvsugning.
- Håndrundsavens kløvelle må ikke fjernes.

Gødder kun for bordrundsav:

- Anvend altid beskyttelseskærm under arbejdet!
- Beskyttelseskærmen skal sænkes så langt ned, som emnets højde tillader, ved at vippe beskyttelseskærmens bøjle.
- Anvend alskotring af smalle emner (afstand mellem savklingen og parallelsavling mindre end 120mm) altid end skubbestok.
- Ved at isætte en afviklelses skal det sikres, at afskærmning dele af savklingens tandkants ikke kan ramme personer og styngus værk (side 21 - 13).
- I tilfælde af beskadiget savningsspalte skal spåntilførelse udføres!
- Anvend altid filering af apparaktakten i „ON“-stillingen kun ved vedlagte strømlederklemme (side 21 - 14.2). Ind-/frakobling af saven må kun foretages via sikkerhedsafbrydere.

Gødder kun for overfræsere:

- Beny udbetragning af langdragsfræsning art. nr.: 6114000 eller til kunfræsning art. nr. 6115000, når der arbejdes med overfræsningen.

P

Avisos de segurança

- Observe os dados indicados nas instruções de operação, referentes à da serra circular, ao serrote de ponta ou à fresadora a montar.
- Estes aparelhos, terão de corresponder às diretivas VDE. Aparelhos a partir do ano de fabrico de 1995 terão de ostentar um símbolo CE.
- Não é permitida a utilização de lâminas de serras circulares em aço rápido, com elevação, teor de liga (serras circulares em aço rápido, com elevação de liga).
- Seu utilizador deve estar em perfeitas condições; o corpo básico não deve ser mais leve, nem a tração não deve ser mais estreita, do que a espessura da cunha abridora.
- Controle regularmente se todos os parafusos estão bem apertados. Nunca utilize a sua mesa de trabalho individualmente ou de forma inadequada à sua finalidade.
- Todos os objetos que não sejam necessitados devem ser afastados da mesa de trabalho.
- Não a utilizar para cortar madeira.
- O corte de madeira redonda só é permitida se a peça a ser trabalhada está segura contra retorcimento de ambos os lados da lâmina de serra.
- Não trabalhe outros materiais que não madeira ou plásticos de apertamento fácil.
- Exceção: Só com o serrote de ponta podem também ser trabalhados metais facilmente aparáveis (p.ex. alumínio) com uma lâmina adequada.
- Com a máquina em funcionamento não mover peças a serem trabalhadas contra a direcção do trabalho!
- Fragmentos soltos, aparas ou semelhantes partes não podem ser retirados à mão de proximidade da lâmina de serra em movimento.
- Lâminas de serra não podem ser travadas ao apertar lateralmente após se ter designado o acionamento!
- Retire por princípio a tucha da tomada:
 - antes da mudança de aparelhos ou
 - ferramentas
 - antes de trabalhos de manutenção
 - em caso de não-utilização
- Verifique antes de iniciar o serviço a funcionalidade dos aparelhos e das ferramentas. Nunca trabalhe com ferramentas danificadas ou embotadas.
- Tenha que se ter atenção, para que a mesa de trabalho esteja em cima de um sólo firme e lizo.
- Utilize ferramentas só para a finalidade apropriada das mesmas.
- Nunca retire dispositivos de segurança existentes.
- Tome atenção a que o vestuário adere ao corpo (especialmente mangas) e proteja os seus cabelos.
- Proteja a sua audição em todos os trabalhos que provoquem grande ruído.
- Use óculos de protecção em todos os serviços.
- Nunca trabalhe em direcção ao seu corpo.
- Nunca pague para dentro de aparelhos em acção.
- Tome cuidado para que todos os aparelhos eléctricos estejam protegidos de humidade e poeira.
- Mantenha crianças afastadas da sua oficina e guarde os aparelhos e as ferramentas em lugar seguro.
- Nunca deixe que pessoas inqualificadas trabalhem com os seus aparelhos e suas ferramentas sem supervisão ou instrução suficiente.
- Trabalhe sempre de forma concentrada e seguindo um plano.
- Mantenha a sua área de trabalho em ordem.
- Utilize apenas peças sobresselentes originais da wolfcraft®.
- Utilize aspiração de pó da sua serra circular de mão.
- Não se deve remover a cunha abridora da serra circular de mão.

Aplicavel em serras circulares de bancada

- Trabalhar sempre com cobertura de protecção!
- Baixar a cobertura de protecção, fazendo girar o estraço da mesma, tanto quanto a peça a trabalhar, o permita.
- Ao cortar ao comprimento, de peças a trabalhar estreitas (distância entre a lâmina da serra e o encosto paralelo, menor do que 120 mm), utilize imprudentemente uma régua correcta.
- Ao proceder-se à utilização de um calço de protecção, haverá que precaver, de modo a que, as partes cortadas, não sejam colhidas pela coroa dentada da lâmina da serra e, não venham a ser arremessadas (página 21 - 13).
- No caso de a fenda de corte estar danificada, deve ser substituída!
- Para a fixação permanente do interruptor do aparelho, utilize-se a posição „ON“ (LIGADO) somente com o borne de ligação adjunto (Página 21-14.2).
- A ligação e desligamento da serra somente podem ser feitos através do interruptor de segurança.

Só aplicável para fresadoras:

- As operações a serem realizadas com as fresadoras, utilize imprudentemente o esbarro de fresagem longitudinal, Art.-No. 6114000, ou o esbarro de fresagem circular, Art.-No. 6115000.

E

Instrucciones de seguridad

- Consulte los datos, que se dan en las instrucciones de uso con respecto a la serra circular, el serrotcho y el tupo que se han de montar.
- Estos aparatos deben corresponder a las prescripciones del VDE. Los aparatos fabricados a partir del año 1995 tienen que estar provistos de la marcaación CE.
- La utilización de hojas de sierra circular de acero rápido altamente aleado (hojas de sierra circular de acero ultrarrápido) no debe ser permitida.
- Utilizar únicamente hojas de sierra impecables; el cuerpo base no debe ser de masa esponja, y el trabajo no debe ser más estrecho que el espesor de la cunha abridora.
- Regularmente debe comprobarse el asiento fijo de todos los tornillos!
- La mesa de trabajo no debe utilizarse jamás inadecuadamente o para fines extraños!
- Todos los objetos que no se necesiten deben retirarse de la mesa de trabajo.
- No se debe utilizar para cortar leña.
- El corte de madera redonda tan solo está permitido si la pieza de trabajo está asegurado contra torsión en ambos lados de la hoja de sierra.
- No se deben trabajar otros materiales que madera o plásticos fácilmente mecanizables con desprendimiento de viruta.
- Excepción:** tan solo con la sierra de calar está permitido de mecanizar también metales fácilmente mecanizable con desprendimiento de viruta (p. ej. aluminio).
- ¡Con la máquina en funcionamiento jamás debe moverse la pieza de trabajo en contrasentido de la dirección de trabajo!
- ¡Asistiles, virutas o partes similares sueltas de la pieza de trabajo no deben retirarse manualmente de la cercanía de la hoja de sierra/fresadora girando!
- Las hojas de sierra no deben frenarse mediante presión lateral después de haber desconectado el accionamiento!
- Imprescindiblemente debe quitarse el enchufe a la red:
 - anterior al cambio de aparatos, o
 - herramientas
 - anterior a trabajos de mantenimiento
 - al no utilizar la máquina
- Antes de comenzar el trabajo debe comprobarse la capacidad de funcionamiento de los aparatos y herramientas.
- Jamás hay que trabajar con herramientas dañadas o sin filo.
- Prestar atención a que la mesa de trabajo esté ubicada en un fundamento plano y firme.
- Las herramientas deben utilizarse tan solo según sus propias finalidades.
- Jamás deben retirarse los existentes dispositivos de protección.
- Siempre hay que procurar de llevar ropa estrecha (especialmente las mangas), y se debe proteger el cabello.
- Durante trabajos con formación de ruidos más fuertes debe protegerse el oído.
- Durante el trabajo deben llevarse gafas protectoras.
- Jamás hay que trabajar en dirección hacia el propio cuerpo.
- De ninguna manera hay que meter la mano en aparatos en funcionamiento.
- Prestar atención que todos los aparatos eléctricos estén protegidos contra humedad y polvo.
- Los niños hay que mantenerlos alejados del taller, y los aparatos y herramientas deben guardarse de forma segura.
- Jamás se debe permitir que personas inexpertas trabajen con los aparatos y herramientas sin instrucciones o supervisión.
- Siempre se debe trabajar planceado y concentrado.
- Mantener siempre orden en el recinto de trabajo.
- Únicamente deben utilizarse piezas de recambio originales de wolfcraft®.
- Utilizar la aspiración de polvo de la sierra circular de mano.
- De ninguna manera debe retirarse la cunha abridora de la sierra circular de mano.

Válido únicamente para sierra circulares de mesa:

- Siempre se debe trabajar con la cubierta protectora!
- Bajar la cubierta protectora mediante gros del estrbo de la cubierta protectora tanto como permite la altura de la pieza de trabajo.
- Para cortar piezas de trabajo estrechas (con distancia más pequeña de 120 mm entre la hoja de serra y laopa paralela) incondicionalmente deben utilizarse un dispositivo de empuje.
- Con colocación de una cunha desviadora hay que procurar que las piezas cortadas no se puedan agarrar por la coroa dentada de la hoja de serra siendo captuados por el aire (página 21 - 13).
- ¡SI se daña la herramienta de aserrar, hay que emplear una pieza intercambiada nueva!
- Para fijar el interruptor del aparato permanentemente en la posición „ON“, use solamente el borne de conexión adjunto (Página 21 - 14.2).
- La sierra debe ser conectada/desconectada exclusivamente mediante el interruptor de seguridad.

Sólo válido para fresas superiores:

- Usen en todo caso el tope longitudinal no. de art.: 6114000 o el tope en forma de curva no. de art.: 6115000 durante los trabajos con la fresa superior.

I

Avvertenze per la sicurezza

- Osservare le indicazioni date nelle istruzioni per l'uso riguardanti la sega circolare a mano, il foretto o la fresa verticale.
- Gli apparecchi devono essere conformi alle direttive VDE. Gli apparecchi con anno di costruzione a partire dal 1995 devono avere un marchio CE.
- Non è ammesso l'uso di lame per seghe circolari in acciaio superaffilato, fortemente legato (lame per seghe circolari in HSS!).
- Usare solo lame per perfettamente funzionanti; il corpo di base non deve essere più spesso e la struttura non più sottile dello spessore del coltello divisore.
- Controllate regolarmente che tutte le viti siano serrate a fondo!
- Non usate mai il vostro tavolo da lavoro in modo non appropriato o per scopi diversi da quelli indicati!
- Togliete tutti gli oggetti che non sono necessari per la lavorazione dal tavolo da lavoro.
- Non usate questo dispositivo per tagliare legna da ardere.
- Il taglio di pezzi di legno rotondi è ammesso solo se su entrambi i lati della lama il pezzo è bloccato contro gli spostamenti.
- Non lavorare altri materiali che legno o materie sintetiche facilmente truciolabili.
- Eccezione:** solo con il seghetto alternativo si possono lavorare anche metalli facilmente truciolabili (p. es. alluminio) a condizione che venga impiegata la lama adatta.
- Non muovere mai i pezzi in direzione opposta alla direzione di lavoro quando la macchina è in funzione!
- Non si devono togliere con le mani schegge sciolte, trucioli o parti di materiali simili vicini alla lama in movimento!
- Dopo aver spento l'azionamento non si devono frenare le lame prendendo lateralmente contro di esse.
- Estraeate sempre la spina di allacciamento alla rete:
 - prima di cambiare apparecchi oppure
 - utensili
 - prima di eseguire lavori di manutenzione
 - quando l'apparecchio non viene usato.
- Prima di iniziare il lavoro controllate il funzionamento degli apparecchi e degli utensili. Non lavorare mai con utensili danneggiati o consumati.
- Fare attenzione che il tavolo di lavoro poggi su una superficie piana e stabile.
- Usate gli utensili solo per la loro destinazione vera e propria.
- Non togliete mai i dispositivi di protezione esistenti.
- Badate che i Vostri vestiti siano aderenti (in particolare le maniche) e proteggete i Vostri capelli.
- Proteggete il Vostro udito durante i lavori molto rumorosi.
- Portate sempre occhiali di protezione.
- Non lavorate mai verso il Vostro corpo.
- Non allurgate mai il braccio in macchine in funzione.
- Badate che tutti gli apparecchi elettrici siano protetti dall'umidità e dalla polvere.
- Tenete i bambini lontani dalla Vostra officina e conservate i Vostri apparecchi ed i Vostri utensili in luogo sicuro.
- Non lasciate mai lavorare con i Vostri apparecchi ed i Vostri utensili delle persone inesperte non addestrate o senza supervisione.
- Lavorate sempre in modo sistematico e concentrandoVi.
- Mantenete in ordine il Vostro ambiente di lavoro.
- Usate solo pezzi di ricambio originali wolfcraft®.
- Usate il dispositivo di aspirazione della polvere della Vostra sega circolare.
- Il coltello divisore della sega circolare non deve essere tolto.

Válido solo per seghe circulares de banco:

- Lavorare sempre con cappa di protezione!
- Abbassare la cappa di protezione all'altezza consentita dalle dimensioni del pezzo orientando la staffa della cappa di protezione.
- Per il taglio a misura di pezzi sottili (distanza tra la lama e la guida-arresto parallela inferiore a 120 mm) usare assolutamente lo spingipezzo.
- Usando un cuneo deviatore si deve fare in modo che le parti tagliate non possano impigliarsi nella coroa dentata della lama ed essere gettate via (pagina 21 - 13).
- In caso di incrinatura di sega, occorre sostituire la scanalatura!
- Per il fissaggio di lunga durata dell'interruttore dell'apparecchio in posizione „ON“, usare solo il morsetto in dotazione (Pagina 21 - 14.2).
- L'accensione e lo spegnimento della sega può avvenire solo usando l'apposito interruttore di sicurezza.

Da utilizzare con fresatrici:

- Usare in ogni caso l'arresto longitudinale no. d'art.: 6114000 o l'arresto su forma di curva no. d'art.: 6115000 durante i lavori con la fresatrice.

PL

Instrukcja bezpieczeństwa pracy

- Używkaznik, wskazania zawarte w instrukcji obsługi montowanych maszyn lub jej planiki, wyrzynarki lub frezarki.
- Te urządzenia muszą spełniać wymagania VDE.
- Urządzenia wyprodukowane po 1995 roku muszą posiadać znak CE.
- Nieodpowiedzialne jest stosowanie pil tarzowych z wykośtopopowych siłki/słobkotarcz (tarcze-pł z HSS).
- Stosować tylko nieuzbrojone tarcze, bo piły nie może być grubszą a rozwarucie zegłowi piły wresze niż grubość kłna szczerinowego.
- Proszę regulamie kontrolować mocno dołagnienie wszystkich śrub!
- Stolu roboczego nie należy nigdy stosować niezgodnie z przeznaczeniem lub w niewłaściwej sposób.
- Ze stolu należy zdjąć wszystkie niepotrzebne przedmioty.
- Nie stosować do cięcia drewna opałowego.
- Cięcie okragłych profili drewnianych dopuszczalne jest tylko wtedy, gdy element ten jest zabezpieczony przed przekreśleniem się z obu stron tarczy.
- Proszę nie obrabiać innych materiałów niż drewno i łatwe do cięcia tworzywa sztuczne.

- Wskaz:** Tyko przy pomocy piły liscy można ciąć łatwo obrabialne metale (np. aluminium).
- Przy pracujecie maszynie nigdy nie przesuwać obrabianych elementów przesuwno do kierunku pracy.
- Nie wolno usuwać ręką luźnych wirtrów, osłmików itp. z poblizka obrabiacz się tarczy piły!
- Po wyłączeniu napędu nie wolno hamować tarczy piły przez jej boczne dociskanie!
- Przed
 - wymianą narzędzi lub
 - przyrządów
 - przed przeprowadzaniem prac konserwacyjnych
 - w razie nie wyznania maszyny
 należy koniecznie wyłączyć maszynę z sieci.
- Przed rozpoczęciem pracy proszę sprawdzić, czy urządzenia i narzędzia są w pełni sprawne. Nie należy pracować uszkodzonymi lub tepymi narzędziami.
- Proszę uważać na to, aby stół roboczy sustawiony był na prostej i zwartej podstawie.
- Proszę używać narzędzi tylko zgodnie z ich przeznaczeniem.
- Nie wolno usuwać zamontowanych zabezpieczeń.
- Nie wolno usuwać zamontowanych zabezpieczeń.
- Proszę uważać na ręce i palce (zwiększa ryzyko).
- Proszę uważać na nogi (zwiększa ryzyko), aby ubiór zawsze ściśle przylegał do ciała (zwiększa ryzyko).
- Przy pracach, które powodują duzo hałasu, należy chronić słuch.
- Przy pracy należy nosić okulary ochronne.
- Nigdy nie należy pracować w kierunku do siebie.
- Nie chwycać za pracujace urzadzenia.
- Nie prosze pamietac o zabezpieczeniu urzadzen elektrycznych przed pylem, wodą i wilgotnoscia.
- Proszę nie wplaznac dluzci do warstwy oraz przechowywac narzedzia i maszyny w zabezpieczonym miejscu.
- Biec niezgodnie lub ponorowania osobom niedowiadczonym nie należy powalac pracować Waszymi maszynami i narzędziami.
- Proszę pracować pilnowo i koncentrowac się na wykonywanych czynnościach.
- Proszę utrzymywac porzadek na stole roboczym.
- Należy stosować tylko oryginalne części zamienne wolfrat®.
- Proszę używać odciąg pyłu, w który wyposażona jest Wasza piła tarczowa.
- Nie wolno usuwać kłna szczerinowego z ręcznej piły tarczowej.

Dotyczy tylko stobowych pil tarzowych:

- Nigdy nie pracować bez kopaka ochronnego!
- Przed wycylenie patka kopaka ochronnego należy opuścić ten kopak tak blisko, na ile pozwala obrabiany przedmiot.
- Przy skracaniu wąskich elementów (odstęp pomiędzy tarczą piły i prowadnicą równoległą poniżej 120 mm) należy koniecznie używać maćla popychowego.
- Przed zastosowanie kłna odpychającego należy zadbać o to, aby odcięte części nie mogły zostać chwyczone przez uzębienie tarczy piły i wyrzucone w powietrze (strona 21 - 13).
- W razie uszkodzenia tarczy piły należy odnowić wkładkę szczeriny!
- Do trwałego blokowania wyłącznika urządzenia w położeniu „zakończony” należy używać tylko dołączonego zacisku do zacięcia (strona 21 - 14.2).
- Zacięcie i wyłączenie piły dopuszczalne jest tylko przy pomocy wyłącznika bezpieczeństwa.

Uzwanie frezerek szczerinobitowych:

- Przy pracy frezarka szczerinobitowa koniecznie używać prowadnicę wzdłużną nr. 6114000, lub kłrową nr. 6115000.

N

Sikkerhetsinstrukser

- Veer oppmerksom på angivelsen i bruksanvisningen for håndsrkelslag, stikslag eller håndverfreser som skal monteres.
- Disse apparater må være i henhold til VDE-rettningstiljeninge. Apparater som er nyere enn byggetår 1995 må ha en CE-merke.
- Det er ikke tillatt å bruke stikslagblader av høylerget hurtigtarbedsstål (HSS-stikslagblader)
- Det må kun brukes fedrine sagblader, grunnelementer må ikke være tykkere og skrånigen ikke smaleere enn spalteklens bredde.
- Det må regimeres kontrolleres at skruene er godt tiltrukket!
- Arbeidsbordet må aldri brukes på en ufagmessig eller en ikke formålstjenlig måte!

- Alle gjenstander som det ikke er behov for fjernes fra arbeidsbordet.
- Sagen må ikke brukes til oppkutting av ved.
- Kutting av rundtre er kun tillatt derom arbeidsstykket er sikret mot forrenning på begge sider av sagbladet.
- Det må ikke bearbeides andre materialer enn tre eller lett oppflisbare kunststoffer.
- Utnått:** Ved eget sagblad kan stikksagen også brukes for å bearbeide lett oppflisbare metaller (f.eks. aluminium).
- Arbeidsstykkene må aldri dreies mot arbeidsretningen når maskinen går!
- Løse deler, spoon eller lignende arbeidsstoffdelar må ikke fjernes for hånd i nærheten av det løpende sagbladet!
- Efter at driften er slått av må sagbladene ikke bremses ved hjelp av mottrykk fra siden!
- Generelt frekkes netbryteren ut.
 - for bytting av apparat eller verktyg
 - for vedlikeholdsarbeider
 - ved ikke-bruk

- Før arbeidstast kontrolleres apparatets og verktoyenes funksjonalitet. Det må aldri arbeides med edelgjet eller løst verktoy.
- Kontroller at arbeidsbordet står på jevn og fast grunn.
- Ustyre må kun brukes i henhold til formålet det er beregnet for.
- Fjern aldri tilstedeværende beskyttelseinnretninger.
- Sørg for at klarene er tetsittende (især emene), og beskytt hjæret.
- Bruk hørbeskerm ved arbeider som forårsaker stor støy.
- Bruk en beskyttelsesbrille ved all slags arbeid.
- Det må aldri arbeides mot kroppens retning.
- Det må aldri gripes inn i løpende apparat.

- Sørg for at all elektrisk utstyr er beskyttet mot lukkighet og støv.
- Hold barn unna verkstede og oppbevar apparatene og verktoyet på et sikkert sted.
- La aldri personer uten erfaring og uten anvisning eller oppsyn arbeide med Deres utstyr og verktoy.
- Det bør alltid arbeides plammessig og konsentrert.
- Se etter at arbeidsområdet er i orden.
- Bruk kun originale wolcraft®-reserveredler.
- Bruk støvsugingen til Deres håndsrkelslag.
- Spaltekljen på håndsrkelsagen må ikke fjernes.

Gjelder kun ved borsrkselag:

- Det må alltid arbeides med en beskyttelsehittel
- Ved hjelp av beskyttelsehittelboven senkes beskyttelsehitten ned til høyden av arbeidsstykket som skal bearbeides.
- Ved avkorting av smale arbeidsstykker (avstand mindre enn 120 mm mellom sagblad og parallellslag) brukes under enhver omstendig het en skyvstokk.
- Ved hjelp av en anvisningskile tas høyde for at avkuttede deler ikke kommer i sagbladetts tankekanaler og dermed stynges utover (side 21 - 13).
- Spalteinnlegget skal fornyes ved skadet sagespaltel
- Bruk kun vedlagte innkloppingsklemme for varig fiksering av apparatets bryter i „PA“-stilling (side 21 - 14.2). En får kun slå sagen på og av med sikkerhetsbryteren.

Kun gjldig for overfreser:

- Ved arbeide med overfresen må anlegg ar. nr.: 6114000 eller kurvereseanlegg ar.nr.: 6115000 benyttes.

FIN

Turvallisuusohjeet

- Noudata aina kulloinkin asennettavan käsipyrörsahan, pistosahan tai väljysmen käyttöohjeita.
- Näiden laitteiden on vastattava VDE -määräyksiä. Vuonna 1995 tai sen jälkeen valmistetuissa laitteissa on oltava CE-merkki.
- Runkososteissa pikerästä valmistettujen pyöröshanerien käyttö ei ole luovilla (HSS-pyöröshanterillä)
- Käytä vain moitteettomia sahanteritä. keskuista ei saa olla paksumpi eikä hartius, kapeampi kuin halkaisukilän paksuus.
- Tarkista säännöllin välein, että kaikki ruuvit ovat tiukasti kiinni!
- Älä koskaan käytä työpöytästä epäasunnukaisella tai käyttökohtauksen vastaisella tavalla!
- Poista työpyödyttä kaikki esineet, pöytä et tarvitse.
- Älä käytä poittouppu sahaamisen.
- Pörsen puun sahaaminen on luovilla vain, jos työkalupalle on varmistettu kertymisen varalta sahanterän molemmin puolin.
- Älä työstä muita materiaaleja kuin puuta tai helposti lastuunuvia muoveja.

- Poikkeus:** Ammattaan pistosahalla voidaan soveltuva sahanterä käyttää työstää myös helposti lastuunuvia metalleja (esim. alumiini).
- Käytännön vuoksi on suositeltavaa käyttää materiaaleja, jotka on tarkoitettu ollessa käynnissä!
- Ironaisia siruja, lastuja tai muita kappaleen osia ei saa irrottaa pyöröshanterän lähetyttyä käsiin!
- Sahanterää ei saa jarruttaa sivusta painamalla, kun käyttölaite on kytketty pois päältä!
- Vedä aina pistoke pois pistorosasta:
 - ennen laitteiden tai
 - työkalujen vaihtoa
 - ennen huoltotöitä
 - kun et käytä laitetta.
- Tarkista laitteiden ja työkalujen toimintakyky ennen työskenteily aloittamista.
- Älä työskentele vahingoittuneilla tai tyhjiillä työkaluilla.
- Huomioi, että työtöns leppä tasaisella ja tukevalla alustalla.
- Käytä työkaluja vain niiden varsinaienen käyttökohtauksen.
- Älä koskaan irrota suojalaitetta.
- Huolehdi sitä, että vaatteita (varsinkin hihat) eivät ole löysä ja suojaa huksesi.
- Suojaa kuulosi soilaisten töiden yhteydessä, joista syntyy voimakasta melua.
- Käytä kaikkien töiden yhteydessä suojasläsää.
- Älä koskaan työskentele oman kehoosi suuntaan.
- Älä missään tapauksessa koske käynnissä oleviin laitteisiin.
- Huolehdi sitä, että kaikki sähkölaitteet on suojattu märkyydellä, pölyä ja kosteudella.
- Pidä lapset poisä verstailta ja säilytä laitteesi ja työkalusi turvallisuassa paikassa.
- Älä koskaan anna kokemattonien henkilöiden työskennellä laitteilla ja työkaluilla ilman opastusta tai valvontaa.
- Työskentele aina suunnitelmallisesti ja keskittyneesti.
- Pidä työskenteilyalueesi järjestyksessä.
- Käytä käsipyrörsahan wolcraft®-varaosia.
- Käytä käsipyrörsahan pöynnä.
- Käsipyrörsahan halkaisukilaa ei saa poistaa.

Koskee vain pörsäpyörörsaha

- Käytä työskennellessä aina suojusta i
- Laske suojus senkkaa kääntämällä nin alas kun työkalupalle on kouraus salilla.
- Käytä kappaleen työkalupalletta sahatessa (sahanterän ja rinnakkaava- steen etäisyys pienempi kuin 120 mm) ehdottomasti yörnntä.
- Ohauskilaa käytettäessä esteitään se, elleivät sahatut osat joutu sahanterän hammatakselle ja linkoudu osat (sivu 21 - 13).
- Sahauskilon ollessa vahingoittunut tulee katkaista osat uusia!
- Käytä vain mukana olevaa kytkintymettä (sivu 21 - 14.2) laitteen katkaisijan lukitsemissä „PAKALLA“-asentoon. Sahan saa kytkää päälle ja pois vain turvakatkaisijalla.

Koskee vain väljysmä:

- Käytä väljysmäillä, työskenteilyn yhteydessä ehdottomasti ptiussuojainta, tuoten. o 6114000, tai kaantirojainta tuoten: o 6115000.

S

Säkerhetsanvisningar

- Beakta handcirkelsågens, sticksågens och fräsrens separata bruksanvisningar för monteringen.
- Maskinerna måste överensstämma med VDE-riktlinjerna. Maskiner f.r.o.m. tillverkningsår 1995 ska vara försedda med CE-tecken.
- Det är inte tillåtet att använda cirkelsågblad av höglegerat snabbstål (HSS-cirkelsågblad)
- Använd endast fedrina sagblad. Grundstommen får inte vara tjockare, skräningen inte smälare än klykkens tjocklek.
- Kontrollera regelbundet att alla skruvar är ordentligt ådragna!
- Arbetsbordet för inte användas på olämpligt eller felaktigt sätt!
- Avlägsna alla föremål som du inte behöver från arbetsbordet.
- Får inte användas för kappning av ved.
- Rundvirke får endast sågas om arbetsstycket fixeras mot förvrängning på båda sidor om sågbladet.
- Bearbeta inga andra material än trä och lättbearbetad plast.

- Undantag:** Om lämpligt: sågblad användes för även lättbearbetade metaller (t.ex. aluminium) bearbetas med sticksåg.
- Skjut aldrig arbetsstycket mot arbetsriktningen när maskinen är i gång!
- Lösa splinter, spån eller liknande materialpartiklar får inte avlägsnas för hand runt omkring sågbladet är i gång!
- Det är inte tillåtet att bromsa upp sågbladet genom att trycka det åt sidan efter att maskinen stängts av!
- Drag alltid ut stöckkontakt:
 - före verktygsbyte
 - före byte av arbetsstycke
 - före servicearbeten
 - när maskinen är i drift
- Kontrollera maskinens och verktygets funktion innan arbetet påbörjas.
- Använd aldrig skadade eller söva verktyg.
- Kontrollera att arbetsbordet står på ett jämnt och fast underlag.
- Använd verktygen endast för det ändamål som de är avsedda för.
- Det är inte tillåtet att avlägsna befintiga skyddsanordningar.
- Se till att endast bära åtsittande kläder (framför allt inga vida armar) och att håret är skyddat.
- Använd hörselskydd vid arbeten som framkallar buller.
- Använd alltid skyddsögons.
- Arbeta aldrig i kroppriktning.
- Grip aldrig in med handen i maskiner som är i gång.
- Se till att alla elektriska maskiner skyddas mot vata, damm och fuktighet.
- Se till att barn hålls borta från verkstadsrummet. Fövara dessutom verktyg och maskiner på säkert sätt.
- Låt aldrig oerfarna personer använda dina maskiner eller verktyg utan instruktion eller uppsikt.
- Arbeta alltid övertänkt och koncentrerat.
- Håll alltid ordning och reda inom arbetsrummet.
- Använd uteslutande wolcraft® originalreserverdelar.
- Använd alltid dammsugning vid arbete med handcirkelsåg.
- Det är inte tillåtet att avlägsna handcirkelsågens klykk.

Gäller endast för borscirkelsågar:

- Använd alltid skyddsöskåp!
- Sänk ned skyddsöskåpan med hjälp av skyddsöskåpbeiggen så långt som arbetsstyckets höjd medger.
- Använd alltid påskjutare vid kappning av smala arbetsstycken (när avståndet mellan sågklinga och parallellslag är mindre än 120 mm.
- Geom monterng av avviskfil skoställs att askarna delas av sågklingans klykkans inte fängas upp och slungas bort (se sidu 21 - 13).
- Om sågspalten skadas skall spaltinlegan bytas ut.
- Använd för varaktig fiksering av apparatens ontkopplare i „AN“-ställning enbart med följande kopplingsklemma (sida 21 - 14.2): Sägens På-Av-koppling får endast ske via säkerhetsrömbrytaren.

Gäller endast för överhandsrör:

- Användning av överhandsrör får endast ske tillsammans med ländfräsanslag art.nr.: 6114000 eller kurvräsanslag art.nr.: 6115000.



5 years Guarantee

wolcraft® Guarantee

Dear hobbyist!
 You have purchased a high-quality wolcraft® appliance, which we know you will enjoy using. wolcraft® appliances are built to high technical standards, and undergo intensive development and test phases before leaving the factory. Constant controls and regular tests during their manufacture, ensure a high quality standard. Sound technical developments, and reliable quality controls warrant for the right choice of appliance. This wolcraft® appliance is guaranteed for a period of five years.

5 years guarantee

Should your appliance fail within the guarantee period owing to a material fault, it will be replaced by wolcraft® free of charge. The guarantee period begins from the date of purchase, which must be certified on the guarantee card by the dealer's stamp and signature. Retain the receipt. The validity of this guarantee is subject to the use of the appliance solely for domestic purposes, proper handling and the use of original wolcraft® spare parts. Claims under guarantee are only valid with a fully completed guarantee card.



5 Jahre Garantie

wolcraft® Garantie

Liebe Heimwerkerin, lieber Heimwerker, Sie haben ein hochwertiges wolcraft®-Produkt erworben, das Ihnen viel Freude beim Heimwerken bringen wird. wolcraft®-Produkte entsprechen hohem technischem Standard und durchlaufen, bevor sie in den Handel gelangen, intensive Entwicklungs- und Testphasen. Während der Serienfertigung sichern ständige Kontrollen und regelmäßige Tests den hohen Qualitätsstandard. Solide technische Entwicklungen und zuverlässige Qualitätskontrollen geben Ihnen die Sicherheit einer richtigen Kaufentscheidung. Auf das erworbene wolcraft®-Produkt gewähren wir Ihnen

5 Jahre Garantie

Sollten innerhalb der Garantiezeit Schäden auftreten, die auf Materialfehler zurückzuführen sind, leistet wolcraft® unentgeltlich Ersatz. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte lassen Sie unbedingt die Garantiekarte vollständig ausfüllen bzw. bewahren Sie die Rechnung gut auf. Voraussetzung für die Einhaltung dieser Garantie-zusage ist die ausschließliche Nutzung der erworbenen Geräte im Heimwerkerbereich, eine sachgerechte Bedienung und die Verwendung von original wolcraft®-Ersatzteilen. Garantieansprüche können nur mit der vollständig ausgefüllten Garantiekarte geltend gemacht werden.



Emniyet Kuralları

- Daire-i testestesi, delik testestesi ve dişey frezemin montaj edilmesinde kullanıma talimatındaki veillerle dikkat ediniz.
- Bu aletlerin VDE-standartlarına uyması gerekir. 1995 yılından itibaren imal edilmiş olan aletler, CE-Mühürü olmalıdır.
- Zengin alüminyum hüz çelginden yapılmış olan daire testestesi levhaların (HSS-daire testestesi levhaları) kullanılmama uygun değildir.
- Sadece hatasız testestesi levhaları kullanınız; yanlış kamaşından testestesi levhasından kalın ve dişeyim yarınc kamaşından kalın olması gerekir.
- Bütün civataların sıkı olup olmadığını düzenli aralıklarla kontrol ediniz.
- Çalışma tezgahını, asla başka amaçlarla ve uygunsuz işlerde kullanmayınız.
- Kullanılmayan eşyaları tezgahın kabrinde.
- Odan kesiminde kullanmayınız.
- Yuvanızı tahta kesimi sadece, kesilen parça her iki tarafından dönmeye karşı emniyete alındığı takdirde yapılabılır.
- Tahta ve kolay kesilen suni malzemelerin haricindeki malzemelerin kesiminde kullanılmayınız.
- İstisna:** Sadece delik testestesi ile, uygun testestesi yaprağı kullanılarak kolay kesilen metallerin (Örneğin: Alüminyum) kesimi yapılabılır.
- Makinenin veyası sırasında, işlenen parçayı asla çalışma yönünün tersine hareket ettirmeyiniz.
- Çalışan testestesi yaprağının yakınındaki talaş, kırıntı ve benzeri parçaları elimizde almayınız.
- Makinenin yaltesinin kapatılmasından sonra testestesi yaprağına yeniden basarak frezelenme yapmayınız.
- Prensaj olarak işi çekiniz:
 - makinaları ve takımları değiştirilmeden önce
 - bakımдан önce
 - kullanılmadığında
- Çalışmaya başlamadan önce makinaların ve takımlarının işlevini kontrol ediniz.
- Asla buzuk veya körelmiş aletlerle çalışmayınız.
- Çalışma tablasının düz ve sağlam bir zemin üzerinde durmasına dikkat edin.
- Takımları sadece kullanılm amaçlarına göre kullanınız.
- Asla koruyucu düzenleni sökmeiniz.
- İş bitirdikten (özellikle kolları) vücudunuza btişik olmasına özen gösteriniz ve saçlarınızı koruyunuz.
- Ayrı güdümlü işlerde kulaklarınıza koruyunuz.
- Bütün işlemlerde koruyucu gözlük kullanınız.
- Asla kedimize doğru kesin yapmayınız.
- Asla hareket halinde makinalara dokunmayınız.
- Bütün elektrikli aletlerin nem, su ve tozdan korunmasına dikkat ediniz.
- Çocukları ateyleyenden uzak tutunuz. Aletlerini ve takımlarını emniyetli yerlerde saklayınız.
- Acemi işçilerin yazılı başına alet ve takımlarla çalışmasına izin vermiyoruz.
- Her zaman planlı ve konsantreyonlu çalışınız.
- Çalışma sahanızı düzenli tutunuz.
- Sadece orijinal wolcraft® yedek parçaları kullanınız.
- Daire e testestezinin öz emme düzenini kullanınız.
- Daire e testestezinin yarınc kamaşını sökmeiniz.

Sadece daire masa testesteleri için geçerlidir

- Her zaman koruyucu kapak ile çalışınız.
- Koruyucu kapakı kesilen parçanın yuvelikliğini el vortidü öçüde alınız.
- İnce malzemelerin uzulnuna kesiminde mutlaka itme çubuğu kullanınız (Paralel dayanak ile testestesi levhası arasındaki mesafe 120mm'den küçük ise).
- Ayrıca kamaş kesilen parçaların testestesi levhasının dişlerine takılarak savulmasına engel olur (Sayfa 21 - 13).
- Testestesi bcağının içinde çalıştığı yarınc hasar görüldüğünde yarınc elemanı değiştirilmelidir!
- Kullanılan Alet "akım anahtarı", "ANF" konumunda sürekli sabitlemek için sadece elektrik devresi klemensini kullanınız. (Sayfa 21 - 14,2). Testestezinin çalıştırılması, veya durdurulması sadece emniyet devresi üzerinden gerçekleştirilmelidir.

Sadece dişey frezeler için geçerlidir:

- Dişey freze ile çalışırken mutlaka uzulnamasına freze dayanacağı kullanınız.
- Parça no: 6114000 veya kavelli freze dayanacağı Parça no: 6115000.



Ενδείξεις ασφαλείας

- Προσέξτε τις ενδείξεις στις οδηγίες χρήσεως του για μοντάρισμα διακοπών, λειτουργιών ή εργαλείων.
- Αυτό τα εργαλεία πρέπει να τηρούν τις προδιαγραφές VDE.
- Εργαλεία που έχουν κατασκευαστεί μετά το 1995 πρέπει να φέρουν το σήμα CE.
- Δεν επιτρέπεται η χρησιμοποίηση λεπίδων από ατσάλι ποικιλιών κρομάτων (HSS — διακοπών).
- Χρησιμοποιείτε λεπίδες άριστης ποιότητας. Ο κύριος κωδικός δεν επιτρέπει να είναι παλιότερος και η επίσταση των δοντιών της λεπίδας πιο μικρή από το πάχος της σφήνας αποχλίσης.
- Εκλέγστε τακτικά εάν οι βίδες είναι σωστά βιδωμένες.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το τραπεζά εργαλείων για ξένες προς το αντικείμενο εργασίες.
- Απομακρύνετε όλα τα μη απαραίτητα εργαλεία από το τραπεζά εργαλείων.
- Να μην χρησιμοποιείτε για την κοπή καύσιμου ξύλου.
- Η κοπή στρογγυλεμένων ξύλων επιτρέπεται μόνο στις περσόνιστες, όπου το για κοπή υλικό είναι σταθεροποιημένο και από τις δύο πλευρές της λεπίδας. Μην επιτερεύατε άλλα υλικά εκτός ξύλου ή ελαφρώς κοπόμενα συνθετικά υλικά.
- Εκείνη:** επίσης επιτρέπεται να επιτερεύονται με την σέγα και με κατάλληλη λεπίδα κοπής ελαφρώς κοπτόμενα μέταλλα (π.χ. αλουμίνιο)
 - πριν από το μοντάρισμα άλλων μηχανημάτων και εργαλείων
 - πριν από εργασίες συντήρησης
 - κατά την χρησιμοποίηση τους
- Εκλέγετε πριν από κάθε εργασία την λειτουργικότητα των μηχανημάτων και εργαλείων. Μην εργάζεστε με φθαρμένα ή χαλασμένα εργαλεία.
- Προσέχετε ώστε η τραπεζά εργαλείων να βρίσκεται πάνω σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.
- Χρησιμοποιήστε τα εργαλεία για τον σκοπό που έχουν κατασκευαστεί.
- Μην απομακρύνετε ή/και υπέρχοντα με τρία ασφαλείας.
- Φροντίστε για την κατάλληλη ενδυμασία και προστατέστε τα μαλλιά σας:
 - προστατέστε την ακμή σας κατά την διάρκεια θορυβωδών εργασιών
 - φοράτε μάσκα προστασίας.
- Μην εργάζεστε προς την κατεύθυνση του σώματός σας.
- Μην ακολουτάτε τις μηχανές εν λειτουργία.
- Προστατέστε τα ηλεκτρικά μηχανήματα από υγρασία και σκόνη.
- Κρατήστε τα παδιά μακριά από τον τόπο εργασίας σας και φυλάξτε σε ειδικό μέρος τα μηχανήματα και εργαλεία.
- Μην επιτρέψτε σε άπειρους να χρησιμοποιούν τα μηχανήματα και εργαλεία χωρίς καθοδήγηση ή επιβίβηση.
- Εργάζεστε μεθοδικά και συγκεντρωμένα.
- Κρατήστε τον χώρο εργασίας σας σε τάξη.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά υλικά wolcraft®.
- Χρησιμοποιείτε για την απορρόφηση της σκόνης το ειδικό εξάρτημα του χερσικίνητου διακοπώνου.
- Μην ξεμοναχίζετε την σφήνα αποχλίσης από το χειροκίνητο διακοπώνου.

λογίαι μόνο για επιτηρηθείσα διακοπώνου:

- Να εργάζεστε πάντα με προστατευτικό κάλυμμα!
- Κρατήστε το προστατευτικό κάλυμμα με την βοήθεια της λαβής του, που όσο σας επιτρέπει το προς επιτερεύαση υλικό.
- Χρησιμοποιήστε για την επιμήκυνση λεπίδων τεμαχίων (απόσταση μικρότερη από 720 χιλιοστά).
- Προστατέστε την λεπίδα από τον κτύπο.
- Φροντίστε καλά τις τομές της μεσακοπής σας.
- Μην έβθουν κομμένα υλικά σε επαφή με το οδοντωτό στερέμα της λεπίδας προσιού, λόγω κινδύνου εκτίναξης τριφυς (σελ. 21 - 13).
- Αν η σχοιμή προσιού σας παρουσιάζει ελαττώματα, πρέπει να γίνει αντικατάσταση του πλαστικού με τη σχοιμή!
- Για τη μόνιμη στερέωση του διακόπτη συσκευής της θέσης «ON», χρησιμοποιήστε μόνο τη συννημένη κλέμα ενεργοποίησης (σελ. 21 - 14,2). Η ενεργοποίηση/απενεργοποίηση του προσιού πρέπει να γίνεται μόνο μέσω του διακόπτη ασφαλείας.
- λογίαι μόνο για κορυφογλίφωνα:**
 - Χρησιμοποιήστε σωστά όπως για εργασίες με το κορυφογλίφωνα αναβολέα διαμήκους εκκλισης από 6114000 ή 6114000 ή αναβολέα καμπυλωτής εκκλισης από 6115000.

(E)

5 Años de Garantía

wolcraft® Garantía

Estimados clientes!

Acaban de adquirir un valioso producto wolcraft® que les causará mucha satisfacción en el bricolaje. Los productos wolcraft® tienen una alta tecnología estándar y están sometidos a pruebas de desarrollo y fases de control antes de ser lanzados al mercado. Los controles y pruebas continuas durante la fabricación en serie, aseguran el alto nivel de calidad y les da a Vds. la seguridad de haber tomado la decisión correcta al elegir un producto wolcraft®, para el cual les concedemos una

Garantía de 5 años

wolcraft® suministrará los repuestos gratis siempre y cuando sean defectos del material y estén dentro del periodo de garantía, el cual comienza con la fecha de la compra. Por este motivo deben asegurarse de que su tarjeta de garantía esté debidamente rellena o bien deben guardar la factura.

Condiciones de garantía: Que el equipo se haya usado según instrucciones, única y exclusivamente para el bricolaje, y sólo les hayan puesto repuestos originales wolcraft®.

Para hacer uso de su derecho de garantía, deben presentar la tarjeta de garantía debidamente cumplimentada.

(I)

Garanzia di 5 Anni

wolcraft® Garanzia

Egredi utenti, avete acquistato un prodotto wolcraft® di alta qualità che non mancherà di soddisfarvi in tutti i lavori domestici. I prodotti wolcraft® vantano uno standard tecnico molto elevato e vengono sottoposti, prima di entrare in commercio a fasi di sviluppo e test intensivi. Controlli continui e test regolari, durante la produzione in serie, assicurano l'alta qualità standard. Pertanto solidi sviluppi tecnici e controlli di qualità affidabili, Vi daranno la sicurezza di una scelta d'acquisto giusta. Per l'acquisto di prodotti wolcraft® Vi concediamo una

Garanzia di 5 anni

Qualora entro questi periodi di garanzia dovessero presentarsi guasti dovuti al materiale o a difetti di produzione, la wolcraft® provvederà alla sostituzione gratuita. Il periodo di garanzia ha inizio dalla data di acquisto. Vi preghiamo pertanto di far Vi assolutamente compilare debitamente il tagliando di garanzia e di conservare la fattura. Affinché la garanzia venga riconosciuta, bisogna tener presente alcune condizioni: usare l'apparecchio acquistato solo a scopi domestici, usare l'apparecchio adeguatamente, usare esclusivamente pezzi di ricambio originali wolcraft®. Richieste di garanzia possono essere riconosciute solo dietro presentazione del tagliando di garanzia debitamente compilato.

(NL)

5 Jaar Garantie

wolcraft® Garantie

Beste doe-het-zelver, U hebt een hoogwaardig wolcraft®-produkt gekocht, waarvan U bij het doe-het-zelven werk veel plezier zult hebben. wolcraft®-produkten stemmen met een hoge technische standaard overeen en moeten voordat ze in de handel komen intensieve ontwikkelings en testfasen doormaken. Gedurende de serieproductie zorgen voortdurende controles en regelmatige tests voor een hoge kwaliteitsstandaard. Degelijke technische ontwikkelingen en betrouwbare kwaliteitscontroles geven U de zekerheid voor de juiste koopbeslissing. Voor het gekochte wolcraft®-produkt geven wij U

5 jaar garantie

Indien binnen de garantietijd storingen optreden als gevolg van materiaalfouten, wordt het beschadigde deel gratis door wolcraft® vervangen. De garantietijd begint op de koopdatum. Laat de garantietaal in ieder geval geheel invullen ofwel bewaar de rekening. Voorwaarden om de garantietaal te komen zijn, dat het gekochte apparaat uitsluitend voor doe-het-zelven wordt gebruikt, dat het apparaat vakkundig wordt bediend en dat uitsluitend originele wolcraft® reserve-onderdelen worden gebruikt. Garantieaanspraken kunnen alleen met een geheel ingevulde garantietaal gedaan worden.

(F)

5 Années de Garantie

wolcraft® Garantie

Ami bricoleur, vous venez d'acheter un produit wolcraft® de haute qualité qui vous apportera beaucoup de satisfactions lors de vos travaux de bricolage. Les produits wolcraft® possèdent un haut standard technologique et passent avant l'expédition aux revendeurs, par des phases intensives de test et de développement. Pendant la fabrication en série, des contrôles permanents et des test réguliers assurent le maintien du haut standard de qualité. Les développements techniques solides et les contrôles fiables de qualité vous donnent la garantie que vous avez fait un bon achat. Nous délivrons pour le produit wolcraft® que vous avez acheté:

5 années de garantie

Si durant la période de garantie, le produit subit un défaut technique, wolcraft® s'engage à remplacer les pièces défectueuses sous les réserves suivantes : l'appareil doit avoir été utilisé, conformément à son mode d'emploi et ses consignes de sécurité, pour des travaux exclusivement de bricolage domestique et être équipé de pièces détachées wolcraft® d'origine. Le délai de garantie court à partir de la date de facture d'achat. Veuillez faire remplir complètement la carte de garantie et conserver soigneusement la facture d'achat. Aucune réclamation ne pourra être adressée sans la carte de garantie dûment remplie et jointe.

(FIN)

5 Vuoden takuu

wolcraft® takuu

Hyvä nikkari, olet valinnut korkealaatuisen wolcraft® -tuotteen, josta Sinulla on varmasti paljon iloa. wolcraft® - tuotteet täyttävät tekniikan korkeat vaatimukset. Ne läpikäyvät ennen markkinoille tuloaan intensiivisen kehitysjä testivaiheen. Sarjavalmistuksen aikana jatkuvat tarkastukset ja säännölliset testit huolehtivat laitteen korkeasta laadusta. Vakaa tekninen kehitys ja luotettava laadun tarkkailu antavat Sinulle varmuuden siitä, että olet tehnyt oikean valinnan. wolcraft® myöntää laitteelle

5 vuoden takuun

Mikäli tänä aikana laitteessa esiintyy materiaalista tai valmistuksesta johtuvia vikoja, wolcraft® korvaa ne maksutta. Takuuaika alkaa ostopäivänä. Huolehdi siitä, että takuukortti on asianmukaisesti täytetty ja säilytä se huolellisesti laskun mukana. Myönnettävän takuun edellytyksenä on, että laitetta käytetään ainoastaan kotikäytössä käyttöohjeita noudattaen ja siinä käytetään vain alkuperäisiä wolcraft® -varaosia. Oikeus takuun alaiseen korvaukseen on voimassa ainoastaan täydellisesti täytettyä takuukorttia vastaan.

(S)

5 Års Garanti

wolcraft® Garanti

Till hobbynickaren! Vi gratulerar till Er nya kvalitetsprodukt från wolcraft® som vi hoppas att Ni kommer att ha stor nytta av i hobbyarbetet. wolcraft® -produkter håller en hög teknisk standard och genomgår intensiva utvecklings- och testkontroller innan de ut i handeln. Regelbundna kontroller och tester garanterar hög kvalitet på standard vid serietillverkning. En solid teknisk utveckling och tillförlitliga kvalitetskontroller är garantin fot att Ni valt rätt. På denna wolcraft® -produkt lämnar vi

5 års garanti

För skador som uppstår under garantitiden och som beror på materialfel garanterar wolcraft® kostnadsfri ersättning. Garantin gäller från och med köpdatumet. Var noga med att fylla i garantisedel ordentligt eller förvara kvittot väl. Förutsättning för garantin är att maskinen endast används för hobbyarbete, att den sköts på sakkunnigt sätt samt att reservdelar från wolcraft® används. Garantianspråk kan endast ställas med fullständigt ifyllt garantisedel.

(DK)

5 Års Garanti

wolcraft® Garanti

Kære hobbyensnyder, De har købt et kvalitetsprodukt, som De vil have meget glæde af ved gør det selv-arbejdet. wolcraft® -produkter holder høj teknisk standard og gennemgår, før de kommer i handelen intensive udviklingsog testfaser. Under serieproduktionen sikrer den stadige kontrol og de regelmæssige tests den høje kvalitetsstandard. Solide tekniske udviklinger og effektive kvalitetskontroller giver Dem sikkerhed for, at De har købt det rigtige produkt. Vi yder

5 års garanti

på produktet, De har købt. Opstår der skader inden for dette tidsrum, der kan føres tilbage på materialet eller forarbejdningsfej, ombytter wolcraft® -produktet uden omkostninger for Dem. Garantiperioden begynder på købsdatoen. Sørg for, at garantikortet er udfyldt korrekt og opbevar regningen. Forudsætning for Indfrielse af dette garantiløfte er, at det købte apparat udelukkende benyttes til hobbyarbejder, at det betjenes forskriftsmæssigt og at der udelukkende anvendes originale wolcraft® reservedele. Garantitrav kan kun gøres gældende, når garantikortet er komplet udfyldt.

(P)

5 anos de garantia

Garantia wolcraft®

Querido amador e amadora de bricolage Adquiriu um produto da wolcraft® de elevado valor, que lhe irá proporcionar grande prazer na bricolage caseira. Os produtos da wolcraft® correspondem a um nível técnico elevado e passam por fases intensivas de desenvolvimento e de exame antes de serem comercializados. Durante a produção em série efectuamos controlos constantes e testes regulares que asseguram o elevado nível de qualidade. Desenvolvidos técnicos sólidos e controlos de qualidade competentes conferem-lhe a segurança de ter tomado a decisão de compra acertada. Ao produto wolcraft® adquirido conferimos-lhe uma

Garantia de 5 anos

Se surgirem danos dentro do período de garantia, que tenham origem em falhas do material, a wolcraft® concede substituição gratuita. O prazo da garantia inicia-se com a data de compra. Mande preencher impreterivelmente o cartão de garantia de forma completa e guarde bem a factura. Condição para manter a confirmação de garantia é a utilização exclusiva dos aparelhos adquiridos na área de bricolage, uma operação adequada e a utilização de peças sobresselentes originais da wolcraft®. Direitos de garantia só podem ser validados com um cartão de garantia preenchido de forma completa.

(TR)

5 Yil Garanti

wolcraft® Garantisi

Sayın sanatkar, evdeki Hobi işlerinizde üzerinde zevkle çalışacağınız yüksek kaliteli bir wolcraft® ürününü seçtiniz.

Yüksek teknik standartlara uygun olan wolcraft® ürünleri, satışa sunulmadan önce, sıkı bir geliştirme ve test safhasından geçiriliyor.

Seri üretim sırasındaki daimi kontroller ve düzenli aralklarla yapılan testler yüksek kalitenin standartlaşmasını sağlıyor.

Yoğun teknik gelişmeler ve güvenilir kalite kontrolü size doğru bir alım kararı vermenin güvencesini sağlar.

Seçtiğiniz wolcraft® ürününü için size

5 Yil Garanti

veriyoruz.

wolcraft® garanti süresi içerisindeki, malzeme hatası yüzünden meydana gelmiş olan hasarlar için ücretsiz yedek parça sağlar. Garanti süresi alım tarihi ile başlar.

Lütfen garanti kartını tam anlamıyla doldurup, fatura ile birlikte iyi muhafaza

ediniz. Bu garanti sadece satın alınan ürünlerin evdeki Hobi işlerinde, uygun

kullanımında ve orijinal wolcraft®

yedek parçaları kullanıldığı taktirde geçerlidir. Garanti talebi sadece tam

anlamıyla doldurulmuş garanti kartı bulunduğú sürece kabul edilir.

(GR)

5 χρόνια εγγύηση

wolcraft® εγγύηση

Αγαπητή πελάτισσα, αγαπητέ πελάτη, Αγοράσατε ένα υψηλής ποιότητας προϊόν, που θα σας προσφέρει εξαιρετική ικανοποίηση κατά την εργασία σας.

Τα προϊόντα wolcraft® ανταποκρίνονται σε ένα υψηλό τεχνικό επίπεδο και πριν βγούν στο εμπόριο, διανύουν εντατικά στάδια εξέλιξης και δοκιμών. Κατά την διάρκεια της μαζικής παραγωγής πραγματοποιούνται διαρκείς έλεγχοι και δοκιμές, ώστε να εξασφαλίζεται η υψηλή ποιότητα.

Η φερέγγυα τεχνική εξέλιξη και οι αξιόπιστοι έλεγχοι ποιότητας σας εξασφαλίζουν την σιγουριά μιάς σωστής αγοράς.

Σας προσφέρουμε για το προϊόν wolcraft®

5 χρόνια εγγύηση

Εάν κατά την διάρκεια της εγγυητικής περιόδου εμφανιστούν ζημιές που οφείλονται σε ελαττώματα του υλικού, η εταιρεία wolcraft® σας προσφέρει δωρεάν ανταλλακτικά.

Η διάρκεια εγγύησης αρχίζει από την ημέρα αγοράς. Παρακαλούμε να παραλάβετε την κάρτα εγγύησης

ανελλιπώς συμπληρωμένη και να κρατήσετε την απόδειξη πληρωμής.

Απαραίτητη προϋπόθεση για εγγύηση εκ μέρους μας είναι η αποκλειστική χρησιμοποίηση των μηχανημάτων ερασιτεχνικά. Η σωστή χρήση και μεταχείριση ανταλλακτικών wolcraft®.

Η προσφερόμενη εγγύηση ισχύει μόνο εάν φέρετε μαζί σας την κάρτα εγγύησης ανελλιπώς συμπληρωμένη.

(PL)

5 lat gwarancji

wolcraft® gwarancja

Droga Majsterkowiczko, drogi Majsterkowiczu.

Nabyliście Państwo nasz wysokiej jakości wyrób wolcraft®, który przyniesie Wam wiele radości i satysfakcji w majsterkowaniu.

Wyroby wolcraft odpowiadają wysokiemu standardowi technicznemu i przed wprowadzeniem do sprzedaży podlegają intensywnym badaniom funkcjonalnym i jakościowym.

Regularne testy i kontrole podczas cyklu produkcyjnego zapewniają wysoki poziom jakości wyrobów. Wysoko wykwalifikowany Ośrodek Doświadczalny i Kontrola Techniczna dają Państwu gwarancję zakupu produktu wysokiej jakości. Na nabyte wyroby wolcraft®

nabywca otrzymuje

5 lat gwarancji

Jeżeli w okresie tego czasu w zakupionym przez Państwo wyrobie wystąpią

nieprawidłowości, których powodem jest

wada materiału, firma wolcraft® zobowiązuje się do wymiany uszkodzonych elementów

swojego wyrobu. Rozpoczęciami okresu

gwarancji jest data sprzedaży wyrobu.

W związku z tym prosimy o sprawdzenie

czy karta gwarancyjna została dołączona i należyście wypełniona oraz o zachowanie

rachunku kupna z nanięszą datą sprzedaży.

W przypadku nieposiadania dokumentu z potwierdzoną datą sprzedaży, roszczenia

gwarancyjne nie będą uwzględniane.

Podstawą do uwzględnienia roszczeń

gwarancyjnych jest używanie zakupionych

wyrobów zgodnie z ich przeznaczeniem,

prawidłowa obsługa oraz używanie tylko

oryginalnych części zamiennych wolcraft®.

(N)

5 års garanti

wolcraft® garanti

Kjære hobbysekker

Du har nå fått et høyverdig wolcraft® produkt, som du vil få stor glede av.

Wolcraft® produktene er av høy tekniske standard og gjennomgår intensive utviklings- og testfaser før det kommer i handelen.

Som standardprodukt er de sikret hyppige kontroller og regelmessige tester på høy kvalitetsstandard. Solid teknisk utvikling

og sikker kvalitetskontroll gir sikkerhet for en riktig kjøpsbeslutning. Vi gir

5 års garanti

på wolcraft® produkter du har kjøpt.

Dersom det innenfor garantitiden oppstår skader som kan føres tilbake til materialfeil, gir wolcraft® gratis erstatning.

Garantifristen starter ved kjøpsdatoen. Pass på at garantikortet er fullstendig utfyllt, og

togså godt vare på fakturaen. Forutsetning

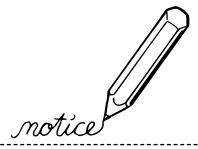
for garantiopplyselsen er bruk av originale

wolcraft® reservedeler, forskriftsmessig

betjening og bruk av originale wolcraft®

reservedeler.

Garantikrav kan bare gjøres gjeldende med utfyllt garantikort.



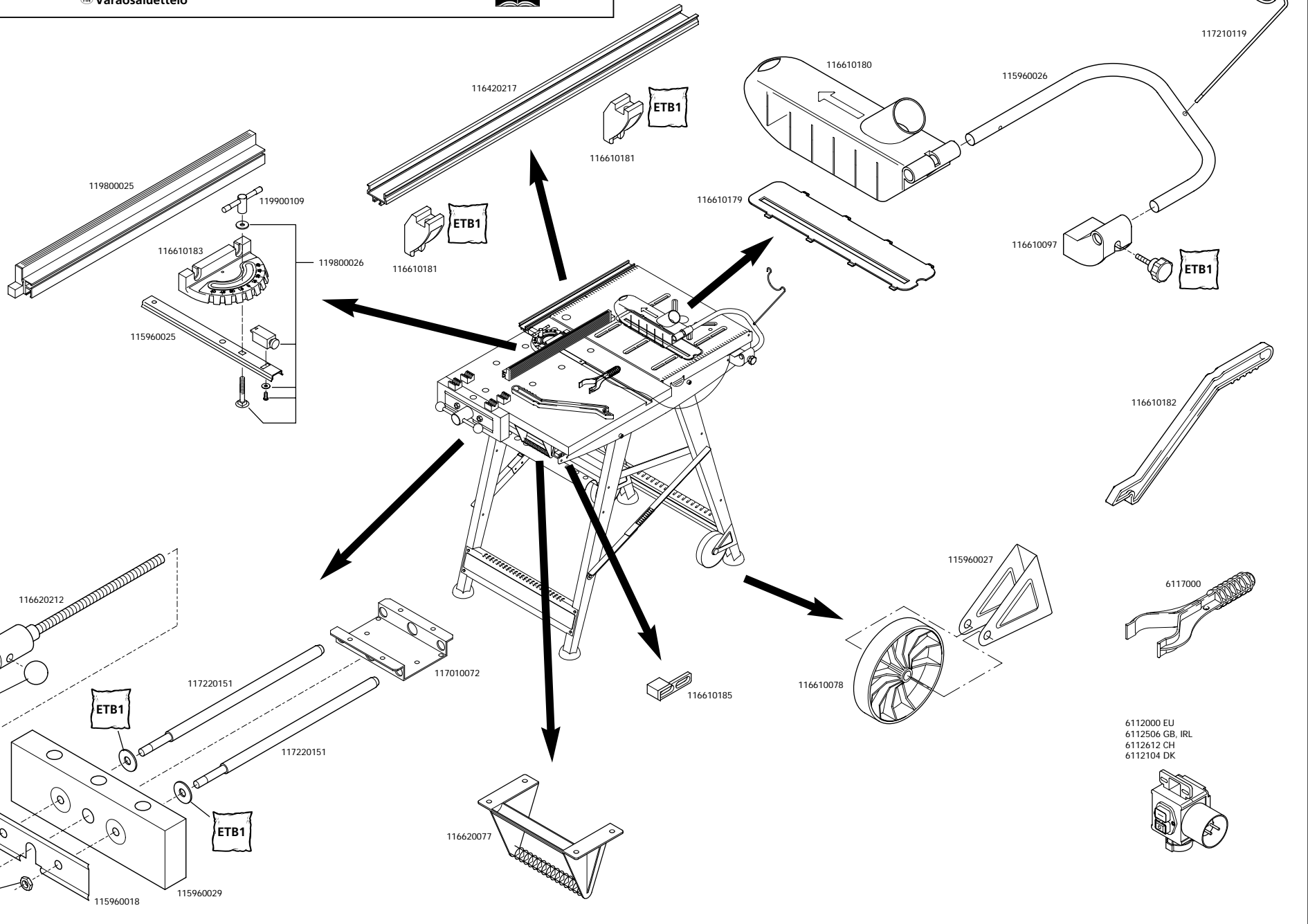
- Ⓓ Ersatzteilliste
- Ⓔ Spare parts list
- Ⓕ Liste de pièces de rechange
- Ⓝ Lijst met reserveonderdelen
- Ⓘ Elenco pezzi di ricambio

- Ⓔ Lista de recambios
- Ⓕ Lista de peças sobresselentes
- Ⓝ Liste over reserve dele
- Ⓢ Reservdelistsa
- Ⓜ Varaosaluettelo

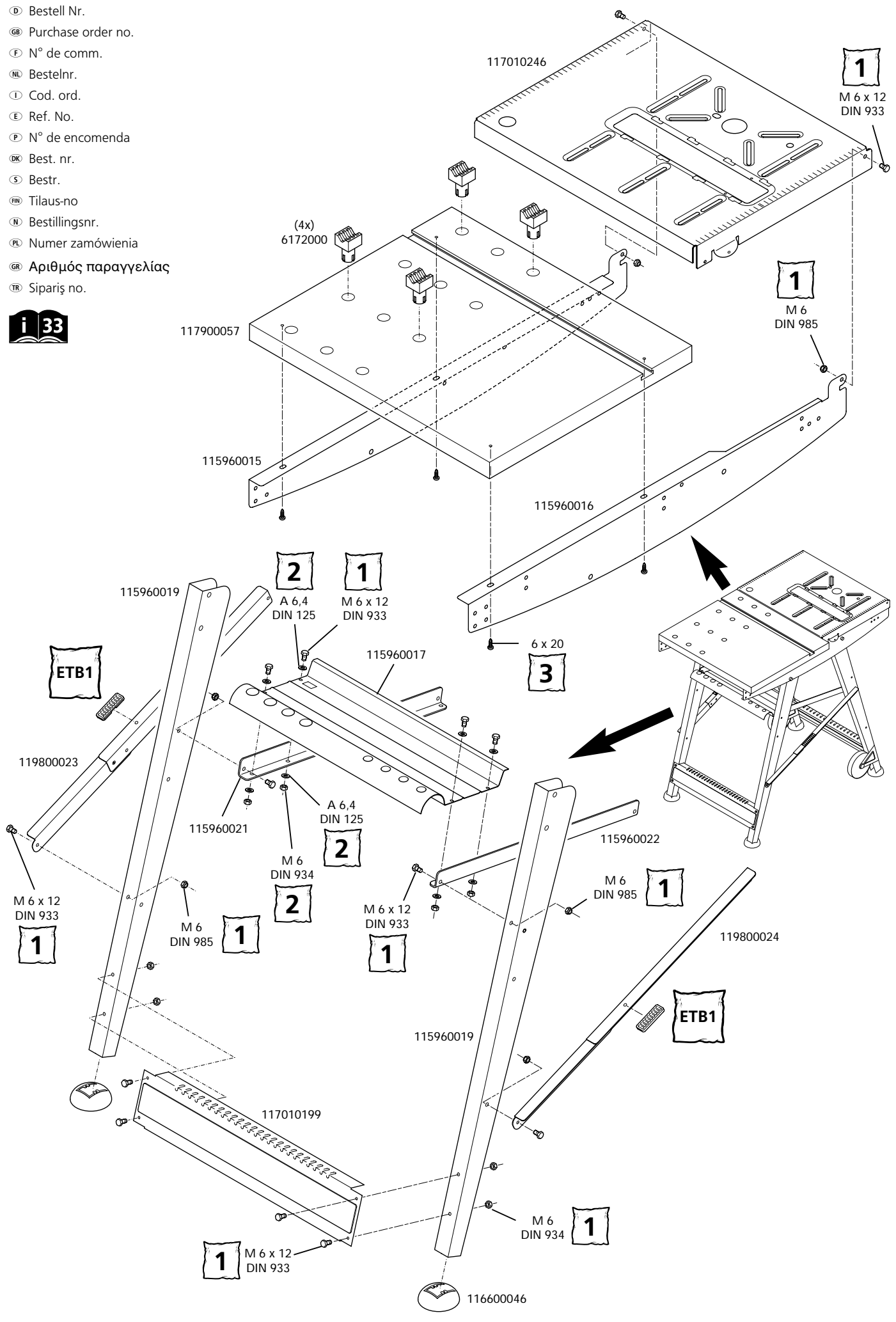
- Ⓝ Reservdelistsa
- Ⓜ Lista części zamiennych
- Ⓝ Κατάλογος ανταλλακτικών
- Ⓢ Yedek parça listesi



- Ⓓ Bestell Nr.
- Ⓔ Purchase order no.
- Ⓕ N° de comm.
- Ⓝ Bestelnr.
- Ⓘ Cod. ord.
- Ⓔ Ref. No.
- Ⓕ N° de encomenda
- Ⓢ Best. nr.
- Ⓜ Tilaus-no
- Ⓝ Bestillingsnr.
- Ⓜ Numer zamówienia
- Ⓝ Αριθμός παραγγελίας
- Ⓜ Sipariş no.



- Ⓓ Bestell Nr.
- Ⓖ Purchase order no.
- Ⓕ N° de comm.
- Ⓝ Bestelnr.
- Ⓜ Cod. ord.
- Ⓔ Ref. No.
- Ⓟ N° de encomenda
- Ⓞ Best. nr.
- Ⓢ Bestr.
- Ⓣ Tilaus-no
- Ⓝ Bestillingsnr.
- Ⓟ Numer zamówienia
- Ⓜ Αριθμός παραγγελίας
- Ⓢ Sipariş no.



Ⓓ **Zubehörbeutel**

ⒼⒹ **Accessory bag**

Ⓕ **Sachet avec accessoires**

Ⓐ **Zakje met accessoires**

Ⓘ **Sacchetto di accessori**

Ⓔ **Bolsa de accesorios**

Ⓐ **Saco de acessórios**

ⒹⓀ **Tilbehørspose**

Ⓐ **Tillbehörspase**

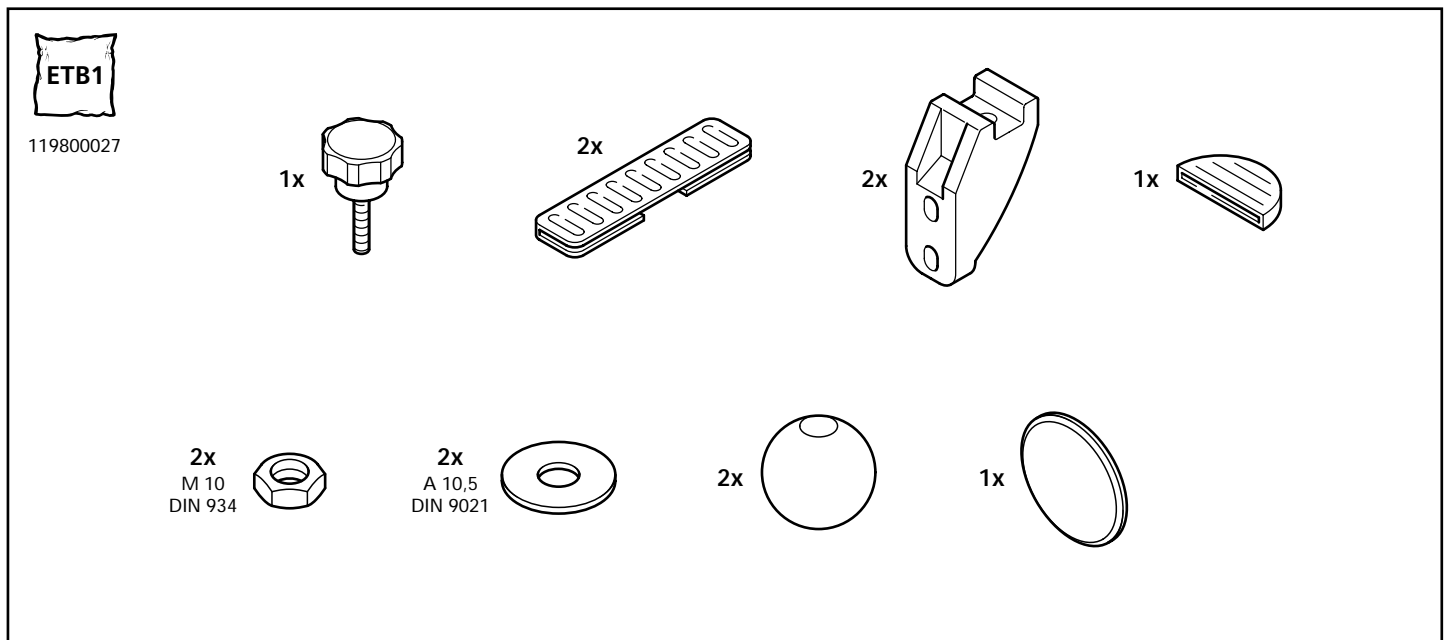
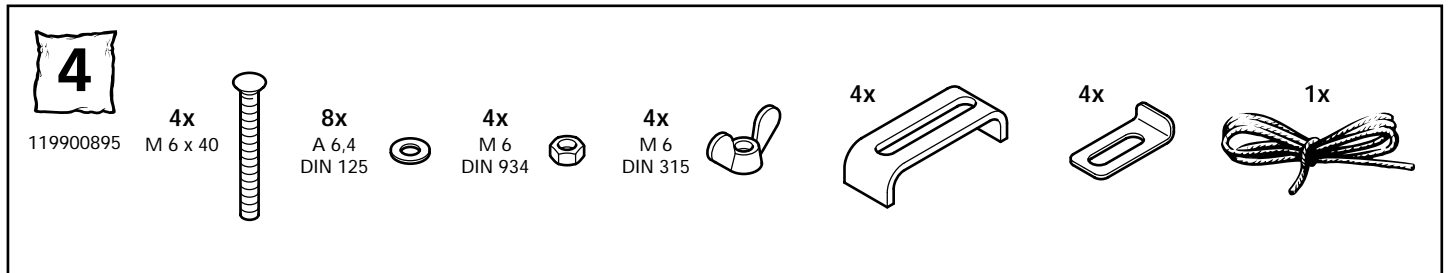
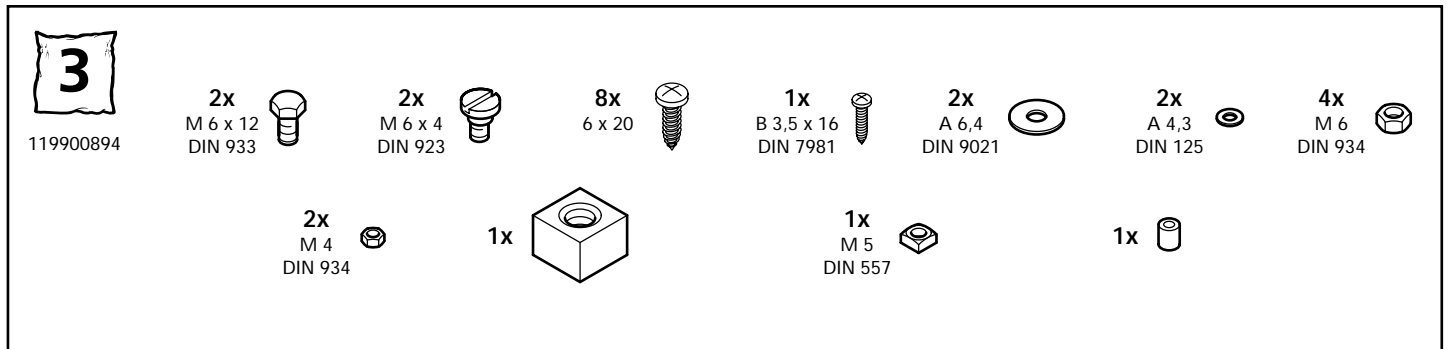
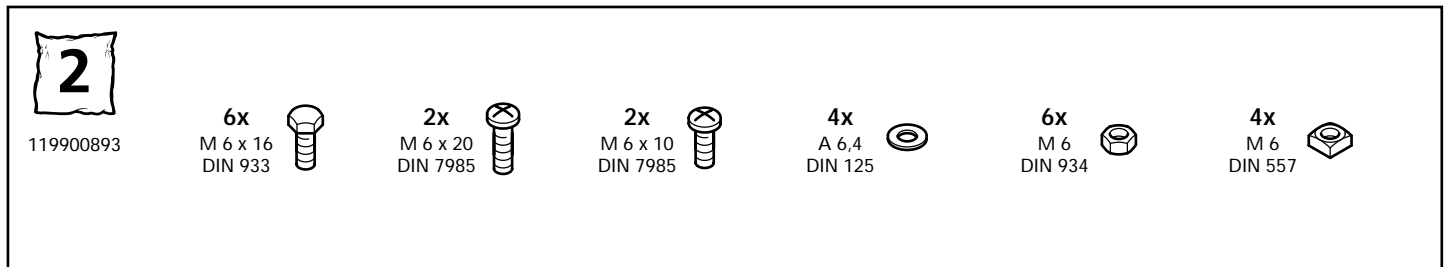
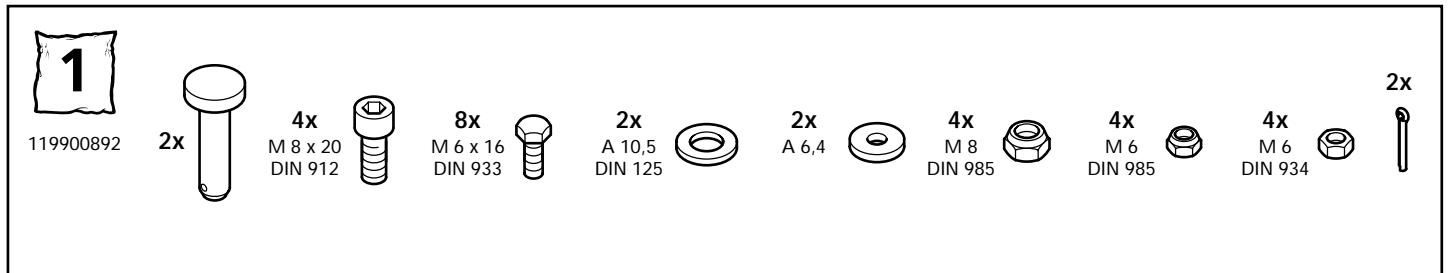
Ⓕ **Lisätarvikepussi**

Ⓐ **Tilbehørpose**

Ⓐ **Opakowanie z osprzętem**

Ⓐ **Σάκκος εξαρτημάτων**

Ⓐ **Aksesuar çantası**



D Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma wolcraft GmbH in D-56746 Kempenich, daß dieses Produkt der Richtlinie 98/37/EG entspricht.
Kempenich, 11.03.2001

Friedrich Wolff
Entwicklungsleiter

GB EC Declaration of conformity

wolcraft GmbH in D-56746 Kempenich hereby certifies, that this product complies with the guidelines 98/37/EG.
Kempenich, 11.03.2001

Friedrich Wolff
Manager Research and Development

F Déclaration de conformité CE

Par la présente, la société wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, déclare que le présent produit est conforme aux directives 98/37/EG
Kempenich, 11.03.2001

Friedrich Wolff
chef bureau d'étude

NL EG conformiteitsverklaring

Hierbij verklaart de firma wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, dat dit produkt aan de EG-richtlijnen 98/37/EG.
Kempenich, 11.03.2001

Friedrich Wolff
researchleider

I Dichiarazione di conformità CEE

La ditta wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, dichiara che questo prodotto è conforme alle direttive n° 98/37/EG.
Kempenich, 11.03.2001

Friedrich Wolff
Direttore dell'ufficio sviluppo

E Declaración de Conformidad con la CE

La empresa wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, declara por la presente que este producto responde a las normativas 98/37/EG.
Kempenich, 11.03.2001

Friedrich Wolff
jefe sección de desarrollo

P Declaração de Conformidade

A Empresa wolcraft GmbH, com sede em D-56746 Kempenich, declara para os devidos efeitos, que este produto à Directiva 98/37/EG.
Kempenich, 11.03.2001

Friedrich Wolff
Director de Pesquisas

DK EF-Konformitetserklæring

Hermed erklærer firmaet wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, at dette produkt er i overensstemmelse med EF-direktivet 98/37/EG.
Kempenich, 11.03.2001

Friedrich Wolff
udviklingschef

S EU-konformitetsintyg

Härmed förklarar firma wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, att denna produkt motsvarar riktlinje 98/37/EG.
Kempenich, 11.03.2001

Friedrich Wolff
Utvecklingschef

FI EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus

Yhtiö wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, vakuuttaa täten, että tämä tuote vastaa EY-direktiivien 98/37/EG vaatimuksia.
Kempenich, 11.03.2001

Friedrich Wolff
suunnittelupäällikkö

LI Konformitetserklæring

Hermed erklærer firma wolcraft GmbH i D-56746 Kempenich at dette produktet er i samsvar med direktiv 98/37/EG.
Kempenich, 11.03.2001

Friedrich Wolff
Leder for utvikling

PL Oświadczenie producenta

Niniejszym firma wolcraft, 56746 Kempenich, Wolffstraße zapewnia, że wyprodukowany przez nią wyrób jest zgodny z wymogami przepisów 98/37/EG. Używanie wyżej wymienionego wyrobu jest dozwolone tylko wtedy, gdy współpracujące z nim urządzenie elektryczne również spełnia wymogi tych samych przepisów.
Kempenich, 11.03.2001

Friedrich Wolff
Kierownik Ośrodka Doświadczalnego

GR Δήλωση τήρησης προδιαγραφών

Η εταιρεία wolcraft ΕΠΕ δηλώνει ότι αυτό το προϊόν τηρεί τις προδιαγραφές 98/37/EG
Κέμπενιχ, Μάρτιος 2001

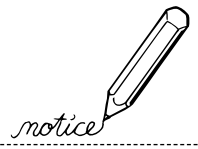
Friedrich Wolff

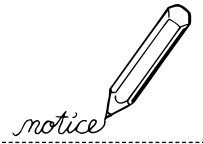
Διευθυντής έρευνας και εξέλιξης

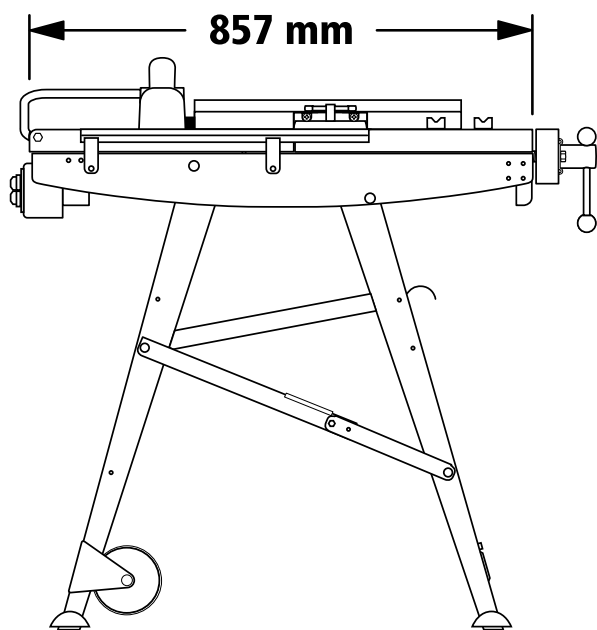
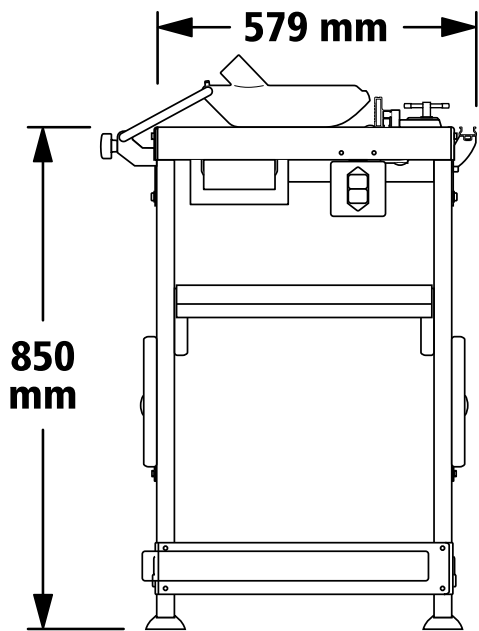
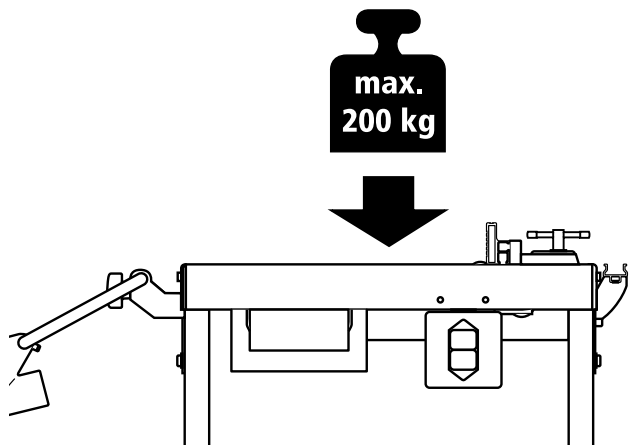
TR Konformasyon Açıklaması

Bu yazıyla almanyadaki wolcraft GmbH firması, D-56746 Kempenich, bu mamulün 98/37/EG Standartlarına uygun olduğunu açıklar.
Kempenich, 11.03.2001

Friedrich Wolff
Geliştirme Müdürü







(DK) Reklamationsgrund:
 (S) Reklamationskäl:
 (FIN) Syv valitukseen:
 (N) Reklamasjonsgrunn:
 (PL) Powód reklamacji:
 (GR) Αιτία παραπόνων:
 (TR) Talep sebebi:

(D) Reklamationsgrund:
 (GB) Reason for claim:
 (F) Objet de la réclamation:
 (NL) Reden voor de reclamatie:
 (L) Motivo del reclamo:
 (E) Motivo de la reclamación:
 (P) Razão de reclamação:



(DK) wolfcraft® apparat:
 (S) wolfcraft® maskin:
 (FIN) wolfcraft® laite:
 (N) wolfcraft® apparat:
 (PL) Wyrób wolfcraft®:
 (GR) Μηχάνημα wolfcraft®:
 (TR) wolfcraft® Alet:

(D) wolfcraft® Gerät:
 (GB) wolfcraft® equipment:
 (F) Appareil wolfcraft®:
 (NL) wolfcraft® apparaat:
 (L) Apparechio wolfcraft®:
 (E) Equipo wolfcraft®:
 (P) Aparelhos wolfcraft®:

Kontrollnummer:

AUS

Trapone Corporation

GMC Power Tools, Nack Knife
Unit 1, 7 Scammel Street
Campbellfield, 3061
Australia
Tel. 00 61 (3) 93 08 78 11
Fax 00 61 (3) 93 08 78 22
toolpete@ozemail.com.au

I

wolcraft® srl.

Via San Francesco
(Centro le Piazze)
22066 Mariano Comense (Co)
Tel. 00 39-0 31-7 50 900
Fax 00 39-0 31-7 50 881

S N RH

Floo Trading AB

Lilla Floo
S-26942 Båstad
Tel.: 00 46-43 17 60 20
Fax: 00 46-43 17 56 75

DK

Zenico ApS

Kongebrogade 74
DK-6000 Kolding
Tel. 00 45-76 33 28 18
Fax 00 45-76 33 28 83
zenico@zenico.dk
www.zenico.dk

RA

Felix Gancecdo S.R.L.

Teniente Rangugni 2867
RA-1827 Lanus Oestee,
Buenos Aires
Tel./Fax 00 54 (11) 42 25 50 26
/42 25 50 27
Fax 00 54 (11) 42 40 01 50
felixgancedosrl@mundoherramientas.com.ar

D

wolcraft® GmbH

Wolff-Straße
D-56746 Kempenich
Tel.: 00 49 (0) 26 55 510
Fax: 00 49 (0) 26 55 511 80

customerservice@wolcraft.com
Service-Hotline: 0 180-5 32 94 68

A

wolcraft® GmbH

Hauffgasse 3-5
A-1110 Wien
Tel. 00 43 (1) 7 48 08 08-0
Fax 00 43 (1) 7 48 08 08-11
Kundendienst@woaut.wolcraft.com

IL

wolcraft® Middle East Ltd.

P.O. Box 2428
IL-Jerusalem
Tel. 9 72-2-6 25 58 28
Fax 9 72-2-6 24 82 80
Handy: 9 72-50-52 06 49
womea@netvision.net.il

GB

wolcraft® Ltd.

The Granary
Walnut Tree Lane
Sudbury
Suffolk CO10 1BD
Tel. 00 44 (0) 17 87 88 07 76
Fax 00 44 (0) 17 87 31 03 67

F B

wolcraft® s.a.r.l.

Tour de Rosny II
F-93 118 Rosny sous Bois Cedex
Téléphone 00 33 (0) 1 48 12 29 30
Téléfax 00 33 (0) 1 48 12 15 40
customerservicefrance@wolcraft.com

E P

wolcraft®

España S.L.

Unipersonal

Paseo de la Florida, 31 bajo
E-28008 Madrid
Teléfono 00 34-91 758 91 50
Fax 00 34-91 758 17 45



- D Technische Änderungen vorbehalten
- GB We reserve the right for technical modifications
- F Modifications réservées
- NL Veranderingen voorbehouden
- I Salvo modifiche
- E Salvo modificaciones
- P Direito reservado a alterações técnicas
- DK Ændringer forbeholdes
- S Rätt till ändringar förbehålles
- FIN Oikeus teknisiin muutoksiin pipädetää
- N Det tas forbehold om tekniske endringer
- PL wszelkie zmiany zastrzeżone
- GR Επιφυλασσόμαστε για κάθε τεχνική αλλαγή.
- TR wolcraft® üründe teknik deęişiklikler yapabilir.

- D Gekauft bei: Kaufdatum:
- GB Purchased from: Date of purchase:
- F Revendeur: Date de l'achat:
- NL Gekocht bij: Koopdatum:
- I Acquistato presso: Data d'acquisto:
- E Establecimiento de compra: Fecha de compra:
- P Comprado em: Data de compra:

- DK Købt hos: Købsdato:
- S Försäljare: Köpdatum:
- FIN Ostopaikka: Ostopäivä:
- N Kjøpt hos: kjøpsdato:
- PL Nazwa i adres sklepu: data sprzedaży:
- GR Αγοράστηκε στο: Ημερομηνία αγοράς:
- TR Satın alınan yer: Satın alın tarihi:



- D Datum, Firmenstempel, Unterschrift
- GB Date/ company stamp/ signature
- F Date/ Tampon de la maison/ Signature
- NL Datum, firmastempel, handtekening
- I Data, timbro del negozio, firma
- E Fecha, sello de la empresa y firma
- P Data, carimbo da firma, assinatura
- DK Dato, firmastempel, underskrift
- S datum/ firmastämpel/ underskrift

- FIN Päiväys, firman leima, allekirjoitus
- N Dato, firmastempel, underskrift
- PL Data sprzedaży, pieczęćka firmowa, podpis
- GR Ημερομηνία, Σφραγίδα εταιρείας, Υπογραφή
- TR Tarih, Firma mühürü, imza



wolcraft® GmbH
D-56746 Kempenich
Germany
www.wolcraft.de